

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2004-2005

20 AVRIL 2005

**Projet de loi instaurant des tribunaux de
l'application des peines**

SOMMAIRE

	Pages
	—
Exposé des motifs	2
Projet de loi	14
Avant-projet de loi	33
Avis du Conseil d'État	46

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2004-2005

20 APRIL 2005

**Ontwerp van wet houdende oprichting
van strafuitvoeringsrechtbanken**

INHOUD

	Blz.
	—
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	14
Voorontwerp van wet	33
Advies van de Raad van State	46

EXPOSÉ DES MOTIFS

L'article 157 de la Constitution, tel que modifié le 17 décembre 2002, prévoit la création des tribunaux de l'application des peines appelés à remplacer les commissions de libération conditionnelle, lesquelles avaient été conçues comme une étape d'une réforme plus globale. La judiciarisation de cette matière répond à une nécessité de légalité et de garantie juridique, comme exposé en introduction du projet de loi relatif au statut juridique externe des détenus.

Les tribunaux de l'application des peines, dont les compétences sont définies dans le projet de loi relatif au statut juridique externe des détenus, seront institués près le tribunal de première instance d'Anvers, Bruxelles (une chambre francophone et une chambre néerlandophone), Gand, Mons et Liège.

Lorsqu'elles traiteront d'affaires relatives à une ou plusieurs peines privatives de liberté dont la partie exécutoire s'élève à 3 ans ou moins, les chambres de l'application des peines seront composées du seul juge au tribunal de l'application des peines. Dans les autres cas, les chambres seront composées du juge au tribunal de l'application des peines et de deux assesseurs.

Les tribunaux de l'application des peines feront partie intégrante des tribunaux de première instance.

Dans une optique de spécialisation, les juges au tribunal de première instance qui seront désignés juges au tribunal de l'application des peines devront compter une expérience totale de 10 ans minimum comme magistrat et avoir suivi une formation spécifique.

Il va de soi que la préférence sera donnée aux magistrats qui justifient d'une connaissance ou expérience utile dans le domaine de l'application des peines.

Les fonctions de juge au tribunal de l'application des peines seront exercées dans le cadre d'un mandat spécifique. La désignation ne devient donc jamais définitive et son renouvellement est lié à une évaluation.

En vue de ne pas exclure d'office les juges au tribunal de première instance qui justifient d'une expérience utile mais qui sont nommés dans un tribunal de première instance autre que celui situé au siège du ressort de la cour d'appel, il est prévu que le magistrat désigné peut être issu d'un tribunal de première instance situé hors du ressort de la cour d'appel. Il va de soi que ne pourra être désigné qu'un magistrat qui répond aux règles sur l'emploi des langues applicables dans le tribunal de première instance sis au siège du ressort de la cour d'appel.

MEMORIE VAN TOELICHTING

Artikel 157 van de Grondwet, zoals gewijzigd op 17 december 2002, voorziet in de oprichting van strafuitvoeringsrechtbanken ter vervanging van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling, die als een onderdeel van een meer globale hervorming werden beschouwd. De rechterlijke afhandeling van deze materie beantwoordt aan een behoefte van wettelijkheid en rechtszekerheid, zoals uiteengezet in de inleiding tot het ontwerp van wet inzake de externe rechtspositie van gedetineerden.

De strafuitvoeringsrechtbanken, waarvan de bevoegdheden bepaald zijn in het wetsontwerp betreffende de externe rechtspositie van de gedetineerden, worden opgericht bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, Brussel (een Nederlandstalige en een Franstalige kamer), Gent, Bergen en Luik.

Ingeval de strafuitvoeringskamers zaken behandelen betreffende één of meer vrijheidsberovende straffen waarvan het uitvoerbare gedeelte drie jaar of minder bedraagt, bestaan zij uit een alleenrechtsprekend rechter in de strafuitvoeringsrechtbank. In de andere gevallen bestaan de kamers uit een rechter in de strafuitvoeringsrechtbank en twee assessoren.

De strafuitvoeringsrechtbanken maken wezenlijk deel uit van de rechtbanken van eerste aanleg.

Met het oog op de specialisatie moeten de rechters in de rechtbank van eerste aanleg die als rechter in de strafuitvoeringsrechtbank worden aangewezen minimum 10 jaar ervaring als magistraat bezitten en een specifieke opleiding gevolgd hebben.

Het spreekt vanzelf dat de voorkeur wordt gegeven aan magistraten die blijken te geven van nuttige kennis of ervaring op het vlak van de strafuitvoering.

Het ambt van rechter in de strafuitvoeringsrechtbank wordt uitgeoefend in het kader van een specifiek mandaat. De aanwijzing wordt dus nooit definitief en de verlenging is gebonden aan een evaluatie.

Teneinde de rechters in de rechtbank van eerste aanleg die blijken te geven van nuttige ervaring, maar die benoemd zijn in een andere rechtbank van eerste aanleg dan die waar het hof van beroep van het rechtsgebied gevestigd is, niet ambtshalve uit te sluiten, is bepaald dat de aangewezen magistraat afkomstig kan zijn uit een rechtbank van eerste aanleg die buiten het rechtsgebied van het hof van beroep is gevestigd. Het spreekt vanzelf dat enkel een magistraat kan worden aangewezen die beantwoordt aan de regels op het gebruik der talen die van toepassing zijn in de rechtbank van eerste aanleg gevestigd in de zetel van het rechtsgebied van het hof van beroep.

Comme les présidents de commission de libération conditionnelle, les juges de l'application des peines percevront un supplément de traitement égal à celui attribué aux juges d'instruction.

L'instauration des tribunaux de l'application des peines donnera une place plus importante au ministère public en matière d'application des peines. D'un rôle relativement marginal auprès des commissions de libération conditionnelle, le ministère public passera à une spécialisation. Les substituts du procureur du Roi spécialisés en application des peines rempliront de nombreuses missions au stade de la mise en état des dossiers et auront un véritable pouvoir d'initiative en matière de suivi de la libération conditionnelle. Le ministère public pourra, le cas échéant, saisir le tribunal de l'application des peines d'une demande d'adaptation des conditions qui entourent la mesure octroyée ou d'une demande de révocation ou de suspension de la mesure.

Cette mission du ministère public nécessitera une spécialisation des substituts chargés de cette matière. Ces substituts devront compter une expérience de magistrat d'au moins 10 ans et avoir suivi une formation spécifique.

Il n'est pas exigé du substitut du procureur du Roi spécialisé en application des peines qu'il soit magistrat du parquet depuis 10 ans. Il devra justifier d'une expérience de trois ans comme substitut du procureur du Roi ou substitut du procureur du Roi de complément; ses autres années d'expérience pourront avoir été exercées à une autre fonction au sein de la magistrature.

Il va de soi que la préférence sera donnée aux magistrats qui justifient d'une connaissance ou expérience utile dans le domaine de l'application des peines.

Ils exerceront leurs fonctions dans le cadre d'un mandat spécifique.

Ils percevront un supplément de traitement égal à celui attribué aux juges d'instruction.

Les dossiers relatifs à des peines privatives de liberté dont la partie exécutoire est de plus de trois ans seront soumis à des chambres pluridisciplinaires. Celles-ci seront composées d'un juge professionnel, d'un assesseur spécialisé en matière pénitentiaire et d'un assesseur spécialisé en matière de réinsertion sociale.

Les assesseurs en application des peines apporteront aux magistrats professionnels leur connaissance concrète des questions liées à l'application des peines et à la réinsertion sociale.

Net zoals de voorzitters van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling, krijgen de strafuitvoeringsrechtshouders een weddenbijslag gelijk aan die van de onderzoeksrechtshouders.

Door de oprichting van de strafuitvoeringsrechtbanken krijgt het openbaar ministerie een belangrijkere rol op het stuk van de strafuitvoering. Het openbaar ministerie speelde een relatief marginale rol bij de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling, maar gaat nu over tot specialisatie. De substituut-procurateurs des Konings in strafuitvoeringszaken krijgen talrijke opdrachten bij het in gereedheid brengen van de dossiers en een daadwerkelijke bevoegdheid om initiatieven te nemen inzake de follow-up van de voorwaardelijke invrijheidstelling. Indien nodig kan het openbaar ministerie een verzoek tot aanpassing van de voorwaarden inzake de toegekende maatregel of een verzoek tot herroeping van de maatregel voorleggen aan de strafuitvoeringsrechtbank.

Deze opdracht van het openbaar ministerie vereist de specialisatie van de substituten belast met deze aangelegenheid. Deze substituten moeten een ervaring als magistraat van ten minste tien jaar bezitten en een specifieke opleiding hebben gevolgd.

Van de substituut van de procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken wordt niet geëist dat hij sedert 10 jaar parketmagistraat is. Hij moet het bewijs leveren van een nuttige ervaring van drie jaar als substituut-procurateur des Konings of toegevoegd substituut-procurateur des Konings, de andere jaren ervaring kunnen in het kader van een andere ambt binnen de magistratuur zijn vervuld.

Het spreekt vanzelf dat de voorkeur wordt gegeven aan magistraten die blijken te geven van nuttige kennis of ervaring op het vlak van de strafuitvoering.

Ze oefenen hun ambt uit in het kader van een bijzonder mandaat.

Ze genieten een weddenbijslag die overeenstemt met de weddenbijslag van de onderzoeksrechtshouders.

De dossiers betreffende vrijheidsberovende straffen waarvan het uitvoerbare gedeelte meer dan drie jaar bedraagt, worden voorgelegd aan multidisciplinaire kamers. Deze kamers zijn samengesteld uit een beroepsrechter bijgestaan door een assessor gespecialiseerd in penitentiaire zaken en een assessor gespecialiseerd in sociale reïntegratie.

De assessoren in strafuitvoeringszaken verlenen aan de beroepsmagistraten concrete kennis van problemen in verband met de strafuitvoering en de sociale reïntegratie.

Les fonctions d'assesseurs seront exercées à temps plein, à l'instar des assesseurs des commissions de libération conditionnelle.

Les assesseurs devront compter 5 ans d'expérience utile. Ils devront également être universitaires, de nationalité belge, avoir entre 30 ans et 65 ans au moment de la nomination comme assesseur et jouir de leurs droits civils et politiques.

Pourront notamment être nommés assesseur en application des peines des avocats, des psychologues, des chercheurs, ...

COMMENTAIRE ARTICLE PAR ARTICLE

Article 1^{er}. — Cette disposition n'appelle pas de commentaire.

Art. 2. — L'article 58*bis*, 4^o, du Code judiciaire qui a consacré la notion de mandat spécifique dans le Code judiciaire est complété par l'insertion de deux nouveaux mandats : le juge au tribunal de l'application des peines et le substitut du procureur du Roi spécialisé en application des peines.

Le choix du mandat spécifique plutôt que d'une nomination tient au caractère non définitif du mandat spécifique. Le renouvellement des fonctions de ces magistrats est soumis à évaluation. S'il devait arriver qu'un magistrat désigné ne donne pas satisfaction, le mandat ne serait pas renouvelé.

Les fonctions précitées sont exercées pour 8 ans maximum.

Compte tenu des missions spécifiques confiées au ministère public, une spécialisation des membres du parquet en charge de ces missions est insérée dans le Code judiciaire en vue de développer une véritable culture de l'exécution des peines.

Art. 3. — Comme pour les commissions de libération conditionnelle auxquelles ils se substituent, il y aura un tribunal de l'application des peines par ressort de cour d'appel. A Bruxelles, le tribunal de l'application des peines comprendra une chambre francophone et une chambre néerlandophone. Il n'est pas créé un tribunal de l'application des peines dans chaque arrondissement car ce niveau apparaît comme trop limité compte tenu de la localisation des établissements pénitentiaires. Compte tenu de ce que les actuelles commissions de libération conditionnelle fonctionnent au nombre de 6, il est créé un tribunal de l'application des peines par ressort de cour d'appel.

Les chambres de l'application des peines qui le composeront formeront une nouvelle section dans ces tribunaux de première instance.

Het ambt van assessor wordt voltijds uitgeoefend, zoals overigens geldt voor de assessoren van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidsstelling.

De assessoren moeten 5 jaar nuttige ervaring bezitten. Ze moeten eveneens houder zijn van een universitair diploma, de Belgische nationaliteit bezitten, tussen 30 en 65 jaar oud zijn op het tijdstip van de benoeming tot assessor en de burgerlijke en politieke rechten genieten.

Inzonderheid advocaten, psychologen en onderzoekers kunnen worden benoemd tot assessor in strafuitvoeringszaken

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Artikel 1. — Dit artikel behoeft geen commentaar.

Art. 2. — Artikel 58*bis*, 4^o, van het Gerechtelijk Wetboek, waarin het begrip bijzonder mandaat in het Gerechtelijk Wetboek werd bevestigd, wordt aangevuld met twee nieuwe mandaten : de rechter in de strafuitvoeringsrechtbank en de substituut-procureur des Konings in strafuitvoeringszaken.

De keuze van het bijzonder mandaat boven de benoeming houdt verband met het gegeven dat het bijzonder mandaat niet definitief is. De verlenging van het ambt van deze magistraten is onderworpen aan een evaluatie. Indien de aangewezen magistraat niet voldoet, zal het mandaat niet worden verlengd.

Voor genoemde functies worden voor maximum 8 jaar uitgeoefend.

Gelet op de specifieke opdrachten van het Openbaar ministerie, wordt een specialisatie van de leden van het parket belast met deze opdracht opgenomen in het Gerechtelijk Wetboek teneinde een echte strafuitvoeringscultuur te verwezenlijken.

Art. 3. — Aangezien de strafuitvoeringsrechtbanken de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidsstelling vervangen, wordt voorzien in een strafuitvoeringsrechtbank per rechtsgebied van het hof van beroep. In Brussel wordt in de strafuitvoeringsrechtbank een Nederlandstalige en Franstalige kamer opgericht. Niet in elk arrondissement wordt een strafuitvoeringsrechtbank ingesteld, want dit niveau lijkt te beperkt te zijn rekening houdend met de plaats waar de strafinrichtingen zich bevinden. Aangezien er 6 commissies voor de voorwaardelijke invrijheidsstelling zijn, wordt een strafuitvoeringsrechtbank opgericht per rechtsgebied van het hof van beroep.

De nieuwe afdeling in deze rechtbanken van eerste aanleg wordt gevormd door de strafuitvoeringskamers waaruit zij is samengesteld.

Chaque tribunal de l'application des peines est compétent dans tout le ressort de la cour d'appel. Le tribunal de l'application des peines pourra, pour des raisons pragmatiques, siéger au siège de n'importe quel tribunal de première instance du ressort de la cour d'appel. Il pourra même siéger dans les établissements pénitentiaires. Cette solution permettra notamment d'éviter les problèmes et les risques liés à l'extraction et au transfèrement des détenus.

Art. 4. — Cet article ajoute les assesseurs parmi les membres des tribunaux de première instance.

Art. 5. — Sauf pour les cas visés à l'article 91, alinéa 9 (nouvel alinéa), le tribunal de l'application des peines prendra la forme d'une juridiction multidisciplinaire :

— il sera présidé par un magistrat, ayant une expérience de 10 ans au moins et désigné parmi les magistrats des tribunaux de première instance;

— ce magistrat sera entouré de deux assesseurs. Les assesseurs devront se prévaloir d'une expérience professionnelle utile de 5 ans au moins et avoir au moins trente ans. Un assesseur sera spécialisé dans les matières pénitentiaires et l'autre sera spécialisé en matière de réinsertion sociale.

Art. 6. — L'article 79 du Code judiciaire est complété de manière à prévoir que la désignation d'un ou de plusieurs juges au tribunal de l'application des peines a lieu au sein des tribunaux de première instance et que, le cas échéant, les juges au tribunal de l'application des peines peuvent siéger dans d'autres chambres du tribunal de première instance.

Art. 7. — L'article 80*bis* règle le remplacement du juge au tribunal de l'application des peines.

Lorsque le juge de l'application des peines empêché doit être remplacé pendant une courte période, le remplacement est confié à un juge au tribunal de première instance dans lequel il y a une ou des chambres de l'application des peines. Ce type de remplacement doit pouvoir être réglé par le président du tribunal de première instance. Compte tenu de ce que le juge de l'application des peines sera peut-être le seul qui au sein du tribunal de première instance aura suivi la formation spécialisée, on ne peut exiger que le remplaçant ait suivi cette formation.

Pour les remplacements d'une certaine durée, il est nécessaire que le remplaçant ait suivi la formation spécialisée pour les juges au tribunal de l'application des peines. Étant donné que ne suivront vraisemblablement cette formation que les juges qui ambition-

Elke strafuitvoeringsrechtbank is bevoegd voor het volledige rechtsgebied van het hof van beroep. Om praktische redenen kan de strafuitvoeringsrechtbank zitting houden in de zetel van enige rechtbank van eerste aanleg van het rechtsgebied van het hof van beroep. Zij kan zelfs zitting houden in de strafinrichtingen. Deze oplossing biedt in het bijzonder de mogelijkheid problemen en risico's die verband houden met de uithaling en de overbrenging van gedetineerden te voorkomen.

Art. 4. — Krachtens dit artikel worden de assessoren toegevoegd aan de leden van de rechtbanken van eerste aanleg.

Art. 5. — Behoudens de gevallen bedoeld in artikel 91, negende lid (nieuw lid), neemt de strafuitvoeringsrechtbank de vorm aan van een multidisciplinair rechtscollege :

— waarvan een magistraat, met ten minste tien jaar ervaring en aangewezen uit magistraten van de rechtbanken van eerste aanleg, het voorzitterschap bekleedt;

— deze magistraat wordt bijgestaan door twee assessoren. De assessoren moeten blijk geven van nuttige beroepservaring van ten minste vijf jaar en moeten ten minste dertig jaar oud zijn. Een assessor zal gespecialiseerd zijn in penitentiaire zaken, de andere in sociale reïntegratie.

Art. 6. — Artikel 79 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld teneinde te bepalen dat de aanwijzing van een of meer rechters in de strafuitvoeringsrechtbank plaatsvindt binnen de rechtbanken van eerste aanleg en dat de rechters in de strafuitvoeringsrechtbanken indien nodig zitting kunnen houden in andere kamers van de rechtbank van eerste aanleg.

Art. 7. — Artikel 80*bis* van het Gerechtelijk Wetboek regelt de vervanging van de rechter in de strafuitvoeringsrechtbank.

Ingeval een verhinderde rechter in de strafuitvoeringsrechtbank gedurende een zeer korte periode moet worden vervangen, wordt de vervanging toevertrouwd aan een rechter in de rechtbank van eerste aanleg die strafuitvoeringskamer(s) telt. Een dergelijke vervanging moet kunnen worden geregeld door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg. Gelet op het gegeven dat de rechter in strafuitvoeringszaken misschien de enige in de rechtbank van eerste aanleg zal zijn die de gespecialiseerde opleiding gevolgd heeft, kan niet worden geëist dat de vervanger deze opleiding heeft gevolgd.

Voor vervangingen van een bepaalde duur moet de vervanger de gespecialiseerde opleiding voor de rechters in de strafuitvoeringsrechtbank hebben gevolgd. Aangezien waarschijnlijk enkel de rechters die rechter in de strafuitvoeringsrechtbank willen worden

nent de devenir eux-mêmes juge au tribunal de l'application des peines, le remplaçant doit pouvoir être désigné par le premier président de la cour d'appel parmi les juges au tribunal de première instance du ressort de la cour d'appel.

Art. 8. — Des assesseurs en application des peines suppléants sont prévus pour remplacer momentanément les assesseurs en application des peines empêchés.

Art. 9. — L'article 88, alinéa 1^{er} du Code judiciaire est complété afin que le règlement particulier du tribunal de première instance vise également les tribunaux de l'application des peines.

Art. 10. — L'article 89 est modifié de manière à prévoir la possibilité de créer des chambres temporaires dans les tribunaux de l'application des peines en cas de nécessité du service.

Art. 11 et 12. — La composition de la chambre de l'application des peines varie selon qu'elle doit connaître de peines privatives de liberté dont la partie exécutoire s'élève à 3 ans au plus ou non.

Dans le premier cas, la chambre est composée du seul juge de l'application des peines. Dans les autres cas, la chambre est complétée par deux assesseurs. Cette distinction est une continuation de la législation actuelle relative aux commissions de libération conditionnelle qui ne connaissent que des peines plus lourdes, et ce afin de ne pas engorger ces commissions. Transposée au niveau des tribunaux de l'application des peines, cette préoccupation est traduite par une procédure distincte pour les peines moins lourdes qui sont de la compétence du juge de l'application des peines siégeant seul.

Art. 13. — Les substituts du procureur du Roi spécialisés en application des peines sont insérés dans la disposition qui détermine les catégories de substituts qui assistent le procureur du Roi.

Ces substituts sont nommés au parquet près le tribunal de première instance comprenant un Tribunal de l'application des peines. Ils sont compétents pour l'ensemble du ressort de la cour d'appel.

Art. 14. — En vue de rendre possible la désignation d'un greffier chef de service attaché au tribunal de l'application des peines, le nombre de greffier chef de service qui peuvent être désignés au tribunal de première instance est porté à 4.

Art. 15. — L'article 186 du Code judiciaire est complété afin que le cadre des assesseurs spécialisés en matière pénitentiaire et des assesseurs spécialisés en réinsertion sociale soit fixé par arrêté royal.

deze opleiding zullen volgen, moet de vervanger kunnen worden aangewezen door de eerste voorzitter van het hof van beroep uit de rechters in de rechtbank van eerste aanleg van het rechtsgebied van het hof van beroep.

Art. 8. — Om verhinderde assessoren in strafuitvoeringszaken tijdelijk te vervangen, wordt voorzien in plaatsvervangende assessoren in strafuitvoeringszaken.

Art. 9. — Artikel 88, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld opdat het bijzonder reglement van de rechtbank van eerste aanleg ook van toepassing zou zijn op de strafuitvoeringsrechtbanken.

Art. 10. — Artikel 89 wordt gewijzigd teneinde te voorzien in de mogelijkheid tijdelijke kamers op te richten in de strafuitvoeringsrechtbanken ingeval de behoeften van de dienst zulks verantwoorden.

Art. 11 en 12. — De samenstelling van de strafuitvoeringskamer varieert naargelang zij kennis moet nemen van vrijheidsberovende straffen waarvan het uitvoerbare gedeelte drie jaar of minder bedraagt.

In het eerste geval wordt de kamer samengesteld uit een alleenrechtsprekend rechter in strafuitvoeringszaken. In de andere gevallen wordt de kamer aangevuld met twee assessoren. Dit onderscheid stemt overeen met de huidige wetgeving op de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling die slechts kennis nemen van zwaardere straffen teneinde deze commissies niet te overbelasten. In het kader van de strafuitvoeringsrechtbank blijkt deze bekommernis uit de afzonderlijke procedure voor minder zware straffen die ressorteren onder de bevoegdheid van de alleenrechtsprekend rechter in strafuitvoeringszaken.

Art. 13. — De substituten van de procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken worden opgenomen in de bepaling waarin de categorieën substituten die de procureur des Konings bijstaan worden vastgesteld.

Deze substituten worden benoemd bij de rechtbank van eerste aanleg met een strafuitvoeringsrechtbank. Ze zijn bevoegd voor het volledige rechtsgebied van het hof van beroep.

Art. 14. — Teneinde de aanwijzing van een griffierhoofd van dienst bij de strafuitvoeringsrechtbank mogelijk te maken, wordt het aantal griffiers-hoofden van dienst die bij de rechtbank van eerste aanleg kunnen worden aangewezen, verhoogd tot 4.

Art. 15. — Artikel 186 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld opdat de formatie van de assessoren gespecialiseerd in penitentiaire zaken en de assessoren gespecialiseerd in sociale reïntegratie bij koninklijke besluit bepaald zou worden.

Art. 16 à 18. — L'article 196*bis* ici inséré dans le Code judiciaire fixe les règles de recrutement des assessesurs en application des peines effectifs et suppléants. Il met en place un comité de sélection chargé du recrutement sur base d'un examen. Il s'inspire des règles actuelles relatives au recrutement des assessesurs des commissions de libération conditionnelle. Outre deux représentants du Service public fédéral Justice issus respectivement de la direction générale Exécution des Peines et Mesures et du service d'appui P&O, le comité de sélection est composé du premier président de la cour d'appel du ressort dans lequel se situe le tribunal de l'application des peines. Chacun des membres de ce comité apporte ses connaissances spécifiques respectivement en matière de recrutement, en matière pénitentiaire et en matière judiciaire.

Pour les affaires relatives à une ou plusieurs peines privatives de liberté dont la partie exécutoire s'élève à plus de 3 ans, outre le juge au tribunal de l'application des peines, les chambres de l'application des peines seront en effet composées d'un assesseur spécialisé en matière pénitentiaire et d'un assesseur spécialisé en réinsertion sociale qui apporteront au magistrat leur connaissance du terrain.

Pour être nommés, ces assessesurs devront notamment compter une expérience utile de 5 ans, être âgés de 30 ans au moins, et avoir une formation universitaire. Sont notamment visés les avocats, chercheurs, les professeurs d'université, les psychologues, ...

Les fonctions d'assesseur sont exercées à temps plein. Elles ne peuvent dès lors être cumulées avec l'exercice d'autres fonctions. Un assesseur ne peut donc continuer à exercer les fonctions sur base desquelles le recrutement a pu avoir lieu (ex : avocat). L'article 294 du Code judiciaire leur étant applicable, l'autorisation de donner des cours ou de participer à des commissions peut leur être accordée.

Les magistrats y compris les magistrats à la retraite sont exclus, pour garantir le caractère multidisciplinaire du tribunal.

Le gouvernement se range aux arguments du Conseil d'État en ce qui concerne la possibilité de nommer des agents statutaires et contractuels du service public comme assesseur. Ils seront détachés pendant la durée de leur nomination comme assesseur. Les statutaires garderont le droit à la promotion et à l'avancement dans leur échelle de traitement. Les contractuels garderont le droit à l'avancement dans leur échelle de traitement.

Ils pourront être remplacés par un contractuel.

Art. 16 tot 18. — Artikel 196*bis* ingevoegd in het Gerechtelijk Wetboek voorziet in de regels inzake de werving van de werkende en plaatsvervangende assessoren in strafuitvoeringszaken. Het voorziet in een selectiecomité belast met de werving op grond van een examen. Het is ontleend aan de bestaande regels voor de werving van de assessoren van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling. Het selectiecomité bestaat, naast twee vertegenwoordigers van de Federale Overheidsdienst Justitie, respectievelijk het directoraat-generaal Uitvoering van Straffen en Maatregelen en de stafdienst P&O, uit de eerste voorzitter van het hof van beroep van het rechtsgebied waarin de strafuitvoeringsrechtbank is gevestigd. Elk lid van het comité heeft zijn eigen specifieke kennis inzake werving, inzake penitentiaire en inzake gerechtelijke aangelegenheden.

Voor de zaken betreffende één of meer vrijheidsberoverende straffen waarvan het uitvoerbare gedeelte meer dan drie jaar bedraagt, zullen de strafuitvoeringskamers naast de magistrat bestaan uit een assessor gespecialiseerd in penitentiaire zaken en een assessor gespecialiseerd in sociale reïntegratie die de magistrat hun kennis in het veld verlenen.

Om benoemd te worden, moeten deze assessoren onder meer blijk geven van 5 jaar nuttige ervaring, ten minste 30 jaar oud zijn, alsook een universitaire opleiding hebben gevolgd. Inzonderheid advocaten, onderzoekers, universiteitsprofessoren, psychologen worden *in casu* bedoeld.

Het ambt van werkend assessor wordt voltijds uitgeoefend. Het ambt mag derhalve niet worden gecumuleerd met andere ambten. Bijgevolg kan een assessor het ambt op grond waarvan hij werd geworven niet blijven uitoefenen (bijvoorbeeld advocaat). Aangezien artikel 294 van het Gerechtelijk Wetboek op hen van toepassing is, kan hen machtiging worden verleend om les te geven of deel te nemen aan commissies.

De magistraten, daaronder begrepen de magistraten met pensioen, worden uitgesloten om het multidisciplinair karakter van de rechtbank te waarborgen.

De regering volgt de argumenten van de Raad van State wat betreft de mogelijkheid om statutair en contractueel overheidspersoneel te benoemen tot assessor. Zij worden voor de hele duur van hun benoeming als assessor gedetacheerd.. De statutairen behouden evenwel hun recht op promotie en bevordering in hun weddenschaal. Het contractueel overheidspersoneel behoudt het recht op bevordering in zijn weddenschaal.

Zij kunnen worden vervangen door een contractueel personeelslid.

Les assesseurs seront nommés pour 1 an, renouvelable une première fois après évaluation pour 3 ans et renouvelable ensuite, après évaluation, une seule fois pour 4 ans. La durée totale du mandat des assesseurs est donc identique à celle prévue dans les actuelles commissions de libération conditionnelle.

Conformément à l'avis du Conseil d'État, les critères d'évaluation et la composition du comité d'évaluation sont intégrés dans la loi en vue de respecter l'attribution de compétence au législateur prévue à l'article 157 de la Constitution.

La présence du premier président de la cour d'appel au sein du comité d'évaluation ainsi et les avis rendus par le procureur du Roi et le président du tribunal de l'application des peines garantissent l'indépendance du comité d'évaluation à l'égard de l'exécutif. Comme dans les commissions de libération conditionnelle, les fonctions d'assesseurs en application des peines seront exercées à temps plein, pour pouvoir assurer la continuité du siège et permettre le suivi des dossiers.

Art. 19 et 20. — L'article 259^{sexies} du Code judiciaire détermine les conditions à remplir pour être désigné à un mandat spécifique. S'agissant du mandat de juge au tribunal de l'application des peines, les candidats devront être magistrat dans un tribunal de première instance et compter 10 ans d'expérience comme magistrat dont au moins 3 ans comme juge ou juge de complément dans un tribunal de première instance. Il n'est pas exigé du juge de l'application des peines qu'il soit magistrat du siège depuis 10 ans. Il devra justifier d'une expérience de trois ans au moins comme juge ou juge de complément au tribunal de première instance; ses autres années d'expérience pourront avoir été exercées à une autre fonction au sein de la magistrature.

Le candidat doit également avoir suivi une formation spécifique.

Sur le plan de la procédure, un appel aux candidats sera publié au moniteur belge. Les candidatures sont adressées par le ministre de la Justice pour avis au président du tribunal de première instance dont fait partie le candidat et au président du tribunal de première instance du siège de la cour d'appel. Ces derniers transmettent les candidatures et leur avis au premier président de la cour d'appel dans le ressort de laquelle se situe le tribunal de l'application des peines pour lequel le magistrat a posé sa candidature. Le premier président de la cour d'appel précité présente ensuite le candidat qu'il estime le plus apte au ministre de la Justice. La présentation du candidat est confiée

De assessoren worden benoemd voor een termijn van een jaar die na evaluatie een eerste maal voor drie jaar en vervolgens na evaluatie enkel een maal voor vier jaar kan worden verlengd. De totale duur van het mandaat van de assessoren stemt dus overeen met de termijn waarin is voorzien terzake van de huidige commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling.

Conform het advies van de Raad van State worden de evaluatiecriteria en de samenstelling van het evaluatiecomité opgenomen in de wet, zulks met het oog op de inachtneming van de toekenning van bevoegdheid aan de wetgever bedoeld in artikel 157 van de Grondwet.

De aanwezigheid in het evaluatiecomité van de eerste voorzitter van het hof van beroep alsmede de adviezen van de procureur des Konings en van de voorzitter van de strafuitvoeringsrechtbank garanderen de onafhankelijkheid van het evaluatiecomité ten opzichte van de uitvoerende macht. Net als in de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling wordt het ambt van assessor in strafuitvoeringszaken voltijds uitgeoefend, teneinde de continuïteit van de zetel te waarborgen en de follow-up van de dossiers mogelijk te maken.

Art. 19 en 20. — In artikel 259^{sexies} van het Gerechtelijk Wetboek worden de voorwaarden bepaald om voor een bijzonder mandaat te kunnen worden aangewezen. Voor het mandaat van rechter in de strafuitvoeringsrechtbank moeten de kandidaten magistraat zijn in een rechtbank van eerste aanleg, tien jaar ervaring als magistraat bezitten waarvan ten minste drie jaar als rechter of toegevoegd rechter in een rechtbank van eerste aanleg. De rechter in strafuitvoeringszaken moet geen tien jaar ervaring in de hoedanigheid van parketmagistraat hebben, maar het bewijs leveren van ten minste drie jaar ervaring als rechter of toegevoegd rechter in de rechtbank van eerste aanleg; zijn andere jaren ervaring kunnen in een andere functie in het kader van de magistratuur zijn vervuld.

De kandidaat moet ook een bijzondere opleiding gevolgd hebben.

Op het stuk van de procedure wordt een oproep tot kandidaten bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. De candidaturen worden door de minister van Justitie voor advies overgezonden aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg waarvan de kandidaat deel uitmaakt en aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van de zetel van het hof van beroep. Zij bezorgen de candidaturen en hun advies aan de eerste voorzitter van het hof van beroep van het rechtsgebied waarin de strafuitvoeringsrechtbank gevestigd is waarvoor de magistraat zijn kandidatuur heeft ingediend. De eerste voorzitter van het hof van beroep draagt vervolgens de kandidaat die hij het meest geschikt

au premier président vu que comme les candidats ne seront pas nécessairement juge au tribunal de première instance dans lequel il y aura un tribunal de l'application des peines, ce rôle ne peut être confié à l'assemblée générale de ce tribunal.

C'est la spécificité de la fonction qui explique que les mandats de juge au tribunal de l'application des peines et de substitut du procureur du Roi spécialisé en application des peines sont limités à 8 ans.

Il ne s'agit d'ailleurs pas des seuls mandats dont la durée est limitée dans le temps: les mandats de magistrat fédéral et de magistrat d'assistance le sont également.

Le magistrat désigné dans un tribunal de l'application des peines, conserve au sein du tribunal de première instance dont il est issu son grade ou son mandat. L'article 323*bis* du Code judiciaire lui étant applicable, l'exercice du mandat adjoint dans la juridiction d'origine est suspendu pendant la durée des fonctions au sein du tribunal de l'application des peines.

Vu que les magistrats titulaires d'un mandat adjoint qui exercent une mission prévue par la loi en dehors de la magistrature sont censés, sur base de l'article 323*bis* du Code judiciaire, avoir exercé leur mandat adjoint, il est logique que les magistrats désignés pour exercer un mandat spécifique dans un tribunal de l'application des peines puissent conserver leur mandat adjoint ou être désigné à un mandat dans leur juridiction d'origine.

La procédure de désignation des substituts spécialisés en application des peines est *mutatis mutandis* la même que celle applicable aux juges au tribunal de l'application des peines.

Une possibilité de nommer selon le cas un juge ou un substitut de complément est prévue en vue de compenser le départ du magistrat vers un tribunal de l'application des peines.

Lorsqu'un juge de l'application des peines ou un substitut spécialisé en application des peines s'en va exercer une mission à temps plein au sein par exemple d'une institution internationale ou toute autre mission visée aux articles 308, 323*bis*, 327 et 327*bis*, il est mis fin à son mandat au sein du tribunal de l'application des peines.

Art. 21. — Un comité d'évaluation spécifique est mis en place pour évaluer les membres des tribunaux de l'application des peines. Selon qu'il s'agit d'un membre du siège ou du ministère public, un des assesseurs désignés, par l'assemblée générale ou par

acht voor aan de minister van Justitie. De voordracht van de kandidaat wordt toevertrouwd aan de eerste voorzitter. Aangezien de kandidaat niet noodzakelijkerwijze rechter is in de rechtbank van eerste aanleg waarin een strafuitvoeringsrechtbank wordt gevestigd, kan de algemene vergadering niet met die taak worden belast.

Gelet op de specifieke aard van het ambt, zijn de mandaten van rechter in de strafuitvoeringsrechtbank en van substituut van de procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken beperkt tot acht jaar

Dat zijn overigens niet de enige mandaten waarvan de duur beperkt is in de tijd: die regel geldt eveneens voor de mandaten van federaal magistraat en van bijstandsmagistraat.

De magistraat aangewezen in een strafuitvoeringsrechtbank behoudt in de rechtbank van eerste aanleg van herkomst zijn graad of mandaat. Aangezien artikel 323*bis* van het Gerechtelijk Wetboek op hem van toepassing is, wordt de uitoefening van het adjunct-mandaat in het rechtscollege van herkomst gedurende zijn ambt in de strafuitvoeringsrechtbank opgeschort.

Aangezien de magistraten met een adjunct-mandaat, die een in de wet omschreven opdracht buiten de magistratuur vervullen, geacht worden, op grond van artikel 323*bis* van het Gerechtelijk Wetboek, hun adjunct-mandaat te hebben uitgeoefend, is het logisch dat de magistraten aangewezen om een bijzonder mandaat in de strafuitvoeringsrechtbank uit te oefenen, hun adjunct-mandaat kunnen behouden of in een mandaat in hun rechtscollege van herkomst kunnen worden aangewezen.

De procedure houdende aanwijzing van de substituten gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken is *mutatis mutandis* dezelfde als die welke geldt voor de rechters in de strafuitvoeringsrechtbank.

Er is voorzien in de mogelijkheid om naargelang het geval een rechter of een toegevoegd substituut te benoemen om het vertrek van de magistraat naar een strafuitvoeringsrechtbank te compenseren.

Ingeval een rechter in strafuitvoeringszaken of een substituut gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken een voltijds ambt uitoefent, bijvoorbeeld bij een internationale instelling, of enige andere opdracht bedoeld in de artikelen 308, 323*bis*, 327 en 327*bis*, wordt een einde gemaakt aan zijn mandaat in de strafuitvoeringsrechtbank.

Art. 21. — Een specifiek evaluatiecomité wordt opgericht om de leden van de strafuitvoeringsrechtbanken te beoordelen. Naargelang het gaat om een lid van de zittende magistratuur of van het openbaar ministerie, wordt één van de door de algemene

l'assemblée de corps, est remplacé selon le cas par le président du tribunal de première instance ou par le procureur du Roi près le tribunal de première instance situé au siège de la cour d'appel.

Art. 22. — Cette modification est à mettre en rapport avec les modifications apportées aux articles 58*bis* et 259*sexies*. Contrairement au mandat spécifique de juge d'instruction, les mandats de juge au tribunal de l'application des peines et de substitut spécialisé en application des peines ne sont pas réservés aux magistrats nommés dans le tribunal de première instance situé au siège du ressort de la cour d'appel.

Le champ d'application de l'article 287, qui fixe notamment le délai dans lequel les candidatures aux nominations et aux mandats y visés doivent être introduits, est dès lors complété par ces 2 mandats.

Art. 23 et 24. — Ces articles règlent la réception des assesseurs en application des peines.

Art. 25 à 27. — Ces articles règlent les incompatibilités applicables aux assesseurs en application des peines. À l'exception du cas du fonctionnaire nommé assesseur dans un tribunal d'application des peines, il s'agit des mêmes incompatibilités que pour les magistrats de carrière.

Le détachement à temps plein d'un fonctionnaire, dont le traitement comme assesseur est fixé par la loi, ne lui enlève pas la qualité d'agent du service public (*cf.* point 6.1 de l'avis 37.951/2 du Conseil d'État). L'article 293 excluant le cumul des fonctions de magistrat et l'exercice d'une fonction publique rémunérée, il convient d'adapter le texte de l'article 300 du Code judiciaire qui réglera également les incompatibilités des assesseurs en application des peines par analogie à l'article 293. Une exception à l'incompatibilité de principe prévue à l'article 293 du Code judiciaire est donc insérée en faveur des agents statutaires et contractuels nommés assesseurs dans un TAP.

Le fait que la fonction d'assesseur effectif est une fonction à temps plein n'empêche nullement qu'ils puissent exercer, avec l'autorisation du Roi et sur proposition du ministre de la Justice, une fonction de professeur ou qu'ils participent à une commission sur base de l'article 294 du Code judiciaire.

Art. 28 et 29. — Ces articles fixent le rang et des assesseurs en application des peines.

vergadering of door de korpsvergadering aangewezen assessoren naar gelang van het geval vervangen door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of door de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg in de zetel van het hof van beroep.

Art. 22. — Deze wijziging moet met de wijzigingen in de artikelen 58*bis* en 259*sexies* in verband worden gebracht. In tegenstelling met het bijzondere mandaat van de onderzoeksrechter worden de mandaten van rechter in de strafuitvoeringsrechtbank en van substituuat gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken niet voorbehouden aan magistraten benoemd in de rechtbank van eerste aanleg in het rechtsgebied van de zetel van het hof van beroep.

Het toepassingsgebied van artikel 287, dat in het bijzonder bepaalt de termijn waarin de kandidaturen voor de aldaar bedoelde benoemingen en mandaten moeten worden gesteld, wordt met deze 2 mandaten aangevuld.

Art. 23 en 24. — Deze artikelen regelen de installatie van de assessoren in strafuitvoeringszaken.

Art. 25 tot 27. — In deze artikelen worden de onverenigbaarheden bepaald die van toepassing zijn op de assessoren in strafuitvoeringszaken. Behalve in het geval dat een ambtenaar werd benoemd als assessor, zijn dezelfde onverenigbaarheden als die van de beroepsmagistraten van toepassing.

De voltijdse detachering van een ambtenaar, wiens wedde als assessor door de wet is bepaald, ontnemt hem niet het statuut van rijksambtenaren (*cf.* punt 6.1 van het advies nr. 37.951/2 van de Raad van State). Artikel 293 sluit de cumul uit tussen de uitoefening van functies van magistraat en die van een bezoldigd openbaar ambt. Het is aangewezen om de tekst van artikel 300 van het Gerechtelijk Wetboek aan te passen, hetwelk ook de onverenigbaarheden regelt in hoofde van de assessoren in strafuitvoeringszaken, naar analogie van artikel 293. Er werd derhalve in een uitzondering voorzien op het principe van onverenigbaarheid bedoeld in artikel 293 van het Gerechtelijk Wetboek ten behoeve van de statutaire en contractuele personeelsleden die zijn benoemd in een strafuitvoeringsrechtbank.

Het gegeven dat het ambt van werkend assessor een voltijds ambt is, bekend geenszins dat zij met machtiging van de Koning en op voordracht van de minister van Justitie, het ambt van hoogleraar of leraar niet mogen uitoefenen of deelnemen aan een examencommissie op grond van artikel 294 van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 28 en 29. — Deze artikelen bepalen de rang van de assessoren in strafuitvoeringszaken.

Art. 30. — Cet article règle le remplacement des assesseurs en application des peines empêchés. Le remplacement peut être effectué dans l'ordre par un assesseur suppléant, un autre assesseur, un magistrat ou un avocat.

Art. 31. — Cette modification a pour but de rendre applicable aux assesseurs en application des peines la disposition du Code judiciaire qui règle les absences des magistrats. Ils ne peuvent s'absenter plus de 3 jours sans autorisation du président selon le cas de la cour d'appel ou du tribunal de première instance et plus d'un mois sans autorisation du ministre de la Justice (art. 332 du Code judiciaire).

Art. 32 et 33. — L'article 340, § 2, qui énumère les cas dans lesquels l'assemblée générale est convoquée, est modifié vu que l'assemblée générale ne sera pas compétente pour la désignation au mandat spécifique de juge au tribunal de l'application des peines.

L'article 341 du Code judiciaire détermine les cas dans lesquels les juges non professionnels sont exclus de l'assemblée générale. Cette disposition est étendue aux assesseurs en application des peines. Il s'agit pour les assesseur en application des peines de la désignation des magistrats chargés de l'évaluation des magistrats et leurs suppléants, les désignations aux mandats adjoints et les présentations relatives à la désignation aux mandats spécifiques

Art. 34. — Les assesseurs en application des peines perçoivent un traitement égal à celui attribué à un juge au tribunal de première instance.

Ils perçoivent également les allocations et avantages attribués sur base de l'article 363 du Code judiciaire à ces magistrats.

Leur ancienneté dans la fonction sur base de laquelle ils justifient de l'expérience requise pour être nommé assesseur entre en compte à concurrence de 6 ans maximum.

Une indemnité dont le montant est fixé par le ministre de la justice est attribuée aux assesseurs en application des peines suppléants. Le montant des indemnités allouées aux suppléants est généralement fixé par arrêté ministériel: tel est le cas pour le conseiller suppléant et le magistrat admis à la retraite en raison de son âge désigné magistrat suppléant. Ces suppléants exercent également les mêmes fonctions que des magistrats effectifs. L'inscription dans un arrêté permet d'adapter rapidement les montants ou l'index.

Art. 30. — Dit artikel regelt de vervanging van de assessoren in strafuitvoeringszaken. De vervanging kan geschieden door een plaatsvervangend assessor, een ander assessor, een magistraat of een advocaat, in die orde.

Art. 31. — Deze wijziging heeft tot doel de bepaling van het Gerechtelijk Wetboek waarin de afwezigheid van de magistraten wordt geregeld toepasbaar te maken op de assessoren in strafuitvoeringszaken. Zij mogen niet langer dan 3 dagen afwezig zijn zonder vergunning van de voorzitter van het hof van beroep of van de rechtbank van eerste aanleg naar gelang van het geval en niet langer dan een maand zonder vergunning van de minister van Justitie (art. 332 van het Gerechtelijk Wetboek).

Art. 32 en 33. — Artikel 340, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, waarin de gevallen zijn opgesomd waarin de algemene vergadering wordt bijeengeroepen, wordt gewijzigd omdat de algemene vergadering niet bevoegd is voor de aanwijzing in het bijzonder mandaat van rechter in strafuitvoeringszaken.

In artikel 341 van het Gerechtelijk Wetboek worden de gevallen bepaald waarin lekenrechters uitgesloten worden van de algemene vergadering. Deze bepaling wordt uitgebreid tot de assessoren in strafuitvoeringszaken. Voor de assessor in strafuitvoeringszaken gaat het om de aanwijzing van de magistraten belast met de evaluatie en hun plaatsvervangers, om de aanwijzing in de adjunct-mandaten, om de voordrachten bij de aanwijzing in de bijzondere mandaten.

Art. 34. — De assessoren in strafuitvoeringszaken genieten de wedde toegekend aan een rechter in de rechtbank van eerste aanleg.

Ze ontvangen ook de op grond van artikel 363 van het Gerechtelijk Wetboek aan deze magistraten toegekende uitkeringen en voordelen.

Hun anciënniteit in het ambt dat ten grondslag ligt aan het bewijs van de vereiste ervaring om tot assessor te worden benoemd, wordt voor maximum 6 jaar in aanmerking genomen.

Een vergoeding waarvan het bedrag wordt bepaald door de minister van Justitie wordt toegekend aan de plaatsvervangende assessoren in strafuitvoeringszaken. Het bedrag van de vergoeding toegekend aan de plaatsvervangers wordt meestal bepaald bij ministerieel besluit: zulks geldt voor de plaatsvervangende raadsheer en voor de wegens hun leeftijd op rust gestelde magistraten die zijn aangewezen als plaatsvervangend magistraat. Die plaatsvervangers oefenen dezelfde ambten uit als de werkende magistraten. De invoering in een besluit biedt de mogelijkheid de bedragen of de index snel aan te passen.

Art. 35 et 36. — Un supplément de traitement, égal à celui perçu par les juges d'instruction, est alloué aux juges de l'application des peines et aux substituts spécialisés en application des peines.

Le cumul du supplément de traitement avec le traitement et les suppléments de traitement visés à l'article 360bis est limité de la même manière que ce qui est prévu pour les juges d'instruction.

Art. 37. — Les articles du Code judiciaire relatifs à la mise à la retraite sont rendus applicables aux assesseurs en application des peines de manière identique à ce qui est prévu pour les conseillers fiscaux, les juges sociaux et les juges consulaires. Ils sont admis à la retraite à 67 ans mais peuvent être autorisés à exercer des fonctions de suppléant jusqu'à 70 ans.

Art. 38. — Trois absences injustifiées à l'audience sur une période de 6 mois mettent fin aux fonctions des assesseurs en application des peines. Il s'agit de la transposition d'une règle applicable aux autres catégories de juges laïcs.

Art. 39 à 41. — Les dispositions en question déterminent quelles sont les autorités disciplinaires compétentes pour initier une procédure disciplinaire, pour infliger une peine et l'instance compétente en appel. Il s'agit d'une transposition *mutatis mutandis* des dispositions applicables aux juges sociaux et aux conseillers sociaux prévues dans la loi du 7 juillet 2002 modifiant la deuxième partie, livre 11, titre V, du Code judiciaire relatif à la discipline et rapportant la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'ordre judiciaire.

Art. 42. — L'article 42 fixe la compétence territoriale des juges et des tribunaux de l'application des peines comme suit :

Le détenu qui demande à bénéficier d'une mesure de la compétence du juge ou du tribunal de l'application des peines s'adresse au juge ou au tribunal compétent dans le ressort dans lequel se situe l'établissement pénitentiaire où il exécute sa peine.

Si suite à cette mesure le condamné est libéré et s'installe en dehors du ressort pour lequel le juge ou le tribunal de l'application des peines est compétent, le dossier peut, de l'avis conforme du juge ou du tribunal de l'application des peines du domicile ou de la résidence du condamné, lui être transféré.

Art. 35 en 36. Een weddenbijslag gelijk aan die welke de onderzoeksrechters ontvangen, wordt toegekend aan de strafuitvoeringsrechters en aan de substituten in strafuitvoeringszaken.

De cumulatie van de weddenbijslag met de wedde en de weddenbijslagen bedoeld in artikel 360bis wordt op dezelfde wijze als voor de onderzoeksrechters beperkt.

Art. 37. — De artikelen van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de inruststelling worden toepasbaar gemaakt op de assessoren in strafuitvoeringszaken op dezelfde wijze als geldt voor de raadsheren in fiscale aangelegenheden, de rechters in sociale zaken en de rechters in handelszaken. Zij worden in rust gesteld op de leeftijd van 67 jaar, maar kunnen worden gemachtigd het ambt van plaatsvervanger te vervullen tot de leeftijd van 70 jaar.

Art. 38. — Het ambt van de assessoren in strafuitvoeringszaken neemt een einde als zij zonder geldige reden op meer dan drie zittingen afwezig zijn geweest over een periode van zes maanden. Het gaat om een omzetting van een regel die van toepassing is op andere categorieën van lekenrechters.

Art. 39 tot 41. — In de betrokken bepalingen wordt vastgesteld welke tuchtoverheden bevoegd zijn om een tuchtprocedure in te stellen, een straf op te leggen en welke instantie bevoegd is in hoger beroep. Het gaat *mutatis mutandis* om een omzetting van de bepalingen van toepassing op de rechters en de raadsheren in sociale zaken bedoeld in de wet van 7 juli 2002 tot wijziging van deel 11, boek II, titel V, van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de tucht en tot intrekking van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat het tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft.

Art. 42. — In artikel 42 wordt de territoriale bevoegdheid van de rechters in strafuitvoeringszaken en van de strafuitvoeringsrechtbanken omschreven :

De gedefinieerde die in aanmerking wenst te komen voor een maatregel die onder de bevoegdheid ressorteert van de rechter in strafuitvoeringszaken of van de strafuitvoeringszaken richt zich tot de bevoegde rechter of rechtbank in het rechtsgebied waarin de strafinrichting is gevestigd waarin hij zijn straf ondergaat.

Ingeval de veroordeelde naar aanleiding van die maatregel in vrijheid wordt gesteld en zich vestigt buiten het rechtsgebied waarvoor de rechter in strafuitvoeringszaken of de strafuitvoeringsrechtbank bevoegd is, kan het dossier, op eensluidend advies van de rechter of van de strafuitvoeringsrechtbank van de woonplaats of de verblijfplaats van de veroordeelde, naar voornoemd rechter worden overgeheveld.

Lorsqu'une demande est adressée à un juge ou un tribunal de l'application des peines par une personne qui n'est pas détenue, le juge ou le tribunal de l'application des peines compétent est celui du domicile ou de la résidence du demandeur.

Art. 43 à 47. — Ces dispositions règlent l'emploi des langues devant les tribunaux de l'application des peines. Il s'agit d'une transposition des règles inscrites dans la loi du 18 mars 1998 instituant les commissions de libération conditionnelle.

Si le condamné est détenu dans une prison d'une région linguistique autre que celle de la juridiction pénale qui l'avait condamné, il peut désigner le tribunal de l'application des peines qui traitera son dossier.

La possibilité de faire appel à un traducteur est prévue pour le cas où il n'y aurait pas de magistrat justifiant de la connaissance de la langue allemande au tribunal de l'application des peines du ressort de la cour d'appel de Liège.

Art 48. — Le cadre des greffiers fixé par la loi du 2 juillet 1975 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de première instance est augmenté d'une unité dans les tribunaux comprenant une ou plusieurs chambres de l'application des peines.

Art. 49 et 50. — Ces dispositions n'appellent pas de commentaire.

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX.

Ingeval een persoon die niet is opgesloten een verzoek richt tot een rechter in strafuitvoeringszaken of tot een strafuitvoeringsrechtbank, is de rechter of de strafuitvoeringsrechtbank van de woon- of verblijfplaats van de verzoeker bevoegd.

Art. 43 tot 47. — Deze bepalingen regelen het gebruik der talen voor de strafuitvoeringsrechtbanken. Het gaat om een omzetting van de regels vermeld in de wet van 18 maart 1998 tot instelling van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling.

Ingeval de veroordeelde gedetineerd is in een ander taalgebied dan dat waarin de rechtbank is gelegen die hem veroordeeld heeft, kan hij de strafuitvoeringsrechtbank aanwijzen die zijn dossier zal behandelen.

Er wordt voorzien in de mogelijkheid een beroep te doen op een vertaler ingeval geen enkele magistraat het bewijs levert van kennis van de Duitse taal in de strafuitvoeringsrechtbank van het rechtsgebied van het hof van beroep te Luik.

Art. 48. — De formatie van de griffiers bepaald krachtens de wet van 2 juli 1975 tot vastelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van eerste aanleg wordt uitgebreid met een eenheid in de rechtbanken met een of meer strafuitvoeringskamers.

Art. 49 en 50. — Deze artikelen behoeven geen commentaar.

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE 1^{er}**Disposition générale****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE II**Modifications du Code judiciaire****Art. 2**

L'article 58*bis*, 4^o, du Code judiciaire, inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié par la loi du 21 juin 2001, est remplacé comme suit :

4^o mandat spécifique: les mandats de juge d'instruction, juge au tribunal de la jeunesse, juge au tribunal de l'application des peines, juge des saisies, juge d'appel de la jeunesse, magistrat d'assistance, magistrat fédéral et substitut du procureur du Roi spécialisé en application des peines.

Art. 3

À l'article 76 du même Code, modifié par la loi du 28 mars 2000, les modifications suivantes sont apportées :

1^o À l'alinéa 1^{er}, les mots «et une ou plusieurs chambres de la jeunesse» sont remplacés par les mots «, une ou plusieurs chambres de la jeunesse et, pour le tribunal de première instance du siège de la cour d'appel, une ou plusieurs chambres de l'application des peines.»;

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Justitie is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

HOOFDSTUK I**Algemene bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II**Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek****Art. 2**

Artikel 58*bis*, 4^o, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 en gewijzigd bij de wet van 21 juni 2001, wordt vervangen als volgt :

4^o bijzonder mandaat: de mandaten van onderzoeksrechter, rechter in de jeugdrechtbank, rechter in de strafuitvoeringsrechtbank, beslagrechter, jeugdrechter in hoger beroep, bijstandsmagistraat, federaal magistraat en substituuat van de procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken.

Art. 3

In artikel 76 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 28 maart 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in het eerste lid worden de woorden «en een of meer jeugdkamers» vervangen door de woorden «, een of meer jeugdkamers en, bij de rechtbank van eerste aanleg waar de zetel van het hof van beroep is gevestigd, een of meer strafuitvoeringskamers.»;

2° l'alinéa 2 est remplacé par le texte suivant : « Ces chambres composent quatre sections dénommées respectivement tribunal civil, tribunal correctionnel, tribunal de la jeunesse et tribunal de l'application des peines. »;

3° l'article est complété par l'alinéa suivant : « Les chambres de l'application des peines pourront siéger dans tout tribunal de première instance situé dans le ressort de la cour d'appel, ainsi que dans les établissements pénitentiaires. »

Art. 4

À l'article 77, alinéa 1^{er} du même Code, les mots « et de juges » sont remplacés par les mots « , de juges et d'assesseurs en application des peines. ».

Art. 5

L'article 78 du même Code est complété par l'alinéa suivant :

« Les chambres du tribunal de l'application des peines visées à l'article 92, § 1^{er}, alinéa 2, sont composées d'un juge, qui préside, et de deux assesseurs en application des peines, l'un spécialisé en matière pénitentiaire et l'autre spécialisé en réinsertion sociale. ».

Art. 6

À l'article 79 du même Code, remplacé par la loi du 18 juillet 1991 et modifié par les lois des 21 janvier 1997 et du 22 décembre 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er} les mots « et un ou plusieurs juges au tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « , un ou plusieurs juges au tribunal de la jeunesse et un ou plusieurs juges au tribunal de l'application des peines »;

2° à l'alinéa 2 les mots « et les juges des saisies » sont remplacés par les mots « , les juges des saisies et les juges au tribunal de l'application des peines ».

Art. 7

Un article 80bis rédigé comme suit est inséré dans le même code :

« Art. 80bis. — En cas d'empêchement d'un juge au tribunal de l'application des peines, le président du tribunal de première instance du siège de la cour

2° het tweede lid wordt vervangen als volgt : « Die kamers vormen vier afdelingen, genaamd : burgerlijke rechtbank, correctionele rechtbank, jeugdrechtbank en strafuitvoeringsrechtbank. »;

3° Het artikel wordt aangevuld met het volgende lid : « De strafuitvoeringskamers kunnen zetelen in enige rechtbank van eerste aanleg gevestigd in het rechtsgebied van het hof van beroep, alsmede in de strafinrichtingen. » »

Art. 4

In artikel 77, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « en uit rechters » vervangen door de woorden « uit rechters en uit assessoren in strafuitvoeringszaken. ».

Art. 5

Artikel 78 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld als volgt :

« De kamers van de strafuitvoeringsrechtbank bedoeld in artikel 92, § 1, tweede lid, bestaan uit een rechter, die het voorzitterschap ervan bekleedt, en twee assessoren in strafuitvoeringszaken, de ene gespecialiseerd in penitentiaire zaken en de andere in de sociale reïntegratie. ».

Art. 6

In artikel 79 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 juli 1991 en gewijzigd bij de wetten van 21 januari 1997 en 22 december 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « en een of meer rechters in de jeugdrechtbank » vervangen door de woorden « , een of meer rechters in de jeugdrechtbank en een of meer rechters in de strafuitvoeringsrechtbank »;

2° in het tweede lid worden de woorden « en de beslagrechters » vervangen door de woorden « , de beslagrechters en de rechters in de strafuitvoeringsrechtbank ».

Art. 7

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 80bis ingevoegd, luidende :

« Art. 80bis. — Bij verhindering van een rechter in de strafuitvoeringsrechtbank wijst de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg waar de zetel van het hof

d'appel désigne un juge effectif du tribunal de première instance du siège de la cour d'appel pour le remplacer.

En cas de circonstances exceptionnelles, après avoir recueilli l'avis du procureur général, le premier président de la cour d'appel désigne, un juge au tribunal de première instance du ressort de la cour d'appel, qui y consent, qui a suivi une formation continue spécialisée en application des peines organisée dans le cadre de la formation des magistrats, visée à l'article 259bis-9, § 2 pour exercer les fonctions de juge au tribunal de l'application des peines pour un terme de 2 ans au plus.

La mission s'achève lorsqu'elle n'a plus de raison d'être; concernant les affaires pour lesquelles les débats sont en cours ou qui sont en délibéré la mission se poursuit néanmoins jusqu'au jugement définitif.»

Art. 8

À l'article 87 du même Code, modifié par les lois du 15 juillet 1970 et du 21 juin 2001, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 3 et 4 :

«Des assesseurs en application des peines suppléants peuvent être nommés pour remplacer momentanément les assesseurs en application des peines empêchés.»

Art. 9

À l'article 88, § 1^{er}, alinéa 2, du même Code, modifié par la loi du 15 juillet 1970, les mots « ou d'un seul » sont remplacés par les mots « , d'un juge ou d'un juge et de deux assesseurs en application des peines ».

Art. 10

À l'article 89 du même Code, remplacé par la loi du 17 février 1997, les mots « ou des assesseurs en application des peines » sont insérés entre les mots « consulaires » et les mots « qu'il désigne ».

Art. 11

L'article 91 du même Code, remplacé par la loi du 3 août 1992 et modifié par les lois du 11 juillet 1994 et du 28 mars 2000, est complété par l'alinéa suivant :

van beroep is gevestigd, een werkende rechter van de rechtbank van eerste aanleg waar de zetel van het hof van beroep is gevestigd aan om hem te vervangen.

In uitzonderlijke gevallen, na het advies van de procureur-generaal te hebben ingewonnen, wijst de eerste voorzitter van het hof van beroep, met zijn instemming, een rechter in de rechtbank van eerste aanleg in het rechtsgebied van het hof van beroep aan die een voortgezette gespecialiseerde opleiding heeft gevolgd in strafuitvoeringszaken georganiseerd in het kader van de opleiding van magistraten bedoeld in artikel 259bis-9, § 2, om het ambt van rechter in de strafuitvoeringsrechtbank uit te oefenen voor een termijn van maximum 2 jaar.

De opdracht eindigt wanneer de reden ervan vervalt; voor zaken waarover de debatten aan de gang zijn of die in beraad zijn, blijft de opdracht gelden tot het definitief vonnis.»

Art. 8

In artikel 87 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 15 juli 1970 en 21 juni 2001, wordt het volgende lid ingevoegd tussen het derde en het vierde lid :

«Er kunnen plaatsvervangende assessoren in strafuitvoeringszaken worden benoemd, om verhinderde assessoren in strafuitvoeringszaken te vervangen.»

Art. 9

In artikel 88, § 1, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1970, worden de woorden « of met een enkele rechter » vervangen door de woorden « , met een rechter of met een rechter en twee assessoren in strafuitvoeringszaken ».

Art. 10

In artikel 89 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 17 februari 1997, worden de woorden « of de assessoren in strafuitvoeringszaken » ingevoegd tussen de woorden « in handelszaken » en « die hij aanwijst ».

Art. 11

Artikel 91 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 3 augustus 1992 en gewijzigd bij de wetten van 11 juli 1994 en 28 maart 2000, wordt aangevuld met volgend lid :

« En matière d'application des peines, les affaires relatives à une ou plusieurs peines privatives de liberté dont la partie à exécuter s'élève à 3 ans ou moins sont attribuées au juge du tribunal de l'application des peines statuant comme juge unique. ».

Art. 12

L'article 92, § 1^{er}, du même Code, remplacé par la loi du 3 août 1992 est complété par l'alinéa suivant :

« En matière d'application des peines, les affaires qui ne sont pas attribuées à un juge unique sont attribuées à des chambres composées conformément à l'article 78 alinéa 2. ».

Art. 13

Dans l'article 151 du même Code, modifié par les lois du 22 décembre 1998 et du 3 mai 2003, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 : « Les procureurs du Roi près les tribunaux de première instance situés au siège de la cour d'appel sont assistés par un ou plusieurs substituts du procureur du Roi spécialisés en application des peines. Ils sont placés sous sa surveillance et sa direction. ».

Art. 14

Dans l'article 161, alinéa 1^{er} du même Code, remplacé par la loi du 17 février 1997, le mot « trois » est remplacé par le mot « quatre ».

Art. 15

À l'article 186, alinéa 5 du même code modifié par les lois du 7 juillet 1969 et du 22 décembre 1998, les mots « et de juges sociaux » sont remplacés par « , de juges sociaux et d'assesseurs en application des peines ».

Art. 16

Un article 196*bis* libellé comme suit est inséré dans le même Code :

« Art. 196*bis*. — Les assesseurs en application des peines spécialisés en matière pénitentiaire effectifs et suppléants et les assesseurs en application des peines spécialisés en réinsertion sociale effectifs et suppléants sont nommés par le Roi.

« In strafuitvoeringszaken worden de zaken betreffende één of meer vrijheidsberovende straffen waarvan het uitvoerbare gedeelte drie jaar of minder bedraagt toegewezen aan de rechter in de strafuitvoeringsrechtbank die zetelt als alleenrechtsprekend rechter. ».

Art. 12

Artikel 92, § 1, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 3 augustus 1992, wordt aangevuld met volgend lid :

« In strafuitvoeringszaken worden de zaken die niet aan een alleenrechtsprekend rechter worden toegewezen, toegewezen aan overeenkomstig artikel 78, tweede lid, samengestelde kamers. ».

Art. 13

In artikel 151 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 22 december 1998 en 3 mei 2003, wordt het volgende lid ingevoegd tussen het eerste en het tweede lid : « De procureurs des Konings bij de rechtbanken van eerste aanleg waar de zetel van het hof van beroep is gevestigd, worden bijgestaan door een of meer substituten-procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken. Zij staan onder zijn toezicht en leiding. ».

Art. 14

In artikel 161, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 17 februari 1997, wordt het woord « drie » vervangen door het woord « vier ».

Art. 15

In artikel 186, vijfde lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 7 juli 1969 en van 22 december 1998, worden de woorden « en rechters in sociale zaken » vervangen door de woorden « rechters in sociale zaken en assessoren in strafuitvoeringszaken. »

Art. 16

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 196*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 196*bis*. — De Koning benoemt de werkende en plaatsvervangende assessoren in strafuitvoeringszaken gespecialiseerd in penitentiaire zaken en de werkende en plaatsvervangende assessoren in strafuitvoeringszaken gespecialiseerd in de sociale reïntegratie.

Ils sont nommés parmi les lauréats d'un examen organisé par un comité de sélection composé :

— du premier président de la cour d'appel du ressort dans lequel est situé le tribunal de l'application des peines pour lequel le candidat postule;

— du directeur général du service d'encadrement Personnel et Organisation du Service public fédéral Justice ou de son représentant désigné par le ministre de la Justice;

— du directeur général de la direction générale Exécution des Peines et Mesures du Service public fédéral Justice ou de son représentant désigné par le ministre de la Justice.

Nul ne peut siéger dans un comité s'il ne justifie pas de la connaissance de la langue des candidats.

L'examen, dont les modalités sont fixées par le Roi, comporte une partie écrite et une partie orale.

La durée de validité de l'examen est fixée à 7 ans.

Art. 17

Un article 196^{ter} libellé comme suit est inséré dans le même Code :

«Art. 196^{ter}. — § 1^{er}. Pour pouvoir être nommé assesseur en application des peines spécialisé en matière pénitentiaire effectif et suppléant le candidat doit satisfaire aux conditions suivantes :

1° posséder cinq ans au moins d'expérience professionnelle attestant d'une connaissance pratique des questions liées à la matière pénitentiaire;

2° être titulaire d'une licence ou d'un master délivré par une université;

3° être belge;

4° être âgé d'au moins 30 ans et ne pas avoir plus de 65 ans;

5° jouir des droits civils et politiques.

Pour pouvoir être nommé assesseur en application des peines spécialisé en réinsertion sociale effectif et suppléant le candidat doit satisfaire aux conditions suivantes :

1° posséder cinq ans au moins d'expérience professionnelle attestant d'une connaissance pratique des questions liées à la matière de la réinsertion sociale;

Zij worden benoemd uit de geslaagden voor een examen georganiseerd door een selectiecomité samengesteld uit :

— de eerste voorzitter van het hof van beroep van het rechtsgebied waarin de strafuitvoeringsrechtbank is gevestigd voor welke de kandidaat solliciteert;

— de directeur-generaal van de Stafdienst P&O van de Federale Overheidsdienst Justitie of zijn vertegenwoordiger aangeduid door de minister van Justitie;

— de directeur-generaal van het directoraat-generaal Uitvoering van Straffen en Maatregelen van de Federale Overheidsdienst Justitie of zijn vertegenwoordiger aangeduid door de minister van Justitie.

Niemand mag zitting hebben in een comité indien hij geen blijk geeft van de kennis van de taal van de kandidaten.

Het examen, waarvan de regels worden bepaald door de Koning, bestaat uit een schriftelijk gedeelte en een mondeling gedeelte.

De geldigheidsduur van het examen is vastgesteld op 7 jaar.

Art. 17

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 196^{ter} ingevoegd, luidende :

«Art. 196^{ter}. — § 1. Om tot werkend en plaatsvervangend assessor in strafuitvoeringszaken gespecialiseerd in penitentiaire zaken te worden benoemd moet de kandidaat de volgende voorwaarden vervullen :

1° ten minste vijf jaar nuttige beroepservaring hebben en blijk geven van praktische kennis van aangelegenheden inzake penitentiaire zaken;

2° houder zijn van een diploma van licentiaat of master, uitgereikt door een universiteit;

3° Belg zijn;

4° ten minste 30 jaar oud zijn en 65 jaar niet overschrijden;

5° de burgerlijke en politieke rechten genieten.

Om tot werkend en plaatsvervangend assessor in strafuitvoeringszaken gespecialiseerd in sociale reïntegratie te worden benoemd moet de kandidaat de volgende voorwaarden vervullen :

1° ten minste vijf jaar nuttige beroepservaring hebben en blijk geven van praktische kennis van aangelegenheden inzake maatschappelijke reïntegratie;

2° être titulaire d'une licence ou d'un master délivré par une université;

3° être belge;

4° être âgé d'au moins 30 ans et ne pas avoir plus de 65 ans;

5° jouir des droits civils et politiques.

§ 2. Les fonctions d'assesseur en application des peines effectif sont exercées à temps plein.

Les assesseurs en application des peines effectifs et suppléants sont nommés pour une période d'un an renouvelable après évaluation la première fois pour trois ans puis une seule fois pour quatre ans.

§ 3. L'assesseur qui, à la date de sa désignation se trouve dans un lien statutaire avec l'État ou tout autre personne morale de droit public relevant de l'État, est mis à la disposition du tribunal de l'application des peines pour la durée de sa nomination.

Pendant toute la durée de la nomination, l'assesseur est en congé sans rémunération. Il est assimilé à un agent en mission.

Il conserve cependant son droit à faire valoir ses titres à la promotion et à l'avancement dans son échelle de traitement.

L'assesseur qui a la date de sa nomination se trouve dans un lien contractuel avec l'État ou tout autre personne morale de droit public est mis à disposition du tribunal de l'application des peines pour la durée de sa nomination.

Pendant sa nomination le contrat de travail est suspendu sans pouvoir aller au-delà de la durée du contrat.

Il conserve cependant ses titres à l'avancement dans son échelle de traitement.

Les agents visés au § 3 alinéa 1^{er} et 2 peuvent être remplacés dans leur service d'origine, par un membre du personnel contractuel pour la durée de la mise à disposition.

§ 4. L'assesseur qui désire mettre un terme à sa nomination doit respecter un délai d'au moins un mois. Il avertit de sa décision, par lettre recommandée, le président du tribunal de première instance compétent qui la transmet au ministre.

Lorsqu'un assesseur ne se trouve plus dans les conditions légales pour exercer sa fonction, sa désignation cesse ses effets de plein droit.

2° houder zijn van een diploma van licentiaat of master, uitgereikt door een universiteit;

3° Belg zijn;

4° ten minste 30 jaar oud zijn en 65 jaar niet overschrijden;

5° de burgerlijke en politieke rechten genieten.

§ 2. Het ambt van werkend assessor in strafuitvoeringszaken wordt voltijds uitgeoefend.

De werkende en plaatsvervangende assessoren in strafuitvoeringszaken worden benoemd voor een periode van een jaar, die na evaluatie een eerste maal voor drie jaar en vervolgens enkel een maal voor vier jaar kan worden verlengd.

§ 3. De assessor die op datum van zijn benoeming een statutaire band heeft met de Staat of met enige andere onder de Staat ressorterende publiekrechtelijke rechtspersoon, wordt voor de hele duur van zijn benoeming ter beschikking gesteld van de strafuitvoeringsrechtbank,

Tijdens de hele duur van de benoeming is de assessor met onbetaald verlof. Hij wordt gelijkgesteld met een ambtenaar op zending.

Hij behoudt evenwel zijn recht op promotie en bevordering in zijn weddenschaal.

De assessor die op datum van zijn benoeming een contractuele band heeft met de Staat of enige andere onder de Staat ressorterende publiekrechtelijke rechtspersoon, wordt voor de duur van zijn benoeming ter beschikking gesteld van de strafuitvoeringsrechtbank.

Tijdens de duur van zijn benoeming wordt de arbeidsovereenkomst geschorst, zonder dat de duur van het contract kan overschreden worden.

Hij behoudt evenwel het recht op bevordering in zijn weddeschaal.

De ambtenaren bedoeld in §§ 3, eerste lid en twee kunnen vervangen worden in hun oorspronkelijke dienst door een contractueel personeelslid voor de duur van hun opdracht.

§ 4. De assessor die zijn benoeming wenst te beëindigen, moet een opzeggingstermijn van tenminste een maand eerbiedigen. Hij stelt de voorzitter van de bevoegde rechtbank va eerste aanleg hiervan in kennis per aangetekende brief, die deze overmaakt aan de minister

Wanneer een assessor zich tijdens zijn mandaat niet langer in de wettelijke voorwaarden bevindt om zijn ambt uit te oefenen, vervalt zijn aanwijzing van rechtswege.

§ 5. Nul ne peut être à la fois assesseur en application des peines spécialisé en matière pénitentiaire et assesseur en application des peines spécialisé en réinsertion sociale.»

Art. 18

Un article 196*quater* libellé comme suit est inséré dans le même Code :

« Art. 196*quater*. — § 1^{er}. L'évaluation des assessseurs en application des peines effectifs et suppléants est effectuée, sur avis du président du tribunal de l'application des peines et du procureur du Roi, par un comité d'évaluation composé :

— du premier président de la cour d'appel du ressort dans lequel est situé le tribunal de l'application des peines dans lequel l'assesseur exerce ses fonctions,

— du directeur général du service d'encadrement Personnel et Organisation du Service public fédéral Justice ou de son représentant désigné par le ministre de la Justice;

— du directeur général de la direction générale Exécution des Peines et Mesures du Service public fédéral Justice ou de son représentant désigné par le ministre de la Justice.

Nul ne peut siéger dans un comité s'il ne justifie pas de la connaissance de la langue des candidats.

§ 2. L'assesseur effectif et suppléant en application des peines est soumis à une évaluation écrite motivée à la fin de chaque période pour laquelle le mandat a été octroyé et au plus tard quatre mois avant la fin du mandat.

L'évaluation est effectuée dans les 30 jours du délai prévu à l'alinéa 1^{er}.

L'évaluation du mandat peut donner lieu à la mention « bon » ou « insuffisant ».

Le mandat n'est renouvelé que si l'assesseur effectif et suppléant obtient la mention « bon ».

§ 3. L'évaluation porte sur la manière dont les fonctions sont exercées, à l'exception du contenu de toute décision judiciaire, et est effectuée sur la base de critères portant sur la personnalité ainsi que sur les capacités intellectuelles, professionnelles et organisationnelles.

Le Roi détermine les critères d'évaluation et la pondération de ces critères compte tenu de la spécificité des fonctions, et détermine les modalités d'application de ces dispositions.

§ 5. Niemand kan tegelijkertijd assessor in strafuitvoeringszaken gespecialiseerd in penitentiaire zaken en assessor in de strafuitvoeringszaken gespecialiseerd in sociale integratie zijn.»

Art. 18

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 196*quater* ingevoegd, luidende :

« Art. 196*quater*. — § 1. De evaluatie van de werkende en plaatsvervangende assessoren in strafuitvoeringszaken geschiedt, op advies van de voorzitter van de strafuitvoeringsrechtbank en van de procureur des Konings, door een evaluatiecomité samengesteld uit :

— de eerste voorzitter van het hof van beroep van het rechtsgebied waarin de strafuitvoeringsrechtbank is gevestigd waarin de assessor zijn ambt uitoefent;

— de directeur-generaal van de Stafdienst P&O van de Federale Overheidsdienst Justitie of zijn vertegenwoordiger aangeduid door de minister van Justitie;

— de directeur-generaal van het directoraat-generaal Uitvoering van Straffen en Maatregelen van de Federale Overheidsdienst Justitie of zijn vertegenwoordiger aangeduid door de minister van Justitie.

Niemand mag zitting hebben in een comité indien hij geen blijk geeft van de kennis van de taal van de kandidaten.

§ 2. De werkende en plaatsvervangende assessor in strafuitvoeringszaken wordt onderworpen aan een met redenen omklede schriftelijke evaluatie op het einde van iedere periode waarvoor het mandaat is verleend en uiterlijk vier maanden voor het verstrijken van het mandaat.

De evaluatie geschiedt binnen 30 dagen na de termijn bedoeld in het eerste lid.

De evaluatie van het mandaat kan leiden tot de beoordeling « goed » of « onvoldoende ».

Het mandaat wordt enkel verlengd als de werkende of plaatsvervangende assessor de beoordeling « goed » krijgt.

§ 3. De evaluatie slaat op de wijze van ambtsuitoefening, met uitsluiting van de inhoud van een rechterlijke beslissing, en geschiedt op grond van criteria die betrekking hebben op de persoonlijkheid en de intellectuele, professionele en organisatorische capaciteiten.

De Koning bepaalt de evaluatiecriteria en de weging van deze criteria rekening houdend met de eigenheid van de ambten en mandaten, en stelt nadere regels voor de toepassing van deze bepalingen op.

L'évaluation est précédée d'un ou plusieurs entretiens fonctionnels entre la personne évaluée et au moins un des évaluateurs.

Le premier président de la cour d'appel communique une copie de la mention provisoire à l'intéressé par accusé de réception daté ou par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception.

L'intéressé peut, à peine de déchéance dans un délai de dix jours à compter de la notification de la mention provisoire, adresser ses remarques écrites, contre accusé de réception daté ou par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, au premier président de la cour d'appel lequel joint l'original au dossier d'évaluation. Le premier président de la cour d'appel communique, dans les dix jours de la réception des remarques, une copie de la mention définitive au ministre de la Justice et, contre accusé de réception daté ou par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, à l'intéressé.

Les dossiers d'évaluation sont conservés par le président du tribunal de première instance du siège de la cour d'appel. Une copie des mentions définitives est conservée par le ministre de la Justice pendant au moins dix ans. Les évaluations sont confidentielles et peuvent être consultées à tout moment par les intéressés. ».

Art. 19

À l'article 259*sexies* du même code, inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié par la loi du 3 mai 2003, sont apportées les modifications suivantes :

a. au § 1^{er}, il est ajouté un 4^o rédigé comme suit :

4^o «Le Roi désigne les juges au tribunal de l'application des peines, sur présentation motivée du premier président de la cour d'appel, parmi les juges aux tribunaux de première instance qui se sont portés candidats.

Le ministre de la Justice transmet les candidatures pour avis au chef de corps des candidats et au chef de corps de la juridiction où doit avoir lieu la désignation. Ces derniers transmettent ces candidatures au premier président de la cour d'appel concernée en y joignant leur avis.

Le premier président de la cour d'appel transmet la présentation et les avis au ministre de la Justice.

Les juges au tribunal de l'application des peines sont désignés parmi les juges au tribunal de première instance qui comptent une expérience de dix années au moins comme magistrat effectif, dont 3 ans comme

De evaluatie wordt voorafgegaan door een of meerdere functioneringsgesprekken tussen de geëvalueerde en ten minste een van zijn beoordelaars.

De eerste voorzitter van het hof van beroep zendt bij gedagtekend ontvangstbewijs of bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs een afschrift van de voorlopige beoordeling aan de betrokkene.

De betrokkene kan op straffe van verval binnen een termijn van tien dagen te rekenen van de kennisgeving van de voorlopige beoordeling, zijn schriftelijke opmerkingen bij gedagtekend ontvangstbewijs of bij ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs bezorgen aan de eerste voorzitter van het hof van beroep, die het origineel bij het evaluatiedossier voegt. Binnen tien dagen na de ontvangst van de opmerkingen, zendt de eerste voorzitter van het hof van beroep een afschrift van de definitieve beoordeling aan de minister van Justitie en bij gedagtekend ontvangstbewijs of bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs aan de betrokkene.

De evaluatiedossiers berusten bij de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg waar de zetel van het hof van beroep is gevestigd. Een afschrift van de definitieve beoordelingen wordt bewaard bij de minister van Justitie gedurende ten minste tien jaar. De evaluaties zijn vertrouwelijk en kunnen te allen tijde door de betrokkenen ingekeken worden. ».

Art. 19

In artikel 259*sexies* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 en gewijzigd bij de wet van 3 mei 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a. aan § 1 wordt een punt 4^o toegevoegd, luidende :

4^o «De rechters in de strafuitvoeringsrechtbank worden door de Koning aangewezen op met redenen omklede voordracht van de eerste voorzitter van het hof van beroep uit de rechters in de rechtbanken van eerste aanleg die zich kandidaat hebben gesteld.

De minister van Justitie stuurt de candidaturen voor advies aan de korpschef van de kandidaten en aan de korpschef van het rechtcollege waar de aanwijzing moet geschieden. Deze laatsten bezorgen de candidaturen aan de eerste voorzitter van het betrokken hof van beroep en voegen er hun advies aan toe.

De eerste voorzitter van het hof van beroep bezorgt de voordracht en het advies aan de minister van Justitie.

De rechters in de strafuitvoeringsrechtbanken worden aangewezen uit de rechters in de rechtbank van eerste aanleg met een ervaring van ten minste tien jaar als werkende magistraat waarvan 3 jaar als rechter of

juge ou juge de complément dans un tribunal de première instance et qui ont suivi une formation continue spécialisée, organisée dans le cadre de la formation continue des magistrats, visée à l'article 259bis-9, § 2.

Le juge au tribunal de l'application des peines peut être remplacé pour la durée de son mandat par un juge de complément, le cas échéant en dérogeant à l'article 86bis, alinéas 1^{er} et 2. »

b. au § 1^{er} il est ajouté un 5^o rédigé comme suit :

5^o « Le Roi désigne les substituts du procureur du Roi spécialisés en application des peines, sur présentation du procureur général près la cour d'appel, parmi les substituts du procureur du Roi qui se sont portés candidats.

Le ministre de la Justice transmet les candidatures, pour avis, au chef de corps des candidats et au chef de corps du ministère public près la juridiction où doit avoir lieu la désignation. Ces derniers transmettent ces candidatures au procureur général près la cour d'appel concernée en y joignant leur avis.

Le procureur général près la cour d'appel transmet la présentation et l'avis au ministre de la Justice.

Les substituts du procureur du Roi spécialisés en application des peines, sont désignés parmi les substituts du procureur du Roi qui comptent une expérience de dix années au moins comme magistrat effectif, dont trois ans comme substitut du procureur du Roi ou substitut du procureur du Roi de complément et qui ont suivi une formation continue spécialisée, organisée dans le cadre de la formation des magistrats, visée à l'article 259bis-9, § 2.

Le substitut du procureur du Roi spécialisé en application des peines peut être remplacé, pour la durée de son mandat, par un substitut de complément, le cas échéant hors cadre. »;

c. au § 2, il est inséré entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2 un nouvel alinéa rédigé comme suit : « Les juges de l'application des peines et les substituts du procureur du Roi spécialisés en application des peines sont désignés pour une période d'un an renouvelable la première fois pour trois ans puis une seule fois pour quatre ans, après évaluation. »;

d. au § 3, alinéa 4 les mots « ou de magistrat fédéral » sont remplacés par les mots « , de magistrat fédéral, de juge au tribunal de l'application des peines ou de substitut spécialisé en application des peines ».

toegevoegd rechter in de rechtbank van eerste aanleg) en die een voortgezette gespecialiseerde opleiding hebben gevolgd, georganiseerd in het kader van de opleiding van magistraten als bedoeld in artikel 259bis-9, § 2.

De rechter in de strafuitvoeringsrechtbank kan worden vervangen door een toegevoegd rechter voor de duur van zijn mandaat, in voorkomend geval door afwijking van artikel 86bis, eerste en tweede lid. »

b. aan § 1 wordt een punt 5^o toegevoegd, luidende :

5^o « De substituten in strafuitvoeringszaken worden door de Koning aangewezen op voordracht van de procureur-generaal bij het hof van beroep uit de substituten-procureurs des Konings die zich kandidaat hebben gesteld.

De minister van Justitie stuurt de candidatures voor advies aan de korpschef van de kandidaten en aan de korpschef van het openbaar ministerie bij het rechtscollege waar de aanwijzing moet geschieden. Deze laatsten bezorgen de candidatures aan de betrokken eerste voorzitter van het hof van beroep en voegen er hun advies aan toe.

De procureur-generaal bij het hof van beroep bezorgt de voordracht en het advies aan de minister van Justitie.

De substituten van de procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken worden aangewezen uit de substituten van de procureur des Konings met een ervaring van ten minste tien jaar als werkend magistraat waarvan drie jaar als substituuut van de procureur des Konings of toegevoegd substituuut van procureur des Konings en die een voortgezette gespecialiseerde opleiding hebben gevolgd georganiseerd in het kader van de opleiding van magistraten als bedoeld in artikel 259bis-9, § 2.

De substituuut van de procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken kan voor de duur van zijn mandaat worden vervangen door een toegevoegd substituuut, in voorkomend geval buiten de formatie. »

c. in § 2 wordt tussen het eerste lid en het tweede lid een nieuw lid toegevoegd, luidende : « De rechters in strafuitvoeringszaken en de substituten van de procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken worden aangewezen voor een termijn van een jaar die een eerste maal voor drie jaar en vervolgens enkel een maal voor vier jaar kan worden verlengd na evaluatie. »;

d. in § 3, vierde lid, worden de woorden « of de federaal magistrat » vervangen door de woorden « de federaal magistraat, de rechter in de strafuitvoeringsrechtbank of de substituuut gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken ».

Art. 20

À l'article 259*septies* du même code, inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié par la loi du 17 juillet 2000 sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 4, les mots « et de magistrat fédéral » sont remplacés par les mots « , de magistrat fédéral, de juge au tribunal de l'application des peines et de substitut du procureur du Roi spécialisé en application des peines »;

2° cet article est complété par l'alinéa suivant :

« Pendant l'exercice de leur mandat, le juge au tribunal de l'application des peines et le substitut du procureur du Roi spécialisé en application des peines peuvent être désigné à un mandat adjoint dans la juridiction dont ils sont issus. L'article 323*bis*, § 1^{er}, alinéas 2 à 4 leur est applicable. ».

Art. 21

L'article 259*decies*, § 2 inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié par la loi du 13 mars 2001 du même code, est complété par les alinéas suivants :

« Si l'évaluation porte sur les fonctions de juge au tribunal de l'application des peines, elle est effectuée par le premier président de la cour d'appel, le président du tribunal de première instance du siège de la cour d'appel et un des magistrats désignés par l'assemblée générale pour l'évaluation des juges au tribunal de première instance du siège de la cour d'appel, choisi par le premier président de la cour d'appel. »

Si l'évaluation porte sur les fonctions de substitut du procureur du Roi spécialisé en application des peines, elle est effectuée par le procureur général près la cour d'appel, le procureur du Roi près le tribunal de première instance du siège de la cour d'appel et un des magistrats désignés par l'assemblée de corps pour l'évaluation des substituts au tribunal de première instance du siège de la cour d'appel, choisi par le procureur général près la cour d'appel. »

Art. 22

Dans l'article 287, alinéa 1^{er}, du même Code, remplacé par la loi du 22 décembre 1998 et modifié

Art. 20

In hetzelfde Wetboek wordt artikel 259*septies*, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 et gewijzigd bij de wet van 17 juli 2000, gewijzigd als volgt :

1° in het vierde lid worden de woorden « en van federaal magistraat » vervangen door de woorden « , van federaal magistraat, van rechter in de strafuitvoeringsrechtbank en van substituuat van de procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken »;

2° dit artikel wordt aangevuld door het volgende lid :

« Tijdens de uitoefening van hun mandaat kunnen de rechter in de strafuitvoeringsrechtbank en de substituuat van de procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken in een adjunct-mandaat worden aangewezen in het rechtscollege van herkomst. Artikel 323*bis*, § 1, eerste tot vierde lid, is op hen van toepassing. ».

Art. 21

Artikel 259*decies*, § 2, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 et gewijzigd bij de wet van 13 maart 2001, van hetzelfde Wetboek, wordt aangevuld met de volgende leden :

« Heeft de evaluatie betrekking op het ambt van van rechter in de strafuitvoeringsrechtbank, dan geschiedt zij door de eerste voorzitter van het hof van beroep, de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg waar de zetel van het hof van beroep is gevestigd, en een van de magistraten aangewezen door de algemene vergadering voor de evaluatie van de rechters in de rechtbank van eerste aanleg waar de zetel van het hof van beroep is gevestigd, gekozen door de eerste voorzitter van het hof van beroep. »

Heeft de evaluatie betrekking op het ambt van substituuat van de procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken, dan geschiedt zij door de procureur-generaal bij het hof van beroep, de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg van het hof van beroep en een van de magistraten aangewezen door de korpsvergadering voor de evaluatie van de substituten in de rechtbank van eerste aanleg waar de zetel van het hof van beroep is gevestigd, gekozen door de procureur-generaal bij het hof van beroep. »

Art. 22

In artikel 287, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 22 december 1998 en

par la loi du 3 mai 2003, les mots «ou de magistrat fédéral» sont remplacés par les mots «de magistrat fédéral, de juge au tribunal de l'application des peines ou de substitut spécialisé en application des peines».

Art. 23

Dans l'article 288, du même Code, modifié par les lois des 17 février 1997, 6 mai 1997, 9 juillet 1997, 10 février 1998, 22 décembre 1998, 24 mars 1999 et 21 juin 2001 un alinéa est inséré entre les alinéas 7 et 8 rédigé comme suit :

«La réception des assesseurs en application des peines, effectifs et suppléants, se fait devant une chambre de la cour d'appel présidée par le premier président ou le conseiller qui le remplace, ou devant la chambre des vacations».

Art. 24

Dans l'article 291, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par les lois des 10 février 1998 et 24 mars 1999, les mots « , des assesseurs en application des peines » sont insérés entre les mots « consulaires » et les mots « et juges suppléants ».

Art. 25

L'article 300, modifié par les lois du 9 juillet 1997 et du 3 mai 2003, est complété par les alinéas suivants :

«Les assesseurs en application des peines effectifs sont soumis aux mêmes incompatibilités que les magistrats effectifs, à l'exception de la nomination et de l'engagement contractuel dans une fonction ou charge publique rémunérée d'ordre administratif.

Les assesseurs en application des peines suppléants sont soumis aux mêmes incompatibilités que les magistrats effectifs, sauf l'exercice des activités professionnelles admises à titre d'expérience pour être nommé assesseur.».

Art. 26

Dans l'article 301, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par les lois des 17 février 1997, 9 juillet 1997 et 10 février 1998, les mots « , assesseurs en application des peines » sont insérés entre les mots

gewijzigd bij de wet van 3 mei 2003, worden de woorden «of tot federaal magistraat» vervangen door de woorden «tot federaal magistraat, rechter in de strafuitvoeringsrechtbank en tot substituut van de procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken.».

Art. 23

In artikel 288, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 februari 1997, 6 mei 1997, 9 juli 1997, 10 februari 1998, 22 december 1998, 24 maart 1999 en 21 juni 2001, wordt tussen het zevende en het achtste lid een lid ingevoegd :

«De installatie van de werkende en plaatsvervangende assessoren in strafuitvoeringszaken geschiedt voor een kamer van het hof van beroep, voorgezeten door de eerste voorzitter of de raadsheer die hem vervangt, of voor de vakatiekamer».

Art. 24

In artikel 291, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 10 februari 1998 en 24 maart 1999, worden de woorden « , assessoren in strafuitvoeringszaken » ingevoegd tussen de woorden « in handelszaken » en « plaatsvervangende rechters ».

Art. 25

Artikel 300, gewijzigd bij de wetten van 9 juli 1997 en 3 mei 2003, wordt aangevuld met de volgende leden :

«De werkende assessoren in strafuitvoeringszaken zijn onderworpen aan dezelfde regels van onvereenigbaarheid als de werkende magistraten, met uitzondering van de benoeming en de contractuele aanwerving in een openbare functie of ambt van administratieve aard.

De plaatsvervangende assessoren in strafuitvoeringszaken dan zijn onderworpen aan dezelfde regels van onvereenigbaarheid als de werkende magistraten, met uitzondering van de beroepswerkzaamheden die voor het opdoen van ervaring toegestaan zijn om benoemd te worden als assessor.».

Art. 26

In artikel 301, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 februari 1997, 9 juli 1997 en 10 februari 1998, worden de woorden « , assessoren in strafuitvoeringszaken » ingevoegd

«juges consulaires» et les mots «officiers du ministère public».

Art. 27

Dans l'article 304 du même Code, modifié par les lois des 17 février 1997, 6 mai 1997 et 10 février 1998, les mots «ou le juge social ou consulaire» sont remplacés par les mots «, le juge social ou consulaire ou l'assesseur en application des peines».

Art. 28

Dans l'article 312 du même Code, modifié par les lois du 17 février 1997, 22 décembre 1998 et 24 mars 1999, les mots «les juges sociaux et les juges consulaires» sont remplacés par les mots «les juges sociaux, les juges consulaires et les assessseurs en application des peines».

Art. 29

À l'article 314, alinéa 4, du même Code, modifié par les lois du 15 juillet 1970, 21 juin 2001 et 3 mai 2003, les mots «les juges sociaux et les juges consulaires» sont remplacés par les mots «les juges sociaux, les juges consulaires et les assessseurs en application des peines».

Art. 30

À l'article 322, du même Code, modifié par les lois des 30 mars 1973 et 10 février 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 3, les mots «l'assesseur» sont remplacés par les mots «celui qui est»;

2° l'article 322 est complété par l'alinéa suivant :

«L'assesseur en application des peines empêché est remplacé par un assesseur en application des peines suppléant. En cas d'absence inopinée, le juge au tribunal d'application des peines peut désigner un autre assesseur en application des peines, un juge, un juge de complément ou un juge suppléant ou un avocat âgé de trente ans au moins inscrit au tableau de l'Ordre, pour remplacer l'assesseur empêché. ».

tussen de woorden «in handelszaken» en «ambtenaren van».

Art. 27

In artikel 304 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 februari 1997, 6 mei 1997 en 10 februari 1998, worden de woorden «of de rechter in sociale zaken of in handelszaken» vervangen door de woorden «, de rechter in sociale zaken of in handelszaken of de assessor in strafuitvoeringszaken».

Art. 28

In artikel 312 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 februari 1997, 22 december 1998 en 24 maart 1999, worden de woorden «de rechters in sociale zaken en de rechters in handelszaken» vervangen door de woorden «, de rechters in sociale zaken, de rechters in handelszaken en de assessoren in strafuitvoeringszaken».

Art. 29

In artikel 314, vierde lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 15 juli 1970, 21 juni 2001 en 3 mei 2003, worden de woorden «de rechters in de sociale zaken en in handelszaken» vervangen door de woorden «, de rechters in de sociale zaken en in handelszaken en de assessoren in strafuitvoeringszaken».

Art. 30

In artikel 322, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 30 maart 1973 en 10 februari 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het derde lid worden de woorden «de verhinderde assessor» vervangen door «degene die verhinderd is»;

2° artikel 322 wordt aangevuld met volgend lid :

«De verhinderde assessor in strafuitvoeringszaken wordt vervangen door een plaatsvervangend assessor in strafuitvoeringszaken. Bij onvoorziene afwezigheid kan de rechter in de strafuitvoeringsrechtbank een andere assessor in strafuitvoeringszaken, een rechter, een toegevoegd of een plaatsvervangend rechter of een op het tableau van de Orde ingeschreven advocaat die ten minste dertig jaar oud is, aanwijzen om de verhinderde assessor te vervangen. ».

Art. 31

À l'article 331, alinéa 2 du même Code, modifié par les lois des 17 février 1997, 6 mai 1997, 10 février 1998, 24 mars 1999 et 21 juin 2001, les mots « , les assesseurs en application des peines » sont insérés entre les mots « les juges consulaires » et les mots « les référendaires près les tribunaux de première instance ».

Art. 32

L'article 340, § 2, 5^o du même Code, remplacé par la loi du 22 décembre 1998 est complété par les mots « à l'exception du mandat de juge au tribunal de l'application des peines ».

Art. 33

À l'article 341, § 2, du même Code, remplacé par la loi du 22 décembre 1998, les mots « , les assesseurs en application des peines » sont insérés entre les mots « les magistrats suppléants » et les mots « les juges consulaires ».

Art. 34

Un article 355^{ter} libellé comme suit est inséré dans le même Code :

« Art. 355^{ter}. — Le traitement des assesseurs en application des peines effectifs est identique au traitement fixé par l'article 355 pour le juge au tribunal de première instance. Les articles 360, alinéa 1^{er}, 360^{ter} alinéas 3 et 4, 362, 363, et 377 du présent code leur sont applicables.

L'expérience exigée comme condition de nomination entre en compte pour le calcul de l'ancienneté à concurrence d'une durée maximale de 6 ans.

Le ministre de la Justice détermine le montant de l'indemnité allouée aux assesseurs en application des peines assesseurs en application des peines suppléants. »

Art. 35

L'article 357, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, modifié par les lois des 28 mars 2002, 15 juin 2001, 27 décembre 2002 et l'arrêté royal du 13 juin 2001, du même code est complété comme suit :

Art. 31

In artikel 331, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 februari 1997, 6 mei 1997, 10 februari 1998, 24 maart 1999 en 21 juni 2001, worden de woorden « , de assessoren in strafuitvoeringszaken, » ingevoegd tussen de woorden « de rechters in handelszaken » en de woorden « de referendarissen bij de rechtbanken van eerste aanleg ».

Art. 32

Artikel 340, § 2, 5^o, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 22 december 1998, wordt aangevuld met de woorden « , met uitzondering van het mandaat van rechter in de strafuitvoeringsrechtbank ».

Art. 33

In artikel 341, § 2, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 22 december 1998, worden de woorden « , de assessoren in strafuitvoeringszaken » ingevoegd tussen de woorden « de plaatsvervangende magistraten » en de woorden « de rechters in handelszaken ».

Art. 34

Een artikel 355^{ter} luidende als volgt wordt ingevoegd in hetzelfde Wetboek :

« Art. 355^{ter}. — De wedde van de werkende assessoren in strafuitvoeringszaken stemt overeen met de wedde voor de rechters in de rechtbank van eerste aanleg bepaald in artikel 355. De artikelen 360, eerste lid, 360^{ter}, derde en vierde lid, 362, 363 en 377 van hetzelfde Wetboek zijn op hen van toepassing.

De vereiste ervaring als benoemingsvoorwaarde wordt meegerekend voor de berekening van de anciënniteit tot ten hoogste 6 jaar.

De minister van Justitie bepaalt het bedrag van de vergoeding toegekend aan de plaatsvervangende assessoren in strafuitvoeringszaken.

Art. 35

Artikel 357, § 1, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 28 maart 2002, 15 juni 2001, 27 december 2002 en bij het koninklijk besluit van 13 juni 2001, wordt aangevuld als volgt :

« 7° Un supplément de traitement de 4 214,19 euro aux juges au tribunal de l'application des peines et aux substituts spécialisés en application des peines qui exercent réellement les fonctions. Ce supplément de traitement est réduit de moitié lorsque le dernier supplément de traitement visé à l'article 360*bis* est alloué ».

Art. 36

À l'article 358 du même Code, modifié par les lois du 29 avril 1999, 17 juillet 2000 et 27 décembre 2004, les mots « et de juge de la jeunesse » sont remplacés par les mots « , juge de la jeunesse et de juge au tribunal de l'application des peines » et les mots « , de substitut spécialisé en application des peines » sont insérés entre les mots « substitut du procureur du Roi spécialisé en matière fiscale » et les mots « n'est pas touché par le titulaire ».

Art. 37

À l'article 390 du même Code, remplacé par la loi du 22 décembre 1998 et modifié par les lois du 17 juillet 2000 et du 22 décembre 2003 les mots « et aux assesseurs en application des peines » sont ajoutés *in fine*.

Art. 38

Dans l'article 408 du même Code, les mots « et les assesseurs en application des peines » sont insérés entre les mots « juges consulaires » et « qui, bien que ».

Art. 39

À l'article 410, § 1^{er}, 1^o du Code judiciaire, modifié par la loi du 7 juillet 2002, les mots « , y compris les assesseurs en application des peines, » sont insérés entre les mots « membres du tribunal de première instance » et les mots « des juges de paix ».

Art. 40

À l'article 412, § 2, 1^o du même code modifié par la loi du 7 juillet 2002, les mots « , y compris les assesseurs en application des peines, » sont insérés entre les mots « membres des tribunaux de première instance, » et des mots « des tribunaux de commerce ».

« 7° Een weddebijslag van 4 214,19 euro aan de rechters in de strafuitvoeringsrechtbank en aan de substituten in strafuitvoeringszaken die het ambt daadwerkelijk uitoefenen. De cumulatie van deze weddebijslag met de wedde en de weddebijslagen bedoeld in artikel 360*bis* mag niet overschrijden ».

Art. 36

In artikel 358 van hetzelfde Wetboek gewijzigd bij de wetten van 29 april 1999, 17 juli 2000 en 27 december 2004, worden de woorden « en van jeugdrechter » vervangen door de woorden « , jeugdrechter en rechter in de strafuitvoeringsrechtbank » en de woorden « , van substituut gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken » worden tussen de woorden « substituut van de procureur des Konings gespecialiseerd in fiscale zaken » en de woorden « niet wordt genoten door de titularis » ingevoegd.

Art. 37

In artikel 390 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 22 december 1998 en gewijzigd bij de wetten van 17 juli 2000 en 22 december 2003, worden *in fine* de woorden « en op de assessoren in strafuitvoeringszaken » toegevoegd.

Art. 38

In artikel 408 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « en de assessoren in strafuitvoeringszaken » ingevoegd tussen de woorden « in handelszaken » en « die, ofschoon ».

Art. 39

In artikel 410, § 1, 1^o, van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 7 juli 2002, worden de woorden « , daaronder begrepen de assessoren in strafuitvoeringszaken, » ingevoegd tussen de woorden « ten aanzien van de leden van die rechtbank » en de woorden « van de vrederechters ».

Art. 40

In artikel 412, § 2, 1^o van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 7 juli 2002, worden de woorden « , daaronder begrepen de assessoren in strafuitvoeringszaken, en de leden » ingevoegd tussen de woorden « de leden van de rechtbanken van eerste aanleg » en de woorden « van de rechtbanken van koophandel ».

Art. 41

À l'article 415, § 2, du même code modifié par la loi du 7 juillet 2002, les mots « , et les assesseurs en application des peines, » sont ajoutés après les mots « y compris les juges de complément aux tribunaux de première instance ».

Art. 42

L'article 635, abrogé par la loi du 16 juillet 2004, est remplacé par la disposition suivante :

« Les tribunaux de l'application des peines sont compétents pour les condamnés détenus dans les établissements pénitentiaires situés dans le ressort de la cour d'appel où ils sont établis, sauf les exceptions prévues par le Roi.

Toutefois lorsqu'un condamné, qui n'exécute plus sa peine dans un établissement pénitentiaire, est domicilié ou réside dans le ressort d'un autre tribunal de l'application des peines que celui par lequel il a été condamné, le juge ou le tribunal de l'application des peines peut décider de transférer le dossier au juge ou du tribunal de l'application des peines du domicile ou de la résidence du condamné sur avis conforme de ce juge ou tribunal rendu dans les 15 jours. La décision de transfert est motivée.

Le juge ou le tribunal de l'application des peines du domicile ou à défaut de la résidence du condamné non détenu est compétent pour connaître de la demande d'un condamné non détenu. »

CHAPITRE III

Modifications de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

Art. 43

L'article 23 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, remplacé par la loi du 23 septembre 1985, est complété par l'alinéa suivant :

« Lorsque dans le ressort de la cour d'appel de Liège aucun juge au tribunal de l'application des peines ou substitut spécialisé en application des peines ne justifie de la connaissance de la langue allemande il est fait appel à un interprète. »

Art. 41

In artikel 415, § 2, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 7 juli 2002, worden de woorden « en de assessoren in strafuitvoeringszaken » toegevoegd na de woorden « daaronder begrepen de toegevoegde rechters in de rechtbanken van eerste aanleg ».

Art. 42

Artikel 635, geschrapt bij de wet van 16 juli 2004, wordt vervangen als volgt :

« De strafuitvoeringsrechtbanken zijn bevoegd voor de veroordeelden gedetineerd in de strafinrichtingen in het rechtsgebied van het hof van beroep waarin zij zijn gevestigd, behoudens de uitzonderingen door de Koning bepaald.

Ingeval een veroordeelde die zijn straf niet langer ondergaat in een strafinrichting zijn woonplaats of zijn verblijfplaats evenwel heeft in het rechtsgebied van een andere strafuitvoeringsrechtbank dan de strafuitvoeringsrechtbank die hem heeft veroordeeld, kan de rechter of de strafuitvoeringsrechtbank beslissen om het dossier over te hevelen naar de rechter of de strafuitvoeringsrechtbank van de woon- of verblijfplaats van de veroordeelde, op eensluidend advies van die rechter of rechtbank verleend binnen vijftien dagen. De beslissing om het dossier over te hevelen wordt met redenen omkleed.

De rechter of de strafuitvoeringsrechtbank van de woonplaats, of bij gebreke daarvan, van de verblijfplaats van de veroordeelde die niet langer is gedetineerd, is bevoegd om kennis te nemen van een verzoek van een veroordeelde die niet is gedetineerd. »

HOOFDSTUK III

Wijzigingen in de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

Art. 43

Artikel 23 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, vervangen door de wet van 23 september 1985, wordt aangevuld als volgt :

« Ingeval in het rechtsgebied van het hof van beroep te Luik geen enkele rechter in strafuitvoeringszaken of substituuut in strafuitvoeringszaken het bewijs levert van kennis van de Duitse taal, wordt een beroep gedaan op een tolk. »

Art. 44

Il est inséré dans la même loi, modifiée par les lois des 23 septembre 1985, 4 août 1986, 23 juin 1989, 16 juillet 1993, 11 juillet 1994, 21 décembre 1994, 4 mars 1997, 6 mai 1997, 8 août 1997, 22 décembre 1998, 25 mars 1999, 17 juillet 2000, 27 avril 2001, 21 juin 2001, 18 juillet 2002, 13 février 2003 et 10 avril 2003, un nouveau Chapitre *IIbis*, comprenant les articles *23bis* et *23ter* intitulé comme suit :

« Chapitre *IIbis* — Emploi des langues devant le tribunal de l'application des peines. »

Art. 45

Un article *23bis* est inséré dans la même loi, libellé comme suit :

« Art. *23bis*. — Dans le ressort de la cour d'appel d'Anvers et dans le ressort de la cour d'appel de Gand devant les tribunaux de l'application des peines la procédure est faite en néerlandais.

Dans le ressort de la cour d'appel de Mons, et dans le ressort de la cour d'appel de Liège, devant les tribunaux de l'application des peines, sauf l'exception prévue à l'article *23ter*, alinéa 2 la procédure est faite en français.

Dans le ressort de la cour d'appel de Bruxelles, devant le tribunal de l'application des peines, la procédure est faite en français ou en néerlandais selon la langue dans laquelle a été prononcé le jugement ou l'arrêt infligeant la peine la plus lourde. ».

Art. 46

Un article *23ter* est inséré dans la même loi, libellé comme suit :

« Art. *23ter*. — Lorsque le condamné est détenu dans une prison située dans la région linguistique de langue française ou de langue néerlandaise alors que le jugement ou l'arrêt lui infligeant la peine la plus lourde a été rendu respectivement en néerlandais ou en français, le dossier est transmis d'office vers le tribunal de l'application des peines de son choix.

Les dossiers de condamnés qui connaissent uniquement l'allemand ou qui s'expriment plus aisément dans cette langue sont transférés au tribunal de l'application des peines du ressort de la cour d'appel de Liège. ».

Art. 44

In de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, gewijzigd bij de wetten van 23 september 1985, 4 augustus 1986, 23 juni 1989, 16 juli 1993, 11 juli 1994, 21 december 1994, 4 maart 1997, 6 mei 1997, 8 augustus 1997, 22 december 1998, 25 maart 1999, 17 juli 2000, 27 april 2001, 21 juni 2001, 18 juli 2002, 13 februari 2003 en 10 april 2003, wordt een nieuw Hoofdstuk *IIbis* ingevoegd, dat de artikelen *23bis* en *23ter* omvat, met als opschrift :

« Hoofdstuk *IIbis* — Gebruik der talen voor de strafuitvoeringsrechtbank »

Art. 45

In dezelfde wet wordt een artikel *23bis* ingevoegd, luidende :

« Art. *23bis*. — Voor de strafuitvoeringrechtbanken in het rechtsgebied van het hof van beroep te Antwerpen en in het rechtsgebied van het hof van beroep te Gent wordt de rechtspleging in het Nederlands gevoerd.

Voor de strafuitvoeringrechtbanken in het rechtsgebied van het hof van beroep te Bergen en in het rechtsgebied van het hof van beroep te Luik wordt de rechtspleging in het Frans gevoerd, behoudens de in artikel *23ter*, tweede lid, bepaalde uitzondering.

Voor de strafuitvoeringsrechtbank in het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel wordt de rechtspleging in het Nederlands of in het Frans gevoerd naar gelang van de taal van het vonnis of het arrest. waarbij de zwaarste straf wordt opgelegd. ».

Art. 46

In dezelfde wet wordt een artikel *23ter* ingevoegd, luidende :

« Art. *23ter*. — Ingeval de gedetineerde gevangene wordt gehouden in een gevangenis in het Nederlandse of het Franse taalgebied dat niet het taalgebied is binnen welk de rechtbank is gelegen die hem veroordeeld heeft, wordt het dossier ambtshalve gestuurd naar de strafuitvoeringsrechtbank van zijn keuze binnen het andere taalgebied.

De dossiers van veroordeelden die alleen Duits kennen of zich gemakkelijker in die taal uitdrukken, worden overgeheveld naar de strafuitvoeringsrechtbank te Luik. ».

Art. 47

À l'article 43 de la même loi, les § 6 et § 7 abrogés implicitement par la loi du 10 octobre 1967 est remplacé par la disposition suivante :

« § 6. Pour être nommé assesseur effectif ou suppléant dans les tribunaux qui connaissent uniquement d'affaires relevant du régime linguistique néerlandais, le candidat doit être porteur d'une licence ou d'un master faisant foi d'un enseignement suivi en langue néerlandaise.

Pour être nommé, assesseur effectif ou suppléant, dans les tribunaux qui connaissent uniquement d'affaires relevant du régime linguistique français, le candidat doit être porteur d'une licence ou d'un master faisant foi d'un enseignement suivi en langue française.

Pour être nommé assesseur effectif ou suppléant dans le tribunal qui connaît aussi bien d'affaires relevant du régime linguistique néerlandais que d'affaires relevant du régime linguistique français, le candidat doit être porteur d'une licence ou d'un master faisant foi d'un enseignement suivi en langue néerlandaise ou en langue française. L'assesseur ne peut siéger que dans les affaires dont le régime linguistique correspond à la langue de la licence ou du master dont il est porteur.

Pour être nommé assesseur effectif ou suppléant dans le tribunal qui connaît aussi bien d'affaires relevant du régime linguistique français que d'affaires relevant du régime linguistique allemand, le candidat doit être porteur d'une licence ou d'un master faisant foi d'un enseignement suivi en langue française ou en langue allemande.

§ 7. L'assesseur ne peut siéger que dans les affaires dont le régime linguistique correspond à la langue de la licence ou du master dont il est porteur. Toutefois, il peut siéger dans les affaires dont le régime linguistique ne correspond pas à la langue de la licence ou du master dont il est porteur à condition qu'il ait réussi une épreuve orale portant sur la connaissance de l'autre langue ainsi qu'une épreuve écrite portant sur la connaissance passive de celle-ci.

Seul l'administrateur délégué de Selor — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale — est compétent pour délivrer les certificats de connaissance de la langue autre que celle qui est justifiée par la production de la licence ou du master.

Le Roi définit, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, la composition de la commission d'examen et les conditions auxquelles les certificats de la connaissance de la langue autre que celle qui est justifiée par la production du certificat d'études doivent répondre. »

Art. 47

In artikel 43 van dezelfde wet worden de § 6 en 7, uitdrukkelijk geschrapt krachtens de wet van 10 oktober 1967, vervangen als volgt :

« § 6. Om tot werkend of plaatsvervangend assessor te worden benoemd in de rechtbanken die enkel kennis nemen van Nederlandstalige zaken, moet de kandidaat houder zijn van een licentiaats- of mastersdiploma in het Nederlands.

Om tot werkend of plaatsvervangend assessor te worden benoemd in de rechtbanken die enkel kennis nemen van Franstalige zaken, moet de kandidaat houder zijn van een licentiaats- of mastersdiploma in het Frans.

Om tot werkend of plaatsvervangend assessor te worden benoemd in de rechtbank die zowel kennis neemt van Nederlandstalige als van Franstalige zaken, moet de kandidaat houder zijn van een licentiaats- of mastersdiploma in het Nederlands of in het Frans. De assessor kan enkel zitting houden in zaken waarvan de taalrol overeenstemt met de taal van het licentiaats- of mastersdiploma waarvan hij houder is.

Om tot werkend of plaatsvervangend assessor te worden benoemd in de rechtbank die zowel kennis nemen van Franstalige als van Duitstalige zaken, moet de kandidaat houder zijn van een licentiaats- of mastersdiploma in het Frans of in het Duits.

§ 7. De assessor kan enkel zitting houden in zaken waarvan de taalrol overeenstemt met de taal van het licentiaats- of masterdiploma waarvan hij houder is. Hij mag echter zitting houden in zaken in een andere taal dan die van het licentiaats- of mastersdiploma waarvan hij houder is, op voorwaarde dat hij geslaagd is voor een mondeling examen over de kennis van de andere taal en een schriftelijk examen over de passieve kennis ervan.

Enkel de afgevaardigd bestuurder van Selor — het Selectiebureau van de Federale Overheid — is bevoegd om de bewijzen uit te reiken van de kennis van de andere taal dan die welke wordt bewezen door de overlegging van het licentiaats- of mastersdiploma.

Door een in de Ministerraad overlegd besluit bepaalt de Koning de samenstelling van de examencommissie en de voorwaarden waaronder de bewijzen van de kennis van de andere taal dan die welke wordt bewezen door de overlegging van de diploma worden uitgereikt. »

CHAPITRE IV

**Modifications à la loi du 2 juillet 1975
déterminant le cadre du personnel
des tribunaux de première instance**

Art. 48

Dans le tableau figurant à l'article 1^{er} de la loi du 2 juillet 1975 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de première instance, remplacé par la loi du 20 juillet 1998 et modifié par la loi du 14 décembre 2004, dans la colonne greffier sont apportées les modifications suivantes :

1° le chiffre « 43 » en regard du siège d'Anvers est remplacé par « 44 »;

2° le chiffre « 68 » en regard du siège de Bruxelles est remplacé par « 70 »;

3° le chiffre « 25 » en regard du siège de Gand est remplacé par « 26 »;

4° le chiffre « 33 » en regard du siège de Liège est remplacé par « 34 »;

5° le chiffre « 17 » en regard du siège de Mons est remplacé par « 18 ».

CHAPITRE V

Disposition abrogatoire

Art. 49

Sont abrogés :

— la loi du 18 mars 1998 instituant les commissions de libération conditionnelle;

— l'arrêté royal du 10 août 1998 fixant la procédure de désignation et d'évaluation des assesseurs et de leurs suppléants au sein des commissions de libération conditionnelle;

— l'arrêté royal du 28 janvier 1999 portant statut pécuniaire des assesseurs des commissions de libération conditionnelle et déterminant les indemnités allouées à leurs suppléants ainsi qu'aux membres des commissions et du Comité de sélection;

— l'arrêté royal du 28 janvier 1999 portant statut administratif des assesseurs au sein des commissions de libération conditionnelle;

HOOFDSTUK IV

**Wijzigingen in de wet van 2 juli 1975
tot vastelling van de personeelsformatie
van de rechtbanken van eerste aanleg**

Art. 48

In de tabel die voorkomt in artikel 1 van de wet van 2 juli 1975 tot vastelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van eerste aanleg, vervangen bij de wet van 20 juli 1998 en gewijzigd bij de wet van 14 december 2004, worden in de kolom griffier de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het cijfer « 43 » die voorkomt tegenover de zetel van Antwerpen wordt vervangen door « 44 »;

2° het cijfer « 68 » die voorkomt tegenover de zetel van Brussel wordt vervangen door « 70 »;

3° het cijfer « 25 » die voorkomt tegenover de zetel van Gent wordt vervangen door « 26 »;

4° het cijfer « 33 » die voorkomt tegenover de zetel van Luik wordt vervangen door « 34 »;

5° het cijfer « 17 » die voorkomt tegenover de zetel van Bergen wordt vervangen door « 18 ».

HOOFDSTUK V

Opheffingsbepalingen

Art. 49

Worden opgeheven :

— de wet van 18 maart 1998 tot instelling van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling;

— het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 betreffende de aanwijzingsprocedure en de evaluatie van de assessoren en hun plaatsvervangers in de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling;

— het koninklijk besluit van 28 januari 1999 houdende de bezoldigingsregeling voor de assessoren van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling en tot vaststelling van de vergoedingen toegekend aan de leden van de commissies, aan hun plaatsvervangers en aan de leden van het selectiecomité.

— het koninklijk besluit van 28 januari 1999 houdende het administratief statuut van de assessoren van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling;

— l'arrêté ministériel du 25 janvier 1999 fixant l'adresse du siège des commissions de libération conditionnelle.

CHAPITRE VI

Disposition finale

Art. 50

À l'exception du présent article qui rentre en vigueur immédiatement, le Roi fixe la date d'entrée en vigueur des différents articles de la présente loi.

Donné à Bruxelles, le 13 avril 2005.

ALBERT.

Par le Roi :

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX.

— het ministerieel besluit van 25 februari 1999 tot bepaling van het adres van de zetel van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling.

HOOFDSTUK VI

Slotbepaling

Art. 50

Met uitzondering van dit artikel dat onmiddellijk in werking treedt, bepaalt de Koning de dag waarop de verschillende artikelen van deze wet in werking treden.

Gegeven te Brussel, 13 april 2005.

ALBERT.

Van Koningswege :

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX.

**AVANT-PROJET DE LOI
SOU MIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ÉTAT**

Avant-projet de loi instaurant des tribunaux de l'application des peines.

CHAPITRE I

Disposition générale

Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE II

Modifications du Code judiciaire

Art. 2

L'article 58*bis*, 4°, du Code judiciaire, inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié par les lois du 21 juin 2001 et du 10 avril 2003, est remplacé comme suit :

4° mandat spécifique: les mandats de juge d'instruction, juge au tribunal de la jeunesse, juge au tribunal de l'application des peines, juge des saisies, juge d'appel de la jeunesse, magistrat d'assistance, magistrat fédéral et substitut du procureur du Roi spécialisé en application des peines.

Art. 3

À l'article 76 du même Code, modifié par la loi du 28 mars 2000, les modifications suivantes sont apportées :

1° À l'alinéa 1^{er}, les mots « et une ou plusieurs chambres de la jeunesse » sont remplacés par les mots « , une ou plusieurs chambres de la jeunesse et, pour le tribunal de première instance du siège de la cour d'appel, une ou plusieurs chambres de l'application des peines dont la compétence territoriale s'étend au ressort de la cour d'appel »;

2° l'alinéa 2 est remplacé par le texte suivant : « Ces chambres composent quatre sections dénommées respectivement tribunal civil, tribunal correctionnel, tribunal de la jeunesse et tribunal de l'application des peines. ».

Art. 4

À l'article 77, alinéa 1^{er} du même Code, les mots « et de juges » sont remplacés par les mots « , de juges et d'assesseurs en application des peines. ».

Art. 5

L'article 78 du même Code est complété par l'alinéa suivant :

« Les chambres du tribunal de l'application des peines visées à l'article 92, § 1^{er}, alinéa 2, sont composées d'un juge, qui préside,

**VOORONTWERP VAN WET
VOOR ADVIES VOORGELEGD
AAN DE RAAD VAN STATE**

Voorontwerp van wet houdende oprichting van strafuitvoeringsrechtbanken.

HOOFDSTUK I

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II

Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 2

Artikel 58*bis*, 4°, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 en gewijzigd bij de wetten van 21 juni 2001 en 10 april 2003, wordt vervangen als volgt :

4° bijzonder mandaat: de mandaten van onderzoeksrechter, rechter in de jeugdrechtbank, rechter in de strafuitvoeringsrechtbank, beslagrechter, jeugdrechtbank, rechter in hoger beroep, bijstandsmagistraat, federaal magistraat en substituuat van de procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken.

Art. 3

In artikel 76 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 28 maart 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « en een of meer jeugdkamers » vervangen door de woorden « , een of meer jeugdkamers en, bij de rechtbank van eerste aanleg waar de zetel van het hof van beroep is gevestigd, een of meer strafuitvoeringskamers waarvan de territoriale bevoegdheid zich uitstrekt tot het rechtsgebied van het hof van beroep »;

2° het tweede lid wordt vervangen als volgt : « Die kamers vormen vier afdelingen, genaamd : burgerlijke rechtbank, correctionele rechtbank, jeugdrechtbank en strafuitvoeringsrechtbank. ».

Art. 4

In artikel 77, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « en uit rechters » vervangen door de woorden « uit rechters en uit assessoren in strafuitvoeringszaken. ».

Art. 5

Artikel 78 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld als volgt :

« De kamers van de strafuitvoeringsrechtbank bedoeld in artikel 92, § 1, tweede lid, bestaan uit een rechter, die het

et de deux assesseurs en application des peines, l'un spécialisé dans les matières pénale et pénitentiaire et l'autre spécialisé en réinsertion sociale».

Art. 6

À l'article 79 du même Code, remplacé par la loi du 18 juillet 1991 et modifié par les lois des 21 janvier 1997 et du 22 décembre 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er} les mots «et un ou plusieurs juges au tribunal de la jeunesse» sont remplacés par les mots «, un ou plusieurs juges au tribunal de la jeunesse et un ou plusieurs juges au tribunal de l'application des peines»;

2° à l'alinéa 2 les mots «et les juges des saisies» sont remplacés par les mots «, les juges des saisies et les juges au tribunal de l'application des peines».

Art. 7

Un article 80*bis* rédigé comme suit est inséré dans le même code :

En cas d'empêchement d'un juge au tribunal de l'application des peines, le président du tribunal de première instance du siège de la cour d'appel désigne un juge effectif du tribunal de première instance du siège de la cour d'appel pour le remplacer.

En cas de circonstances exceptionnelles, après avoir recueilli l'avis du procureur général, le premier président de la cour d'appel désigne, un juge au tribunal de première instance du ressort de la cour d'appel, qui y consent, qui a suivi une formation continue spécialisée en application des peines organisée dans le cadre de la formation des magistrats, visée à l'article 259*bis*-9, § 2 pour exercer les fonctions de juge au tribunal de l'application des peines pour un terme de 2 ans au plus.

La mission s'achève lorsqu'elle n'a plus de raison d'être; concernant les affaires pour lesquelles les débats sont en cours ou qui sont en délibéré la mission se poursuit néanmoins jusqu'au jugement définitif.

Art. 8

À l'article 87 du même Code, modifié par les lois du 15 juin 1970 et du 21 juin 2001, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 3 et 4 :

«Des assesseurs en application des peines suppléants peuvent être nommés pour remplacer momentanément les assesseurs en application des peines empêchés.»

Art. 9

À l'article 88, § 1^{er}, alinéa 2, du même Code, modifié par la loi du 15 juillet 1970, les mots «ou d'un seul» sont remplacés par les mots «, d'un juge ou d'un juge et de deux assesseurs en application des peines».

voorzitterschap ervan bekleedt, en twee assessoren in strafuitvoeringszaken, de ene gespecialiseerd in strafzaken en penitentiaire zaken en de andere in de sociale reïntegratie».

Art. 6

In artikel 79 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 juli 1991 en gewijzigd bij de wetten van 21 januari 1997 en 22 december 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden «en een of meer rechters in de jeugdrechtbank» vervangen door de woorden «, een of meer rechters in de jeugdrechtbank en een of meer rechters in de strafuitvoeringsrechtbank»;

2° in het tweede lid worden de woorden «en de beslagrechters» vervangen door de woorden «, de beslagrechters en de rechters in de strafuitvoeringsrechtbank».

Art. 7

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 80*bis* ingevoegd, luidende :

Bij verhindering van een rechter in de strafuitvoeringsrechtbank wijst de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg waar de zetel van het hof van beroep is gevestigd, een werkende rechter van de rechtbank van eerste aanleg waar de zetel van het hof van beroep is gevestigd aan om hem te vervangen.

In uitzonderlijke gevallen, na het advies van de procureur-generaal te hebben ingewonnen, wijst de eerste voorzitter van het hof van beroep, met zijn instemming, een rechter in de rechtbank van eerste aanleg in het rechtsgebied van het hof van beroep aan die een voortgezette gespecialiseerde opleiding heeft gevolgd in strafuitvoeringszaken georganiseerd in het kader van de opleiding van magistraten bedoeld in artikel 259*bis*-9, § 2, om het ambt van rechter in de strafuitvoeringsrechtbank uit te oefenen voor een termijn van maximum 2 jaar.

De opdracht eindigt wanneer de reden ervan vervalt; voor zaken waarover de debatten aan de gang zijn of die in beraad zijn, blijft de opdracht gelden tot het definitief vonnis.

Art. 8

In artikel 87 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 15 juni 1970 en van 21 juni 2001, wordt het volgende lid ingevoegd tussen het derde en het vierde lid :

«Er kunnen plaatsvervangende assessoren in strafuitvoeringszaken worden benoemd, om verhinderde assessoren in strafuitvoeringszaken te vervangen.»

Art. 9

In artikel 88, § 1, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1970, worden de woorden «of met een enkele rechter» vervangen door de woorden «, met een rechter of met een rechter en twee assessoren in strafuitvoeringszaken».

Art. 10

À l'article 89 du même Code, remplacé par la loi du 17 février 1997, les mots « ou des assesseurs en application des peines » sont insérés entre les mots « consulaires » et les mots « qu'il désigne ».

Art. 11

L'article 91 du même Code, remplacé par la loi du 3 août 1992 et modifié par les lois du 11 juillet 1994 et du 28 mars 2000, est complété par l'alinéa suivant :

« En matière d'application des peines, les affaires relatives à une ou plusieurs peines privatives de liberté dont la partie à exécuter s'élève à 3 ans ou moins sont attribuées au juge du tribunal de l'application des peines statuant comme juge unique. ».

Art. 12

L'article 92, § 1^{er} du même Code, remplacé par la loi du 3 août 1992 est complété par l'alinéa suivant :

« En matière d'application des peines, les affaires qui ne sont pas attribuées à un juge unique sont attribuées à des chambres composées conformément à l'article 78 alinéa 2. ».

Art. 13

Dans l'article 151 du même Code, modifié par la loi du 22 décembre 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1^o l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 : « Les procureurs du Roi près les tribunaux de première instance situés au siège de la cour d'appel sont assistés par un ou plusieurs substituts du procureur du Roi spécialisés en application des peines. Ils sont placés sous sa surveillance et sa direction. ».

2^o l'article 151 est complété par l'alinéa suivant : les substituts du procureur du Roi spécialisés en application des peines peuvent exercer leurs missions devant les tribunaux des arrondissements judiciaires situés dans le ressort de la cour d'appel de l'arrondissement dans lequel ils sont désignés.

Art. 14

Dans l'article 161, alinéa 1^{er} du même Code, remplacé par la loi du 17 février 1997, le mot « trois » est remplacé par le mot « quatre ».

Art. 15

À l'article 186, alinéa 5 du même code les mots « et de juges sociaux » sont remplacés par « , de juges sociaux et d'assesseurs en application des peines ».

Art. 10

In artikel 89 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 17 februari 1997, worden de woorden « of de assessoren in strafuitvoeringszaken » ingevoegd tussen de woorden « in handelszaken » en « die hij aanwijst ».

Art. 11

Artikel 91 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 3 augustus 1992 en gewijzigd bij de wetten van 11 juli 1994 en van 28 maart 2000, wordt aangevuld met volgend lid :

« In strafuitvoeringszaken worden de zaken betreffende één of meer vrijheidsberovende straffen waarvan het uitvoerbare gedeelte drie jaar of minder bedraagt toegewezen aan de rechter in de strafuitvoeringsrechtbank die zetelt als alleenrechtsprekend rechter. ».

Art. 12

Artikel 92, § 1, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 3 augustus 1992 wordt aangevuld met volgend lid :

« In strafuitvoeringszaken worden de zaken die niet aan een alleenrechtsprekend rechter worden toegewezen, toegewezen aan overeenkomstig artikel 78, tweede lid, samengestelde kamers. »

Art. 13

In artikel 151 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 22 december 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o het volgende lid wordt ingevoegd tussen het eerste en het tweede lid : « De procureurs des Konings bij de rechtbanken van eerste aanleg waar de zetel van het hof van beroep is gevestigd, worden bijgestaan door een of meer substituten-procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken. Zij staan onder zijn toezicht en leiding. ».

2^o artikel 151 wordt aangevuld met volgend lid : de substituten-procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken kunnen hun taken uitoefenen in de rechtbanken van de gerechtelijke arrondissementen van het rechtsgebied van het hof van beroep van het arrondissement waarin zij zijn aangewezen.

Art. 14

In artikel 161, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 17 februari 1997 wordt het woord « drie » vervangen door het woord « vier ».

Art. 15

In artikel 186, vijfde lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « en rechters in sociale zaken » vervangen door de woorden « rechters in sociale zaken en assessoren in strafuitvoeringszaken. »

Art. 16

Un article 196*bis* libellé comme suit est inséré dans le même Code :

« Art. 196*bis*. — Les assesseurs en application des peines spécialisés en matières pénale et pénitentiaire effectifs et suppléants et les assesseurs en application des peines spécialisés en réinsertion sociale effectifs et suppléants sont nommés par le Roi selon une procédure qu'il détermine.

Art. 17

Un article 196*ter* libellé comme suit est inséré dans le même Code :

« Art. 196*ter*. — § 1^{er}. Pour pouvoir être nommé assesseur en application des peines spécialisé en matières pénale et pénitentiaire effectif et suppléant le candidat doit satisfaire aux conditions suivantes :

- 1° posséder cinq ans au moins d'expérience professionnelle utile en matières pénale ou pénitentiaire;
- 2° être titulaire d'une licence ou d'un master délivré par une université;
- 3° être belge;
- 4° être âgé d'au moins 30 ans et ne pas avoir plus de 65 ans;
- 5° jouir des droits civils et politiques;

Pour pouvoir être nommé assesseur en application des peines spécialisé en réinsertion sociale effectif et suppléant le candidat doit satisfaire aux conditions suivantes :

- 1° posséder cinq ans au moins d'expérience professionnelle utile dans le domaine de la réinsertion sociale;
- 2° être titulaire d'une licence ou d'un master délivré par une université;
- 3° être belge;
- 4° être âgé d'au moins 30 ans et ne pas avoir plus de 65 ans;
- 5° jouir des droits civils et politiques.

§ 2. Les assesseurs en application des peines effectifs et suppléants sont nommés pour une période d'un an renouvelable après évaluation la première fois pour trois ans puis une seule fois pour quatre ans.

Le Roi fixe les modalités de l'évaluation et notamment les critères d'évaluation et la pondération de ces critères compte tenu de la spécificité des mandats.

§ 3. Nul ne peut être à la fois assesseur en application des peines spécialisé en matières pénale et pénitentiaire et assesseur en application des peines spécialisé en réinsertion sociale.

Art. 18

Un article 196*quater* libellé comme suit est inséré dans le même Code :

§ 1^{er}. L'évaluation des assesseurs est effectuée à la fin de chaque période pour laquelle le mandat a été octroyé et au plus tard quatre

Art. 16

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 196*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 196*bis*. — De Koning benoemt de werkende en plaatsvervangende assessoren in strafuitvoeringszaken gespecialiseerd in strafzaken en penitentiaire zaken en de werkende en plaatsvervangende assessoren in strafuitvoeringszaken gespecialiseerd in de sociale reïntegratie overeenkomstig een door Hem te bepalen procedure.

Art. 17

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 196*ter* ingevoegd, luidende :

« Art. 196*ter*. — § 1. Om tot werkend en plaatsvervangend assessor in strafuitvoeringszaken gespecialiseerd in strafzaken en penitentiaire zaken te worden benoemd moet de kandidaat de volgende voorwaarden vervullen :

- 1° ten minste vijf jaar nuttige beroepservaring inzake strafzaken of penitentiaire zaken;
- 2° houder zijn van een diploma van licentiaat of master, uitgereikt door een universiteit;
- 3° Belg zijn;
- 4° ten minste 30 jaar oud zijn en 65 jaar niet overschrijden;
- 5° de burgerlijke en politieke rechten genieten.

Om tot werkend en plaatsvervangend assessor in strafuitvoeringszaken gespecialiseerd in sociale reïntegratie te worden benoemd moet de kandidaat de volgende voorwaarden vervullen :

- 1° ten minste vijf jaar nuttige beroepservaring inzake maatschappelijke reïntegratie;
- 2° houder zijn van een diploma van licentiaat of master, uitgereikt door een universiteit;
- 3° Belg zijn;
- 4° ten minste 30 jaar oud zijn en 65 jaar niet overschrijden;
- 5° de burgerlijke en politieke rechten genieten.

§ 2. De werkende en plaatsvervangende assessoren in strafuitvoeringszaken worden benoemd voor een periode van een jaar, die na evaluatie een eerste maal voor drie jaar en vervolgens enkel een maal voor vier jaar kan worden verlengd.

De Koning bepaalt de wijze van evaluatie en in het bijzonder de evaluatiecriteria en de weging van deze criteria rekening houdend met de eigenheid van de mandaten.

§ 3. Niemand kan tegelijkertijd assessor in strafuitvoeringszaken gespecialiseerd in penitentiaire zaken en assessor in de strafuitvoeringszaken gespecialiseerd in sociale integratie zijn.

Art. 18

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 196*quater* ingevoegd, luidende :

§ 1. De evaluatie van de assessoren geschiedt op het einde van iedere periode waarvoor het mandaat is verleend en uiterlijk vier

mois avant l'expiration du délai par un comité d'évaluation dont la composition est déterminée par le Roi.

Les dossiers d'évaluation sont conservés par le président du tribunal de première instance du siège de la cour d'appel. Une copie des mentions définitives est conservée par le ministre de la Justice pendant au moins dix ans. Les évaluations sont confidentielles et peuvent être consultées à tout moment par les intéressés.

Art. 19

Un article 196quinquies libellé comme suit est inséré dans le même Code :

« Art. 196quinquies. — Pour être nommé assesseur effectif ou suppléant dans les tribunaux qui connaissent uniquement d'affaires relevant du régime linguistique néerlandais, le candidat doit être porteur d'une licence ou d'un master faisant foi d'un enseignement suivi en langue néerlandaise.

Pour être nommé, assesseur effectif ou suppléant, dans les tribunaux qui connaissent uniquement d'affaires relevant du régime linguistique français, le candidat doit être porteur d'une licence ou d'un master faisant foi d'un enseignement suivi en langue française.

Pour être nommé assesseur effectif ou suppléant dans le tribunal qui connaît aussi bien d'affaires relevant du régime linguistique néerlandais que d'affaires relevant du régime linguistique français, le candidat doit être porteur d'une licence ou d'un master faisant foi d'un enseignement suivi en langue néerlandaise ou en langue française. L'assesseur ne peut siéger que dans les affaires dont le régime linguistique correspond à la langue de la licence ou du master dont il est porteur.

Pour être nommé assesseur effectif ou suppléant dans le tribunal qui connaît aussi bien d'affaires relevant du régime linguistique français que d'affaires relevant du régime linguistique allemand, le candidat doit être porteur d'une licence ou d'un master faisant foi d'un enseignement suivi en langue française ou en langue allemande.

L'assesseur ne peut siéger que dans les affaires dont le régime linguistique correspond à la langue de la licence ou du master dont il est porteur. Toutefois, il peut siéger dans les affaires dont le régime linguistique ne correspond pas à la langue de la licence ou du master dont il est porteur à condition qu'il ait réussi une épreuve orale portant sur la connaissance de l'autre langue ainsi qu'une épreuve écrite portant sur la connaissance passive de celle-ci.

Seul l'administrateur délégué de Selor — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale — est compétent pour délivrer les certificats de connaissance de la langue autre que celle qui est justifiée par la production de la licence ou du master.

Le Roi définit, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, la composition de la commission d'examen et les conditions auxquelles les certificats de la connaissance de la langue autre que celle qui est justifiée par la production du certificat d'études. »

Art. 20

À l'article 259sexies du même code, inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié par la loi du 3 mai 2003, sont apportées les modifications suivantes :

maanden voor het verstrijken van de termijn door een evaluatiecomité waarvan de samenstelling door de Koning is bepaald.

De evaluatiedossiers berusten bij de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg waar de zetel van het hof van beroep is gevestigd. Een afschrift van de definitieve beoordelingen wordt bewaard bij de minister van Justitie gedurende ten minste tien jaar. De evaluaties zijn vertrouwelijk en kunnen te allen tijde door de betrokkenen ingekeken worden.

Art. 19

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 196quinquies ingevoegd, luidende :

« Art. 196quinquies. — Om tot werkend of plaatsvervangend assessor te worden benoemd in de rechtbanken die enkel kennis nemen van Nederlandstalige zaken, moet de kandidaat houder zijn van een licentiaats- of mastersdiploma in het Nederlands.

Om tot werkend of plaatsvervangend assessor te worden benoemd in de rechtbanken die enkel kennis nemen van Frans-talige zaken, moet de kandidaat houder zijn van een licentiaats- of mastersdiploma in het Frans.

Om tot werkend of plaatsvervangend assessor te worden benoemd in de rechtbank die zowel kennis neemt van Nederlandstalige als van Franstalige zaken, moet de kandidaat houder zijn van een licentiaats- of mastersdiploma in het Nederlands of in het Frans. De assessor kan enkel zitting houden in zaken waarvan de taalrol overeenstemt met de taal van het licentiaats- of mastersdiploma waarvan hij houder is.

Om tot werkend of plaatsvervangend assessor te worden benoemd in de rechtbank die zowel kennis nemen van Franstalige als van Duitstalige zaken, moet de kandidaat houder zijn van een licentiaats- of mastersdiploma in het Frans of in het Duits.

De assessor kan enkel zitting houden in zaken waarvan de taalrol overeenstemt met de taal van het licentiaats- of mastersdiploma waarvan hij houder is. Hij mag echter zitting houden in zaken in een andere taal dan die van het licentiaats- of mastersdiploma waarvan hij houder is, op voorwaarde dat hij geslaagd is voor een mondeling examen over de kennis van de andere taal en een schriftelijk examen over de passieve kennis ervan.

Enkel de afgevaardigd bestuurder van Selor — het Selectiebureau van de Federale Overheid — is bevoegd om de bewijzen uit te reiken van de kennis van de andere taal dan die welke wordt bewezen door de overlegging van het licentiaats- of mastersdiploma.

Door een in de Ministerraad overlegd besluit bepaalt de Koning de samenstelling van de examencommissie en de voorwaarden waaronder de bewijzen van de kennis van de andere taal dan die welke wordt bewezen door de overlegging van de diploma worden uitgereikt. »

Art. 20

In artikel 259sexies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 en gewijzigd bij de wet van 3 mei 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a. au § 1^{er}, il est ajouté un 4^o rédigé comme suit :

4^o « Le Roi désigne les juges au tribunal de l'application des peines, sur présentation motivée du premier président de la cour d'appel, parmi les juges aux tribunaux de première instance qui se sont portés candidats.

Le ministre de la Justice transmet les candidatures pour avis au chef de corps des candidats et au chef de corps de la juridiction où doit avoir lieu la désignation. Ces derniers transmettent ces candidatures au premier président de la cour d'appel concernée en y joignant leur avis.

Le premier président de la cour d'appel transmet la présentation et les avis au ministre de la Justice.

Les juges au tribunal de l'application des peines sont désignés parmi les juges au tribunal de première instance qui comptent une expérience de dix années au moins comme magistrat effectif, dont 3 ans comme juge ou juge de complément dans un tribunal de première instance et qui ont suivi une formation continue spécialisée, organisée dans le cadre de la formation continue des magistrats, visée à l'article 259bis-9, § 2.

Le juge au tribunal de l'application des peines peut être remplacé pour la durée de son mandat par un juge de complément, le cas échéant en dérogeant à l'article 86bis, alinéas 1^{er} et 2.

b. au § 1^{er} il est ajouté un 5^o rédigé comme suit :

« Le Roi désigne les substituts du procureur du Roi spécialisés en application des peines, sur présentation du procureur général près la cour d'appel, parmi les substituts du procureur du Roi qui se sont portés candidats.

Le ministre de la Justice transmet les candidatures, pour avis, au chef de corps des candidats et au chef de corps du ministère public près la juridiction où doit avoir lieu la désignation. Ces derniers transmettent ces candidatures au procureur général près la cour d'appel concernée en y joignant leur avis.

Le procureur général près la cour d'appel transmet la présentation et l'avis au ministre de la Justice.

Les substituts du procureur du Roi spécialisés en application des peines, sont désignés parmi les substituts du procureur du Roi qui comptent une expérience de dix années au moins comme magistrat effectif, dont trois ans comme substitut du procureur du Roi ou substitut du procureur du Roi de complément et qui ont suivi une formation continue spécialisée, organisée dans le cadre de la formation des magistrats, visée à l'article 259bis-9, § 2.

Le substitut du procureur du Roi spécialisé en application des peines peut être remplacé, pour la durée de son mandat, par un substitut de complément, le cas échéant hors cadre.

c. Au § 2, il est inséré entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2 un nouvel alinéa rédigé comme suit : « Les juges de l'application des peines et les substituts du procureur du Roi spécialisés en application des peines sont désignés pour une période d'un an renouvelable la première fois pour trois ans puis une seule fois pour quatre ans, après évaluation. »;

d. au § 3, alinéa 4 les mots « ou de magistrat fédéral » sont remplacés par les mots « de magistrat fédéral, de juge au tribunal de l'application des peines ou de substitut spécialisé en application des peines ».

a. aan § 1 wordt een punt 4^o toegevoegd, luidende :

4^o « De rechters in de strafuitvoeringsrechtbank worden door de Koning aangewezen op gemotiveerde voordracht van de eerste voorzitter van het hof van beroep uit de rechters in de rechtbanken van eerste aanleg die zich kandidaat hebben gesteld.

De minister van Justitie stuurt de kandidaturen voor advies aan de korpschef van de kandidaten en aan de korpschef van het rechtscollege waar de aanwijzing moet geschieden. Deze laatsten bezorgen de kandidaturen aan de eerste voorzitter van het betrokken hof van beroep en voegen er hun advies aan toe.

De eerste voorzitter van het hof van beroep bezorgt de voordracht en de advies aan de minister van Justitie.

De rechters in de strafuitvoeringsrechtbanken worden aangevoerd uit de rechters in de rechtbank van eerste aanleg met een ervaring van ten minste tien jaar als werkende magistraat waarvan 3 jaar als rechter of toegevoegd rechter in de rechtbank van eerste aanleg) en die een voortgezette gespecialiseerde opleiding hebben gevolgd, georganiseerd in het kader van de opleiding van magistraten als bedoeld in artikel 259bis-9, § 2.

De rechter in de strafuitvoeringsrechtbank kan worden vervangen door een toegevoegd rechter voor de duur van zijn mandaat, in voorkomend geval door afwijking van artikel 86bis, eerste en tweede lid.

b. aan § 1 wordt een punt 5^o toegevoegd, luidende :

« De substituten in strafuitvoeringszaken worden door de Koning aangewezen op voordracht van de procureur-generaal bij het hof van beroep uit de substituten-procurateurs des Konings die zich kandidaat hebben gesteld.

De minister van Justitie stuurt de kandidaturen voor advies aan de korpschef van de kandidaten en aan de korpschef van het openbaar ministerie bij het rechtscollege waar de aanwijzing moet geschieden. Deze laatsten bezorgen de kandidaturen aan de betrokken eerste voorzitter van het hof van beroep en voegen er hun advies aan toe.

De procureur-generaal bij het hof van beroep bezorgt de voordracht en het advies aan de minister van Justitie.

De substituten van de procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken worden aangewezen uit de substituten van de procureur des Konings met een ervaring van ten minste tien jaar als werkend magistraat waarvan drie jaar als substituuut van de procureur des Konings of toegevoegd substituuut van procureur des Konings en die een voortgezette gespecialiseerde opleiding hebben gevolgd georganiseerd in het kader van de opleiding van magistraten als bedoeld in artikel 259bis-9, § 2.

De substituuut van de procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken kan voor de duur van zijn mandaat worden vervangen door een toegevoegd substituuut, in voorkomend geval buiten de formatie.

c. In § 2 wordt tussen het eerste lid en het tweede lid een nieuw lid toegevoegd, luidende als volgt : « De rechters in strafuitvoeringszaken en de substituten van de procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken worden aangewezen voor een termijn van een jaar die een eerste maal voor drie jaar en vervolgens enkel een maal voor vier jaar kan worden verlengd na evaluatie. »;

d. in § 3, vierde lid, worden de woorden « of de federaal magistrat » vervangen door de woorden « de federaal magistraat, de rechter in de strafuitvoeringsrechtbank of de substituuut gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken ».

Art. 21

À l'article 259*septies* du même code sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 4, les mots «et de magistrat fédéral» sont remplacés par les mots «, de magistrat fédéral, de juge au tribunal de l'application des peines et de substitut du procureur du Roi spécialisé en application des peines»;

2° cet article est complété par l'alinéa suivant :

«Pendant l'exercice de leur mandat, le juge au tribunal de l'application des peines et le substitut du procureur du Roi spécialisé en application des peines peuvent être désigné à un mandat adjoint dans la juridiction dont ils sont issus. L'article 323*bis*, § 1^{er}, alinéas 2 à 4 leur est applicable».

Art. 22

L'article 259*decies*, § 2 du même code, est complété par l'alinéa suivant :

«Si l'évaluation porte sur les fonctions de juge au tribunal de l'application des peines, elle est effectuée par le premier président de la cour d'appel, le président du tribunal de première instance du siège de la cour d'appel et un des assesseurs désignés pour l'évaluation des juges au tribunal de première instance du siège de la cour d'appel, choisi par le premier président de la cour d'appel.

Si l'évaluation porte sur les fonctions de substitut du procureur du Roi spécialisé en application des peines, elle est effectuée par le procureur général près la cour d'appel, le procureur du Roi près le tribunal de première instance du siège de la cour d'appel et un des assesseurs désignés pour l'évaluation des substituts au tribunal de première instance du siège de la cour d'appel, choisi par le procureur général près la cour d'appel.»

Art. 23

Dans l'article 287, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par les lois du 17 février 1997, du 12 avril 1999, 29 juin 1999 et 3 mai 2003, les mots «ou de magistrat fédéral» sont remplacés par les mots «de magistrat fédéral, de juge au tribunal de l'application des peines ou de substitut spécialisé en application des peines».

Art. 24

Dans l'article 288, du même Code, modifié par les lois des 10 février 1998, 22 décembre 1998 et 24 mars 1999, un alinéa est inséré entre les alinéas 7 et 8 rédigé comme suit :

«La réception des assesseurs en application des peines, effectifs et suppléants, se fait devant une chambre de la cour d'appel présidée par le premier président ou le conseiller qui le remplace, ou devant la chambre des vacations».

Art. 21

In hetzelfde Wetboek wordt artikel 259*septies* gewijzigd als volgt :

1° in het vierde lid worden de woorden «en van federaal magistraat» vervangen door de woorden «, van federaal magistraat, van rechter in de strafuitvoeringsrechtbank en van substituu van de procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken»;

2° dit artikel wordt aangevuld door het volgende lid :

«Tijdens de uitoefening van hun mandaat kunnen de rechter in de strafuitvoeringsrechtbank en de substituu van de procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken in een adjunct-mandaat worden aangewezen in het rechtscollege van herkomst. Artikel 323*bis*, § 1, eerste tot vierde lid, is op hen van toepassing».

Art. 22

Artikel 259*decies*, § 2 in hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met het volgend lid :

«Heeft de evaluatie betrekking op het ambt van van rechter in de strafuitvoeringsrechtbank, dan geschiedt zij door de eerste voorzitter van het hof van beroep, de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg waar de zetel van het hof van beroep is gevestigd, en een van de assessoren aangewezen voor de evaluatie van de rechters in de rechtbank van eerste aanleg waar de zetel van het hof van beroep is gevestigd, gekozen door de eerste voorzitter van het hof van beroep.

Heeft de evaluatie betrekking op het ambt van substituu van de procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken, dan geschiedt zij door de procureur-generaal bij het hof van beroep, de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg van het hof van beroep en een van de assessoren aangewezen voor de evaluatie van de substituten in de rechtbank van eerste aanleg waar de zetel van het hof van beroep is gevestigd, gekozen door de procureur-generaal bij het hof van beroep.»

Art. 23

In artikel 287, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 februari 1997, 12 april 1999, 29 juni 1999 en 3 mei 2003 worden de woorden «of tot federaal magistraat» vervangen door de woorden «tot federaal magistraat, rechter in de strafuitvoeringsrechtbank en tot substituu van de procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken.».

Art. 24

In artikel 288, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 10 februari 1998, 22 december 1998 en 24 maart 1999 wordt tussen lid 7 en lid 8 een lid ingevoegd :

«De installatie van de werkende en plaatsvervangende assessoren in strafuitvoeringszaken geschiedt voor een kamer van het hof van beroep, voorgezeten door de eerste voorzitter of de raadsheer die hem vervangt, of voor de vakatiekamer».

Art. 25

Dans l'article 291, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par les lois des 10 février 1998 et 24 mars 1999, les mots « des assesseurs en application des peines » sont insérés entre les mots « consulaires » et les mots « et juges suppléants ».

Art. 26

L'article 300, modifié par les lois du 9 juillet 1997 et du 3 mai 2003, est complété par les alinéas suivants :

« Les assesseurs en application des peines effectifs sont soumis aux mêmes incompatibilités que les magistrats effectifs.

Les assesseurs en application des peines suppléants sont soumis aux mêmes incompatibilités que les magistrats effectifs sauf l'exercice des activités professionnelles admises à titre d'expérience pour être nommé assesseur. ».

Art. 27

Dans l'article 301, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par les lois des 17 février 1997, 9 juillet 1997 et 10 février 1998, les mots « , assesseurs en application des peines » sont insérés entre les mots « juges consulaires » et les mots « officiers du ministère public ».

Art. 28

Dans l'article 304 du même Code, modifié par les lois des 17 février 1997, 6 mai 1997 et 10 février 1998, les mots « ou le juge social ou consulaire » sont remplacés par les mots « , le juge social ou consulaire ou l'assesseur en application des peines ».

Art. 29

Dans l'article 311 du même Code, les mots « ou les assesseurs d'appel en application des peines » sont insérés après les mots « les conseillers sociaux à la cour du travail ».

Art. 30

Dans l'article 312 du même Code, modifié par les lois du 17 février 1997, 10 février 1998, 22 décembre 1998 et 24 mars 1999, les mots « les juges sociaux et les juges consulaires » sont remplacés par les mots « les juges sociaux, les juges consulaires et les assesseurs en application des peines ».

Art. 31

À l'article 314, alinéa 4, du même Code, modifié par les lois du 15 juillet 1970, 21 juin 2001 et 3 mai 2003, les mots « les juges sociaux et les juges consulaires » sont remplacés par les mots « les juges sociaux, les juges consulaires et les assesseurs en application des peines ».

Art. 25

In artikel 291, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 10 februari 1998 en 24 maart 1999, worden de woorden « , assessoren in strafuitvoeringszaken » ingevoegd tussen de woorden « in handelszaken » en « plaatsvervangende rechters ».

Art. 26

Artikel 300, gewijzigd bij de wetten van 9 juli 1997 en van 3 mei 2003, wordt aangevuld met de volgende leden :

« De werkende assessoren in strafuitvoeringszaken zijn onderworpen aan dezelfde regels van onverenigbaarheid als de werkende magistraten.

De plaatsvervangende assessoren in strafuitvoeringszaken zijn onderworpen aan dezelfde regels van onverenigbaarheid, met uitzondering van de beroepswerkzaamheden die voor het opdoen van ervaring toegestaan zijn om benoemd te worden als assessor. ».

Art. 27

In artikel 301, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 februari 1997, 9 juli 1997 en 10 februari 1998, worden de woorden « , assessoren in strafuitvoeringszaken » ingevoegd tussen de woorden « in handelszaken » en « ambtenaren van ».

Art. 28

In artikel 304 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 februari 1997, 6 mei 1997 en 10 februari 1998, worden de woorden « of de rechter in sociale zaken of in handelszaken » vervangen door de woorden « , de rechter in sociale zaken of in handelszaken of de assessor in strafuitvoeringszaken ».

Art. 29

In artikel 311 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « of assessoren in strafuitvoeringszaken in hoger beroep » ingevoegd na de woorden « de raadsheren in sociale zaken in het arbeidshof ».

Art. 30

In artikel 312 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 februari 1997, 10 februari 1998, 22 december 1998 en 24 maart 1999, worden de woorden « de rechters in sociale zaken en de rechters in handelszaken » vervangen door de woorden « , de rechters in sociale zaken, de rechters in handelszaken en de assessoren in strafuitvoeringszaken ».

Art. 31

In artikel 314, vierde lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 15 juli 1970, 21 juni 2001 en 3 mei 2003, worden de woorden « de rechters in de sociale zaken en in handelszaken » vervangen door de woorden « , de rechters in de sociale zaken en in handelszaken en de assessoren in strafuitvoeringszaken ».

Art. 32

À l'article 322, du même Code, modifié par les lois des 30 mars 1973 et 10 février 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 3, les mots « l'assesseur » sont remplacés par les mots « celui qui est »;

2° l'article 322 est complété par l'alinéa suivant :

« L'assesseur en application des peines empêché est remplacé par un assesseur en application des peines suppléant. En cas d'absence inopinée, le juge au tribunal d'application des peines peut désigner un autre assesseur en application des peines, un juge, un juge de complément ou un juge suppléant ou un avocat âgé de trente ans au moins inscrit au tableau de l'Ordre, pour remplacer l'assesseur empêché. ».

Art. 33

À l'article 331, alinéa 2 du même Code, modifié par les lois des 17 février 1997, 6 mai 1997, 10 février 1998, 24 mars 1999 et 21 juin 2001, les mots « , les assesseurs en application des peines » sont insérés entre les mots « les juges consulaires » et les mots « les référendaires près les tribunaux de première instance ».

Art. 34

L'article 340, § 2, 5°, du même Code, remplacé par la loi du 22 décembre 1998 est complété par les mots « à l'exception du mandat de juge au tribunal de l'application des peines. ».

Art. 35

À l'article 341, § 2, du même Code, remplacé par la loi du 22 décembre 1998 et modifié par la loi du 13 mars 2001, les mots « , les assesseurs en application des peines » sont insérés entre les mots « les magistrats suppléants » et les mots « les juges consulaires ».

Art. 36

Un article 355^{ter} libellé comme suit est inséré dans le même Code :

« Art. 355^{ter}. — Le traitement des assesseurs en application des peines effectifs est identique au traitement fixé par l'article 355 pour le juge au tribunal de première instance. Les articles 360, alinéa 1^{er}, 360^{ter} alinéas 3 et 4, 362, 363, et 377 du présent code leur sont applicables.

L'expérience exigée comme condition de nomination entre en compte pour le calcul de l'ancienneté à concurrence d'une durée maximale de 6 ans.

Le ministre de la Justice détermine le montant de l'indemnité allouée aux assesseurs en application des peines suppléants.

Art. 32

In artikel 322, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 30 maart 1973 en 10 februari 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het derde lid worden de woorden « de verhinderde assessor » vervangen door « degene die verhinderd is »;

2° artikel 322 wordt aangevuld met volgend lid :

« De verhinderde assessor in strafuitvoeringszaken wordt vervangen door een plaatsvervangend assessor in strafuitvoeringszaken. Bij onvoorziene afwezigheid kan de rechter in de strafuitvoeringsrechtbank een andere assessor in strafuitvoeringszaken, een rechter, een toegevoegd of een plaatsvervangend rechter of een op het tableau van de Orde ingeschreven advocaat die ten minste dertig jaar oud is, aanwijzen om de verhinderde assessor te vervangen. ».

Art. 33

In artikel 331, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 februari 1997, 6 mei 1997, 10 februari 1998, 24 maart 1999 en 21 juni 2001, worden de woorden « , de assessoren in strafuitvoeringszaken, » ingevoegd tussen de woorden « de rechters in handelszaken » en de woorden « de referendarissen bij de rechtbanken van eerste aanleg ».

Art. 34

Artikel 340, § 2, 5°, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 22 december 1998, wordt aangevuld met de woorden « , met uitzondering van het mandaat van rechter in de strafuitvoeringsrechtbank. ».

Art. 35

In artikel 341, § 2, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 22 december 1998 en gewijzigd bij de wet van 13 maart 2001, worden de woorden « , de assessoren in strafuitvoeringszaken » ingevoegd tussen de woorden « de plaatsvervangende magistraten » en de woorden « de rechters in handelszaken ».

Art. 36

Artikel 355^{ter} luidende als volgt wordt ingevoegd in hetzelfde Wetboek :

« Art. 355^{ter}. — De wedde van de werkende assessoren in strafuitvoeringszaken stemt overeen met de wedde voor de rechters in de rechtbank van eerste aanleg bepaald in artikel 355. De artikelen 360, eerste lid, 360^{ter}, derde en vierde lid, 362, 363 en 377 van hetzelfde Wetboek zijn op hen van toepassing.

De vereiste ervaring als benoemingsvoorwaarde wordt meegeteld voor de berekening van de anciënniteit tot ten hoogste 6 jaar.

De minister van Justitie bepaalt het bedrag van de vergoeding toegekend aan de plaatsvervangende assessoren in strafuitvoeringszaken.

Art. 37

L'article 357, § 1^{er}, alinéa 1^{er} du même code est complété comme suit :

« 7^o Un supplément de traitement de 4 214,19 Eur est attribué aux juges au tribunal de l'application des peines et aux substituts spécialisés en application des peines qui exercent réellement les fonctions. Ce supplément de traitement est réduit de moitié lorsque le dernier supplément de traitement visé à l'article 360*bis* est alloué ».

Art. 38

À l'article 358 du même Code, modifié par la loi du 29 avril 1999, les mots « et de juge de la jeunesse » sont remplacés par les mots « , juge de la jeunesse et de juge au tribunal de l'application des peines » et les mots « , de substitut spécialisé en application des peines » sont insérés entre les mots « substitut du procureur du Roi spécialisé en matière fiscale » et les mots « et de président de section ».

Art. 39

À l'article 390 du même Code, remplacé par la loi du 22 décembre 1998 et modifié par les lois du 17 juillet 2000 et du 22 décembre 2003 les mots « et aux assesseurs en application des peines » sont ajoutés *in fine*.

Art. 40

Dans l'article 408 du même Code, les mots « et les assesseurs en application des peines » sont insérés entre les mots « juges consulaires » et « qui, bien que ».

Art. 41

À l'article 410, § 1^{er}, 1^o du Code judiciaire, modifié par l'article 10 de la loi du 7 juillet 2002 modifiant la deuxième partie, livre II, titre V, du Code judiciaire relatif à la discipline et rapportant la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'ordre judiciaire, les mots « , y compris les assesseurs en application des peines, » sont insérés entre les mots « membres du tribunal de première instance » et les mots « les juges de paix ».

Art. 42

À l'article 412, § 2, 1^o du même code modifié par la même loi, les mots « , y compris les assesseurs en application des peines, » sont insérés entre les mots « membres des tribunaux de première instance, » et des mots « des tribunaux de commerce ».

Art. 37

Artikel 357, § 1, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 29 april 1999 en gewijzigd bij de wet van 15 juni 2001, wordt aangevuld als volgt :

« 7^o Een weddebijslag van 4 214,19 euro aan de rechters in de strafuitvoeringsrechtbank en aan de substituten in strafuitvoeringszaken die het ambt daadwerkelijk uitoefenen. De cumulatie van deze weddebijslag met de wedde en de weddebijslagen bedoeld in artikel 360*bis* mag niet overschrijden ».

Art. 38

In artikel 358 van hetzelfde Wetboek gewijzigd bij de wet van 29 april 1999, worden de woorden « en van jeudrechter » vervangen door de woorden « , jeugdrechtter en rechtter in de strafuitvoeringsrechtbank » en de woorden « , van substituu gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken » worden tussen de woorden « substituu van de procureur des Konings gespecialiseerd in fiscale zaken » en de woorden « en van de afdelingsvoorzitter » ingevoegd.

Art. 39

In artikel 390 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 22 december 1998 en gewijzigd bij de wetten van 17 juli 2000 en 22 december 2003, worden *in fine* de woorden « en op de assessoren in strafuitvoeringszaken » toegevoegd.

Art. 40

In artikel 408 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « en de assessoren in strafuitvoeringszaken » ingevoegd tussen de woorden « in handelszaken » en « die, ofschoon ».

Art. 41

In artikel 410, § 1, 1^o, van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 7 juli 2002 tot wijziging van deel II, boek II, titel V, van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de tucht en tot intrekking van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat het tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft, worden de woorden « , daaronder begrepen de assessoren in strafuitvoeringszaken, » worden ingevoegd tussen de woorden « ten aanzien van de leden van die rechtbank » en de woorden « van de vrederechters ».

Art. 42

In artikel 412, § 2, 1^o van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij dezelfde wet, worden de woorden « , daaronder begrepen de assessoren in strafuitvoeringszaken, en de leden » ingevoegd tussen de woorden « de leden van de rechtbanken van eerste aanleg » en de woorden « van de rechtbanken van koophandel ».

Art. 43

À l'article 415, § 2, du même code modifié par la même loi, les mots « , et les assesseurs en application des peines, » sont ajoutés après les mots « y compris les juges de complément aux tribunaux de première instance ».

CHAPITRE IV

Modifications de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

Art. 44

Il est inséré dans la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, modifiée par les lois des 23 septembre 1985, 4 août 1986, 23 juin 1989, 16 juillet 1993, 11 juillet 1994, 21 décembre 1994, 4 mars 1997, 6 mai 1997, 8 août 1997, 22 décembre 1998, 25 mars 1999, 17 juillet 2000, 27 avril 2001, 21 juin 2001, 18 juillet 2002, 13 février 2003 et 10 avril 2003, un nouveau Chapitre *Ibis*, comprenant les articles *23bis* et *23ter* intitulé comme suit :

« Chapitre *Ibis* — Emploi des langues devant le tribunal de l'application des peines. »

Art. 45

Un article *23bis* est inséré dans la même loi, libellé comme suit :

« Art. *23bis*. — Dans le ressort de la cour d'appel d'Anvers et dans le ressort de la cour d'appel de Gand devant les tribunaux de l'application des peines la procédure est faite en néerlandais.

Dans le ressort de la cour d'appel de Mons, et dans le ressort de la cour d'appel de Liège, devant les tribunaux de l'application des peines, sauf l'exception prévue à l'article *23ter*, alinéa 3 la procédure est faite en français.

Dans le ressort de la cour d'appel de Bruxelles, devant le tribunal de l'application des peines, la procédure est faite en français ou en néerlandais selon la langue dans laquelle a été prononcé le jugement ou l'arrêt. »

Art. 46

Un article *23ter* est inséré dans la même loi, libellé comme suit :

« Art. *23ter*. — Lorsque le condamné est détenu dans une prison située dans la région linguistique de langue française ou de langue néerlandaise qui n'est pas celle dans laquelle se situe le tribunal qui l'a condamné, le dossier est transmis d'office vers le tribunal de l'application des peines de son choix au sein de l'autre région linguistique.

Les dossiers de condamnés qui connaissent uniquement l'allemand ou qui s'expriment plus aisément dans cette langue sont transférés au tribunal de l'application des peines du ressort de la cour d'appel de Liège. »

Art. 43

In artikel 415, § 2, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd door dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht: worden de woorden « en de assessoren in strafuitvoeringszaken » worden toegevoegd na de woorden « daaronder begrepen de toegevoegde rechters in de rechtbanken van eerste aanleg ».

HOOFDSTUK IV

Wijzigingen in de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

Art. 44

In de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, gewijzigd bij de wetten van 23 september 1985, 4 augustus 1986, 23 juni 1989, 16 juli 1993, 11 juli 1994, 21 december 1994, 4 maart 1997, 6 mei 1997, 8 augustus 1997, 22 december 1998, 25 maart 1999, 17 juli 2000, 27 april 2001, 21 juni 2001, 18 juli 2002, 13 februari 2003 en 10 april 2003 wordt een nieuw Hoofdstuk *Ibis* ingevoegd, dat de artikelen *23bis* en *23ter* omvat, met als opschrift :

« Hoofdstuk *Ibis* — Gebruik der talen voor de strafuitvoeringsrechtbank »

Art. 45

In dezelfde wet wordt een artikel *23bis* ingevoegd, luidende :

« Art. *23bis*. — Voor de strafuitvoeringrechtbanken in het rechtsgebied van het hof van beroep te Antwerpen en in het rechtsgebied van het hof van beroep te Gent wordt de rechtspleging in het Nederlands gevoerd.

Voor de strafuitvoeringrechtbanken in het rechtsgebied van het hof van beroep te Bergen en in het rechtsgebied van het hof van beroep te Luik wordt de rechtspleging in het Frans gevoerd, behoudens de in artikel *23ter*, derde lid, bepaalde uitzondering.

Voor de strafuitvoeringsrechtbank in het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel wordt de rechtspleging in het Nederlands of in het Frans gevoerd naar gelang van de taal van het vonnis of het arrest. »

Art. 46

In dezelfde wet wordt een artikel *23ter* ingevoegd, luidende :

« Art. *23ter*. — Ingeval de gedetineerde gevangene wordt gehouden in een gevangenis in het Nederlandse of het Franse taalgebied dat niet het taalgebied is binnen welk de rechtbank is gelegen die hem veroordeeld heeft, wordt het dossier ambtshalve gestuurd naar de strafuitvoeringsrechtbank van zijn keuze binnen het andere taalgebied.

De dossiers van veroordeelden die alleen Duits kennen of zich gemakkelijker in die taal uitdrukken, worden overgeheveld naar de strafuitvoeringsrechtbank te Luik. »

Art. 47

L'article 43, § 1^{er} de la même loi, remplacé par la loi du 10 octobre 1967 et modifié par les lois du 23 septembre 1985 et du 4 août 1989, est complété par l'alinéa suivant :

« Lorsque dans le ressort de la cour d'appel de Liège aucun juge au tribunal de l'application des peines ou substitut spécialisé en application des peines ne justifie de la connaissance de la langue allemande il est fait appel à un interprète. »

CHAPITRE V

Modifications à la loi du 2 juillet 1975 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de première instance

Art. 48

Dans le tableau figurant à l'article 1^{er} de la loi du 2 juillet 1975 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de première instance, remplacé par la loi du 11 juillet 1994 et modifié par la loi du 27 décembre 1994, dans la colonne greffier sont apportées les modifications suivantes :

1^o le chiffre « 43 » en regard du siège d'Anvers est remplacé par « 44 »;

2^o le chiffre « 68 » en regard du siège de Bruxelles est remplacé par « 70 »;

3^o le chiffre « 25 » en regard du siège de Gand est remplacé par « 26 »;

4^o le chiffre « 33 » en regard du siège de Liège est remplacé par « 34 »;

5^o le chiffre « 17 » en regard du siège de Mons est remplacé par « 18 ».

CHAPITRE VII

Disposition abrogatoire

Art. 49

Sont abrogés :

— la loi du 18 mars 1998 instituant les commissions de libération conditionnelle;

— l'arrêté royal du 10 août 1998 fixant la procédure de désignation et d'évaluation des assesseurs et de leurs suppléants au sein des commissions de libération conditionnelle;

— l'arrêté royal du 28 janvier 1999 portant statut pécuniaire des assesseurs des commissions de libération conditionnelle et déterminant les indemnités allouées à leurs suppléants ainsi qu'aux membres des commissions et du Comité de sélection;

Art. 47

Artikel 43, § 1, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 10 oktober 1967 en gewijzigd bij de wetten van 23 september 1985 en 4 augustus 1989, wordt aangevuld met volgend lid :

« Ingeval in het rechtsgebied van het hof van beroep te Luik geen enkele rechter in strafuitvoeringszaken of substitoot in strafuitvoeringszaken het bewijs levert van kennis van de Duitse taal, wordt een beroep gedaan op een tolk. »

HOOFDSTUK V

Wijzigingen in de wet van 2 juli 1975 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van eerste aanleg

Art. 48

In de tabel die voorkomt in artikel 1 van de wet van 2 juli 1975 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van eerste aanleg, vervangen door de wet van 11 juli 1994 en gewijzigd door de wet van 27 december 1994, in de kolom griffier worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o het cijfer « 43 » die voorkomt tegenover de zetel van Antwerpen wordt vervangen door « 44 »;

2^o het cijfer « 68 » die voorkomt tegenover de zetel van Brussel wordt vervangen door « 70 »;

3^o het cijfer « 25 » die voorkomt tegenover de zetel van Gent wordt vervangen door « 26 »;

4^o het cijfer « 33 » die voorkomt tegenover de zetel van Luik wordt vervangen door « 34 »;

5^o het cijfer « 17 » die voorkomt tegenover de zetel van Bergen wordt vervangen door « 18 ».

HOOFDSTUK VII

Opheffingsbepalingen

Art. 49

Worden opgeheven :

— de Wet van 18 maart 1998 tot instelling van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling;

— Het Koninklijk besluit van 10 augustus 1998 betreffende de aanwijzingsprocedure en de evaluatie van de assessoren en hun plaatsvervangers in de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling;

— Het Koninklijk besluit van 28 januari 1999 houdende de bezoldigingsregeling voor de assessoren van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling en tot vaststelling van de vergoedingen toegekend aan de leden van de commissies, aan hun plaatsvervangers en aan de leden van het selectiecomité.

— l'arrêté royal du 28 janvier 1999 portant statut administratif des assesseurs au sein des commissions de libération conditionnelle;

— l'arrêté ministériel du 25 janvier 1999 fixant l'adresse du siège des commissions de libération conditionnelle.

CHAPITRE VIII

Disposition finale

Art. 50

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

— Het Koninklijk besluit van 28 januari 1999 houdende het administratief statuut van de assessoren van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling.

— Het ministerieel besluit van 25 januari 1999 tot vastlegging van het adres van de zetel van de commissies voor voorwaardelijke invrijheidstelling.

HOOFDSTUK VIII

Slotbepaling

Art. 50

Deze wet treedt in werking op een door de Koning te bepalen datum.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

37.951/2

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par la Vice-Première ministre et ministre de la Justice, le 20 décembre 2004, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi « instaurant des tribunaux de l'application des peines », a donné le 17 janvier 2005 l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

Formalités préalables

L'accord du ministre du Budget fait défaut. Cette lacune doit être comblée puisque l'avant-projet est incontestablement de nature à influencer les dépenses de l'État.

Fondement juridique*Observations générales***I. Habilitations excessives au Roi**

L'article 157, alinéa 4, de la Constitution dispose :

« Il y a des tribunaux de l'application des peines dans les lieux déterminés par la loi. Elle règle leur organisation, leurs attributions, le mode de nomination de leurs membres et la durée des fonctions de ces derniers ».

Sont dès lors excessives :

1^o à l'article 16 (196*bis*, en projet, du Code judiciaire), l'habilitation donnée au Roi de déterminer la procédure de nomination des assesseurs en application des peines;

2^o à l'article 17 (196*ter*, § 2, alinéa 2, en projet, du Code judiciaire), l'habilitation donnée au Roi de fixer les modalités d'évaluation, et plus particulièrement les critères d'évaluation des assesseurs en application des peines, y compris les principes essentiels alors que ceux-ci devraient être prévus par la loi (1);

(1) Comparez avec l'article 259*nonies* du Code judiciaire.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

37.951/2

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 20 december 2004 door de Vice-Eerste minister en minister van Justitie verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende oprichting van strafuitvoeringsrechtbanken », heeft op 17 januari 2005 het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Voorafgaande vormvereisten

De akkoordbevinding van de minister van Begroting ontbreekt. Deze tekortkoming dient te worden weggewerkt, aangezien het voorontwerp ongetwijfeld gevolgen zal hebben voor de uitgaven van de Staat.

Rechtsgrond*Algemene opmerkingen***I. Te ruime opdrachten van bevoegdheid aan de Koning**

Artikel 157, vierde lid, van de Grondwet luidt als volgt :

« Er zijn strafuitvoeringsrechtbanken in de plaatsen die de wet aanwijst. Zij regelt hun organisatie, hun bevoegdheid, alsmede de wijze van benoeming en de duur van het ambt van hun leden ».

Bijgevolg zijn de volgende opdrachten van bevoegdheid te ruim :

1^o in artikel 16 (ontworpen artikel 196*bis* van het Gerechtelijk Wetboek), de bevoegdheid die aan de Koning wordt verleend om te bepalen volgens welke procedure de assessoren in strafuitvoeringszaken worden benoemd;

2^o in artikel 17 (ontworpen artikel 196*ter*, § 2, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek), de bevoegdheid die aan de Koning wordt verleend om de wijze van evaluatie te bepalen, en meer in het bijzonder de criteria inzake evaluatie van de assessoren in strafuitvoeringszaken, met inbegrip van de essentiële principes ervan, terwijl deze bij wet zouden moeten worden geregeld (1);

(1) Vergelijk met artikel 259*nonies* van het Gerechtelijk Wetboek.

3° à l'article 18 (article 196^{quater}, alinéa 1^{er}, en projet, du Code judiciaire), l'habilitation donnée au Roi de déterminer la composition du comité d'évaluation.

II. En ce qui concerne les assesseurs en application des peines

1. Les chambres du tribunal de l'application des peines qui connaissent des affaires relatives à une ou plusieurs peines privatives de liberté dont la partie à exécuter s'élève à plus de trois ans sont composées d'un juge, qui préside, et de deux assesseurs en application des peines (article 78, en projet).

Selon l'exposé des motifs :

« La présence d'assesseurs assure à ces nouveaux tribunaux un caractère pluridisciplinaire »;

« Les assesseurs en application des peines apporteront aux magistrats professionnels leur connaissance concrète des questions liées à l'application des peines et à la réinsertion sociale »;

« [Les assesseurs] apporteront au magistrat leur connaissance du terrain ».

En vertu de l'article 78, en projet, l'un des assesseurs sera spécialisé « dans les matières pénale et pénitentiaire », l'autre « en réinsertion sociale ».

2. Les articles 78 et 196^{ter}, § 1^{er}, phrase introductive, en projet, prévoient que l'un des assesseurs doit être spécialisé dans « les matières pénale et pénitentiaire ».

L'exposé des motifs et l'article 196^{ter}, § 1^{er}, 1^o, mentionnent cependant une spécialisation « en matière pénale ou pénitentiaire ».

Le Conseil d'État s'interroge sur la référence à la « matière pénale ». Si la spécialisation en matière pénale est alternative à celle en « matière pénitentiaire », comme semble l'impliquer la rédaction de l'exposé des motifs et de l'article 196^{ter}, § 1^{er}, 1^o, le Conseil d'État voit mal quelle spécificité pourrait apporter cet assesseur par rapport au ministère public et au juge de l'application des peines. Si la spécialisation en matière pénale est une condition cumulative avec la spécialisation en matière pénitentiaire, le Conseil d'État s'interroge sur son utilité. En effet, au niveau du tribunal de l'application des peines, il ne s'agit plus de se prononcer sur les nombreuses questions de droit pénal et de procédure pénale qui se posent au niveau du jugement, mais bien sur les questions liées à l'exécution de la peine. Il est donc suffisant que l'assesseur spécialisé en matière pénitentiaire connaisse les questions de droit pénal liées à l'exécution des peines, ce qui est bien évidemment contenu dans l'expression « assesseur en application des peines spécialisé en matière pénitentiaire ».

En conséquence, les mots « en matière pénale » sont ambigus et doivent être omis.

3. L'article 196^{ter}, en projet, dispose que pour être nommé assesseur il faut « posséder cinq ans au moins d'expérience professionnelle utile » dans les matières précitées.

Pour correspondre davantage à l'intention exprimée par l'auteur de l'avantprojet dans l'exposé des motifs et pour éviter le recours au qualificatif « utile » qui est trop vague, il est suggéré de viser, à l'article 196^{ter}, le fait de posséder cinq ans au moins d'expérience professionnelle attestant une connaissance pratique des questions liées soit à la matière pénitentiaire soit à la réinsertion sociale.

3° in artikel 18 (ontworpen artikel 196^{quater}, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek), de bevoegdheid die aan de Koning wordt verleend om de samenstelling van het evaluatiecomité te bepalen.

II. De assessoren in strafuitvoeringszaken

1. De kamers van de strafuitvoeringsrechtbank die kennis nemen van de zaken betreffende een of meer vrijheidsstraffen waarvan het uit te voeren gedeelte meer dan drie jaar bedraagt, bestaan uit een rechter, die de kamer voorziet, en twee assessoren in strafuitvoeringszaken (ontworpen artikel 78).

De memorie van toelichting bevat terzake de volgende passages :

« Dankzij de aanwezigheid van assessoren zijn deze nieuwe rechtbanken multidisciplinair »;

« De assessoren in strafuitvoeringszaken verlenen aan de beroepsmagistraten concrete kennis van problemen in verband met de strafuitvoering en de sociale reïntegratie »;

« (De assessoren zullen) de magistraten hun kennis in het veld verlenen ».

Krachtens het ontworpen artikel 78 is de ene assessor gespecialiseerd in « strafzaken en penitentiaire zaken », de andere in « de sociale reïntegratie ».

2. In de ontworpen artikelen 78 en 196^{ter}, § 1, inleidende zin, wordt bepaald dat een van de assessoren gespecialiseerd moet zijn in « strafzaken en penitentiaire zaken ».

De memorie van toelichting en artikel 196^{ter}, § 1, 1^o, hebben het evenwel over een specialisatie « in strafzaken of penitentiaire zaken ».

De Raad van State vraagt zich af waarom naar « strafzaken » wordt verwezen. Als de specialisatie in strafzaken een alternatief is voor de specialisatie in « penitentiaire zaken », welke indruk wordt gewekt door de redactie van de memorie van toelichting en artikel 196^{ter}, § 1, 1^o, ziet de Raad van State niet in welke specifieke kennis die assessor zou kunnen aandragen ten opzichte van het openbaar ministerie en de strafuitvoeringsrechter. Als de specialisatie in strafzaken een cumulatieve voorwaarde is bovenop de specialisatie in penitentiaire zaken, vraagt de Raad van State zich af wat voor nut die specialisatie dan heeft. Op het niveau van de strafuitvoeringsrechtbank gaat het er immers niet meer om zich uit te spreken over de talrijke kwesties van strafrecht en strafprocesrecht die rijzen wanneer een vonnis moet worden geveld maar wel over vragen die verband houden met de uitvoering van de straf. Het volstaat dan ook dat de assessor die gespecialiseerd is in penitentiaire zaken op de hoogte is van de strafrechtelijke kwesties die met de uitvoering van de straf verband houden, hetgeen uiteraard vervat zit in de uitdrukking « assessor in strafuitvoeringszaken gespecialiseerd in penitentiaire zaken ».

Bijgevolg dienen de woorden « in strafzaken » als dubbelzinnig te worden geschrapt.

3. In het ontworpen artikel 196^{ter} wordt bepaald dat men, om tot assessor te kunnen worden benoemd, « ten minste vijf jaar nuttige beroepservaring » dient te bezitten in de voormelde materies.

Teneinde beter overeen te stemmen met de bedoeling van de steller van het voorontwerp die in de memorie van toelichting tot uiting komt en om het gebruik van de te vage bepaling « nuttige » te vermijden, wordt voorgesteld om in artikel 196^{ter} te verwijzen naar een beroepservaring van ten minste vijf jaar waaruit een praktische kennis blijkt van de kwesties die verband houden met hetzij penitentiaire aangelegenheden, hetzij sociale reïntegratie.

4. Selon l'exposé des motifs, « Les fonctions d'assesseurs seront exercées à temps plein, à l'instar des assesseurs des commissions de libération conditionnelle ».

Il y a lieu de mentionner expressément dans l'avant-projet que les fonctions d'assesseurs seront exercées à temps plein.

5. Selon l'exposé des motifs, pourront notamment être nommés assesseurs en application des peines des avocats, des psychologues, des chercheurs, des professeurs d'université.

Cette mention est équivoque dans la mesure où elle pourrait laisser penser que l'on peut être en même temps assesseur et exercer, par ailleurs, une activité d'avocat, de psychologue, de chercheur, ... Or, comme les fonctions d'assesseurs en application des peines sont exercées à temps plein et comme les assesseurs en application des peines sont soumis aux mêmes incompatibilités que les magistrats effectifs, ils ne pourront être en même temps avocats ou exercer des fonctions salariées. Tout au plus, pourront-ils, s'ils obtiennent la dérogation prévue à l'article 294 du Code judiciaire, être professeurs, chargés de cours, assistants dans les établissements d'enseignement ou membres d'un jury d'examen (1).

6. Selon l'exposé des motifs :

« Dans le respect du principe d'impartialité, les agents du service public fédéral justice sont exclus, notamment, le personnel des maisons de justice et le personnel des établissements pénitentiaires ».

L'article 26 de l'avant-projet (article 300, en projet, du Code judiciaire) dispose que les assesseurs en application des peines effectifs sont soumis aux mêmes incompatibilités que les magistrats effectifs (2).

Dans le commentaire de cet article, l'exposé des motifs précise :

« Ces fonctions sont notamment incompatibles avec des fonctions au sein du Service Public Fédéral Justice ».

Cette disposition et ces commentaires soulèvent des questions.

6.1. Un fonctionnaire détaché (3) dont le traitement, pendant le détachement, est fixé par la loi (*cf.* article 355^{ter}, en projet, du Code judiciaire) doit être considéré comme titulaire d'une « fonction ou charge publique rémunérée » au sens de l'article 293 du Code judiciaire. Le renvoi pur et simple à cet article empêchera, dès lors, de nommer comme assesseur un fonctionnaire de quelque administration ou service public qu'il soit détaché (4).

(1) Voir également, pour d'autres fonctions qui peuvent être autorisées, les articles 294, alinéa 2, et 308 du Code judiciaire.

(2) En vertu de l'article 293 du Code judiciaire, les fonctions de l'Ordre judiciaire sont incompatibles, notamment, avec toute fonction ou charge publique rémunérée.

(3) Ou placé, en application des règles statutaires qui lui sont propres, dans une situation administrative d'attente durant le temps où il exerce les fonctions d'assesseur en application des peines.

(4) Ce qui posera des problèmes au niveau du recrutement des assesseurs puisque, comme l'a signalé la représentante du ministre, ceux-ci sont quasiment tous des fonctionnaires détachés.

4. Volgens de memorie van toelichting « (wordt) het ambt van assessor ... voltijds uitgeoefend, zoals overigens geldt voor de assessoren van de commissies voor voorwaardelijke invrijheidsstelling ».

In het voorontwerp dient uitdrukkelijk te worden bepaald dat het ambt van assessor voltijds wordt uitgeoefend.

5. Volgens de memorie van toelichting zullen inzonderheid de volgende beroeps categorieën tot assessor in strafuitvoeringszaken kunnen worden benoemd: advocaten, psychologen, onderzoekers en universiteitsprofessoren.

Die vermelding is dubbelzinnig doordat ze de indruk zou kunnen wekken dat men assessor kan zijn en daarnaast, tegelijk, een activiteit van advocaat, psycholoog, onderzoeker, ... zou kunnen uitoefenen. Aangezien het ambt van assessor in strafuitvoeringszaken voltijds wordt uitgeoefend en voor de assessoren in strafuitvoeringszaken dezelfde onverenigbaarheden gelden als voor werkende magistraten, kunnen zij evenwel niet tegelijk advocaat zijn of een bezoldigde functie uitoefenen. Ten hoogste kunnen zij, als zij de afwijking verkrijgen waarin artikel 294 van het Gerechtelijk Wetboek voorziet, hoogleraar of leraar, docent of assistent in een onderwijsinstelling zijn of lid zijn van een examencommissie (1).

6. De memorie van toelichting bevat de volgende passage :

« Met inachtneming van het onpartijdigheidsbeginsel, worden de ambtenaren van de federale overheidsdienst justitie uitgesloten, inzonderheid het personeel van de justitiehuzen en het personeel van de strafinrichtingen ».

In artikel 26 van het voorontwerp (het ontworpen artikel 300 van het Gerechtelijk Wetboek) wordt bepaald dat de werkende assessoren in strafuitvoeringszaken onderworpen zijn aan dezelfde regels van onverenigbaarheid als de werkende magistraten (2).

In de memorie van toelichting staat bij de artikelsgewijze bespreking van deze bepaling het volgende :

« Deze ambten zijn inzonderheid onverenigbaar met functies binnen de Federale Overheidsdienst Justitie ».

Deze bepaling en de bespreking ervan doen problemen rijzen.

6.1. Een gedetacheerd ambtenaar (3), wiens wedde gedurende zijn detachering bij wet wordt bepaald (*cf.* het ontworpen artikel 355^{ter} van het Gerechtelijk Wetboek), dient te worden beschouwd als titularis van een « bezoldigde openbare functie of openbaar ambt » in de zin van artikel 293 van het Gerechtelijk Wetboek. De loutere verwijzing naar dat artikel staat er dan ook aan in de weg dat een ambtenaar van welk overheidsbestuur of welke overheidsdienst hij ook gedetacheerd is, tot assessor wordt benoemd (4).

(1) Zie eveneens, voor andere functies die kunnen worden toegestaan, de artikelen 294, tweede lid, en 308 van het Gerechtelijk Wetboek.

(2) Krachtens artikel 293 van het Gerechtelijk Wetboek zijn de ambten van de rechterlijke orde onverenigbaar met inzonderheid enige bezoldigde openbare functie of openbaar ambt.

(3) Of een ambtenaar die, met toepassing van de rechtspositionele regels die voor hem gelden, in een administratieve stand van wachtwoord is geplaatst gedurende de termijn waarin hij het ambt van assessor in strafuitvoeringszaken uitoefent.

(4) Wat problemen zal doen rijzen inzake de werving van de assessoren, aangezien die, zoals de gemachtigde van de minister heeft aangegeven, bijna allemaal gedetacheerde ambtenaren zullen zijn.

Si l'intention de l'auteur de l'avant-projet est de permettre une telle nomination, le texte de l'avant-projet doit être revu, afin d'adapter le régime des incompatibilités pour tenir compte de la circonstance que la fonction d'assesseur devra nécessairement s'insérer dans une autre carrière, privée ou publique, puisque cette fonction est limitée à une durée maximale de huit ans.

6.2. À supposer que le texte soit remanié en ce sens, se pose la question de la justification, au regard des articles 10 et 11 de la Constitution, de l'exclusion des fonctionnaires du SPF justice ou de certaines de ses directions ou services alors que ce sont précisément ces fonctionnaires qui ont le plus d'expérience en matière pénitentiaire et d'exécution des peines.

Selon la représentante du ministre, cette exclusion procéderait de l'exigence d'impartialité.

Dès lors cependant que la fonction d'assesseur en application des peines est exercée à temps plein, que le fonctionnaire est détaché du SPF justice et n'a plus de contact avec son administration, que sa rémunération est fixée par la loi, qu'il est soumis au régime disciplinaire applicable aux magistrats et non au régime disciplinaire des fonctionnaires, que l'article 292, alinéa 2, du Code judiciaire (1) peut lui être appliqué par analogie, sa nécessaire indépendance vis-à-vis du pouvoir exécutif est suffisamment assurée (2).

Sans doute faudrait-il prévoir une cause de récusation spécifique, lorsqu'un fonctionnaire a été en contact avec un détenu ou a traité son dossier dans l'exercice de fonctions antérieures (3). Cette cause de récusation devrait d'ailleurs valoir également pour tous les autres assessseurs (par exemple, les avocats, psychologues, etc.).

En conclusion, l'avant-projet et l'exposé des motifs doivent être revus afin de trancher clairement la question du détachement de fonctionnaires comme assessseurs en application des peines, en tenant compte des articles 10 et 11 de la Constitution et de la volonté exprimée par le Constituant et le législateur de faire en sorte que siègent dans les tribunaux de l'application des peines des spécialistes de la matière pénitentiaire et de la réinsertion sociale.

7. En vertu de l'article 196^{ter}, § 2, alinéa 1^{er}, en projet, les assessseurs en application des peines sont nommés pour une période d'un an renouvelable après évaluation, la première fois pour trois ans puis une seule fois pour quatre ans.

(1) Qui dispose : « Est nulle la décision rendue par un juge qui a précédemment connu de la cause dans l'exercice d'autres fonctions judiciaires ».

(2) Selon J. Velu et R. Ergéc, l'impartialité du tribunal au sens de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ne fait pas obstacle à ce qu'y siègent, même en majorité, des fonctionnaires ou des représentants des diverses couches socio-professionnelles, pour autant que ceux-ci jouissent d'un statut légal ou constitutionnel propre à les prémunir contre les pressions extérieures. Un tel statut doit comprendre l'inamovibilité pendant la durée du mandat et l'impossibilité juridique d'adresser aux membres de l'organe des injonctions, ou même des recommandations relatives à leur activité juridictionnelle (Convention européenne des droits de l'homme, R.P.D.B., Complément VII, Bruxelles, Bruylant, n° 539, p. 310). L'on peut également faire la comparaison avec les juridictions administratives à propos desquelles M. Leroy écrit : « Certains actes de juridiction sont posés par des fonctionnaires, le plus souvent siégeant en collège; dans l'exercice de leurs fonctions juridictionnelles, ils sont détachés de tout lien de dépendance hiérarchique ou de tout contrôle de tutelle : ils ne peuvent recevoir d'ordres, ni être astreints à rendre compte à leurs supérieurs des décisions qu'ils ont rendues » (Contentieux administratif, Bruxelles, Bruylant, 2004, p. 120).

(3) Comparez avec l'article 829, alinéa 2, du Code judiciaire.

Als het de bedoeling van de steller van het voorontwerp is om zulk een benoeming mogelijk te maken, dient de tekst van het voorontwerp te worden herzien, teneinde de regeling van de onverenigbaarheden aan te passen om rekening te houden met de omstandigheid dat het ambt van assessor noodzakelijkerwijze zal moeten aansluiten bij een andere loopbaan, in de privé-sector of in overheidsdienst, aangezien dat ambt slechts gedurende maximaal acht jaar mag worden uitgeoefend.

6.2. Ingeval de tekst in die zin wordt herwerkt, rijst de vraag of het in het licht van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet gerechtvaardigd is de ambtenaren van de Federale Overheidsdienst Justitie of van sommige directies of diensten ervan van dat ambt uit te sluiten, terwijl net die ambtenaren de meeste ervaring in penitentiaire en strafuitvoeringszaken bezitten.

Volgens de gemachtigde van de minister zou die uitsluiting het gevolg zijn van het vereiste van onpartijdigheid.

Aangezien het ambt van assessor in strafuitvoeringszaken voltijds wordt uitgeoefend, de ambtenaar gedetacheerd is uit de Federale Overheidsdienst Justitie en geen contact meer heeft met zijn bestuur, zijn bezoldiging bij wet wordt bepaald, hij onderworpen is aan de tuchtregeling die voor magistraten geldt en niet meer aan de tuchtregeling voor de ambtenaren en artikel 292, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek (1) naar analogie kan worden toegepast, is zijn noodzakelijke onafhankelijkheid ten opzichte van de uitvoerende macht evenwel voldoende gewaarborgd (2).

Wellicht moet in een specifieke grond tot wraking worden voorzien, wanneer een ambtenaar in contact is geweest met een gedetineerde of zijn dossier heeft behandeld in de uitoefening van een vorige functie (3). Deze grond tot wraking zou overigens ook voor alle overige assessoren moeten gelden (bijvoorbeeld voor advocaten, psychologen, enz.).

De conclusie is dan ook dat het voorontwerp en de memorie van toelichting moeten worden herzien opdat er een duidelijke regeling komt voor de kwestie van de detachering van ambtenaren als assessoren in strafuitvoeringszaken, rekening houdend met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet en met de wil van de Grondwetgever en van de wetgever om ervoor te zorgen dat specialisten in penitentiaire zaken en in sociale reïntegratie zitting hebben in de strafuitvoeringsrechtbanken.

7. Volgens het ontworpen artikel 196^{ter}, § 2, eerste lid, worden assessoren in strafuitvoeringszaken benoemd voor een periode van een jaar, die na evaluatie een eerste maal voor drie jaar en vervolgens, een tweede en laatste maal, voor vier jaar kan worden verlengd.

(1) Welke bepaling als volgt luidt : « Nietig is het vonnis, gewezen door een rechter die vroeger bij het uitoefenen van een ander rechterlijk ambt kennis genomen heeft van de zaak ».

(2) Volgens J. Velu en R. Ergéc neemt de vereiste onpartijdigheid van de rechtbank in de zin van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden niet weg dat een rechtbank, zelfs in meerderheid, mag bestaan uit ambtenaren of vertegenwoordigers van de onderscheiden lagen van de socio-professionele wereld, voorzover dezen over een wettelijk of grondwettelijk statuut beschikken dat hen vrijwaart van druk van buitenaf. Zulk een statuut moet onder meer inhouden dat zij gedurende hun mandaat niet kunnen worden afgezet en dat het juridisch onmogelijk is om aan de leden van het orgaan bevelen te geven of zelfs aanbevelingen te doen in verband met hun rechtsprekende activiteit (Convention européenne des droits de l'homme, R.P.D.B., Complément VII, Brussel, Bruylant, nr. 539, blz. 310). Men kan voorts een vergelijking maken met de administratieve rechtscollèges waarover M. Leroy het volgende schrijft : « Certains actes de juridiction sont posés par des fonctionnaires, le plus souvent siégeant en collège; dans l'exercice de leurs fonctions juridictionnelles, ils sont détachés de tout lien de dépendance hiérarchique ou de tout contrôle de tutelle : ils ne peuvent recevoir d'ordres, ni être astreints à rendre compte à leurs supérieurs des décisions qu'ils ont rendues » (Contentieux administratif, Brussel, Bruylant, 2004, blz. 120).

(3) Vergelijk met artikel 829, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek.

Un tel système s'inspire des règles applicables aux juges d'instruction, aux juges des saisies et aux juges de la jeunesse en vertu de l'article 259*sexies*, § 2, du Code judiciaire. Cependant, pour ceux-ci, un non renouvellement de leur mandat ne met fin qu'à leur affectation particulière et non à leur qualité de magistrat, alors que les assesseurs non renouvelés perdent toute fonction juridictionnelle. Pour comparaison, les juges sociaux et consulaires sont nommés pour cinq ans renouvelables, sans évaluation, et les assesseurs des actuelles commissions de libération conditionnelle, pour un terme de trois ans, renouvelable une fois pour une durée de cinq ans, après évaluation.

Dans l'avis 31.171/4 et 31.172/4, donné le 16 mars 2001, sur un avant-projet de loi «réformant la procédure d'asile» et un avant-projet de loi «complétant la réforme de la procédure d'asile et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'État», la section de législation du Conseil d'État a critiqué le fait qu'une juridiction pourrait être «composée essentiellement d'assesseurs temporaires, que la brièveté du mandat, dont il n'est pas exclu qu'il soit renouvelable, rendrait dépendant du pouvoir exécutif» (1).

Une telle critique pourra être évitée si le comité d'évaluation des assesseurs est composé d'une manière telle que son indépendance à l'égard du pouvoir exécutif est garantie.

8. L'ensemble de l'avant-projet doit être adapté pour tenir compte des observations qui précèdent.

III. Compétence territoriale

L'avant-projet ne détermine pas en fonction de quel critère — lieu de la condamnation ou de l'exécution de la peine — le tribunal de l'application des peines sera compétent.

Cette lacune doit être comblée.

Observations particulières

Dispositif

Article 2

(article 58*bis*, en projet, du Code judiciaire)

Le 4° n'a pas été modifié par la loi du 10 avril 2003 réglant la suppression des juridictions militaires en temps de paix ainsi que leur maintien en temps de guerre. La phrase liminaire doit être adaptée en conséquence.

(1) Voir dans un sens analogue, l'avis 26.548/2, donné le 21 janvier 1998 sur un avant-projet de loi «modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers» (*Doc. parl.*, Chambre, 1997-1998, 1487/1).

Dans cet avis, le Conseil d'État a considéré que :

«Il apparaît, cependant, que le système projeté est loin d'atteindre cet objectif, mais qu'il est au contraire de nature à fragiliser la position du commissaire général. En effet, nommé initialement pour une durée précaire de cinq ans, il n'a pas la possibilité, ni au terme de son premier mandat, ni à l'issue d'un éventuel renouvellement, d'obtenir une nomination définitive, si ce n'est en qualité de commissaire adjoint. Il est, en conséquence, permis de s'interroger sur la réalité de «l'indépendance absolue» à l'égard du pouvoir exécutif, d'un commissaire général dont la désignation et le renouvellement du mandat dépendra de manière exclusive de ce même pouvoir exécutif.»

Die regeling steunt op de regels die krachtens artikel 259*sexies*, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek gelden voor de onderzoeksrechters, de beslagrechters en de rechters in de jeugdrechtbank. Voor deze rechters betekent een niet-hernieuwing van hun mandaat evenwel alleen het einde van hun bijzondere aanstelling en niet van hun hoedanigheid van magistraat, terwijl de assessoren wier mandaat niet wordt hernieuwd elke rechtsprekende functie verliezen. Ter vergelijking: de rechters in sociale zaken en in handelszaken worden benoemd voor een termijn van vijf jaar die zonder evaluatie kan worden hernieuwd, terwijl de huidige assessoren van de commissies voor voorwaardelijke invrijheidstelling benoemd worden voor een termijn van drie jaar die na evaluatie een keer kan worden verlengd voor een periode van vijf jaar.

In advies 31.171/4 en 31.172/4, dat op 16 maart 2001 is gegeven over een voorontwerp van wet «tot hervorming van de asielpprocedure» en over een voorontwerp van wet «ter aanvulling van de hervorming van de asielpprocedure en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State», heeft de afdeling wetgeving van de Raad van State kritiek geuit op het feit dat een rechtscollege «hoofdzakelijk (zou kunnen bestaan) uit tijdelijke assessoren die, door hun korte ambtstermijn, waarvan niet is uitgesloten dat hij wordt verlengd, afhankelijk zouden zijn van de uitvoerende macht» (1).

Zulk een kritiek kan worden vermeden als het comité voor de evaluatie van de assessoren aldus is samengesteld dat de onafhankelijkheid ervan ten aanzien van de uitvoerende macht gewaarborgd is.

8. Het volledige voorontwerp dient te worden aangepast opdat met de voorgaande opmerkingen rekening wordt gehouden.

III. Territoriale bevoegdheid

In het voorontwerp wordt niet bepaald op grond van welk criterium — plaats van de veroordeling of van de uitvoering van de straf — wordt vastgesteld welke strafuitvoeringsrechtbank bevoegd is.

Deze tekortkoming moet worden weggewerkt.

Bijzondere opmerkingen

Dispositief

Artikel 2

(ontworpen artikel 58*bis* van het Gerechtelijk Wetboek)

Onderdeel 4° is niet gewijzigd bij de wet van 10 april 2003 tot regeling van de afschaffing van de militaire rechtscolleges in vredetijd alsmede van het behoud ervan in oorlogstijd. De inleidende zin behoort dienovereenkomstig te worden aangepast.

(1) Zie in nagenoeg dezelfde zin, advies 26.548/2, dat op 21 januari 1998 is gegeven over een voorontwerp van wet «tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen» (*Gedr. St.*, Kamer, 1997-1998, 1487/1).

In dat advies heeft de Raad van State het volgende gesteld :

«Het laat zich evenwel aanzien dat de vooropgestelde regeling die doelstelling geenszins zal bereiken, maar de positie van de commissaris-generaal daarentegen zal verzwakken.

De commissaris-generaal wordt immers aanvankelijk voor een precare periode van vijf jaar aangesteld en kan noch na zijn eerste mandaat, noch na een eventuele verlenging ervan, een vaste benoeming krijgen, tenzij als adjunctcommissaris.

Men kan zich dan ook afvragen of een commissaris-generaal wel echt «absoluut onafhankelijk» kan zijn ten aanzien van de uitvoerende macht die zijn aanstelling en de verlenging van zijn mandaat volkomen in handen heeft.»

Article 3
(article 76, en projet, du Code judiciaire)

L'exposé des motifs précise que «Le tribunal de l'application des peines pourra, pour des raisons pragmatiques, siéger au siège de n'importe quel tribunal de première instance du ressort de la cour d'appel. Il pourra même siéger dans les établissements pénitentiaires».

Ces précisions doivent être introduites dans le dispositif.

Article 8
(article 87, en projet, du Code judiciaire)

Dans la phrase liminaire, il ne faut pas viser la loi du 15 juin 1970, mais bien celle du 15 juillet 1970 modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, ainsi que d'autres dispositions légales.

Article 13
(article 151, en projet, du Code judiciaire)

1. Dans la phrase liminaire, il y a lieu de préciser que l'article 151 a également été modifié par la loi du 3 mai 2003 modifiant certaines dispositions de la deuxième partie du Code judiciaire.

2. Le 2^o dispose que les substituts du procureur du Roi spécialisés en application des peines peuvent exercer leurs missions devant les tribunaux des arrondissements judiciaires situés dans le ressort de la cour d'appel de l'arrondissement dans lequel ils sont désignés.

Le Conseil d'État n'aperçoit pas la portée exacte de cette disposition, dès lors qu'il n'y a de tribunal d'application des peines qu'au siège des cours d'appel.

Article 15
(article 186, alinéa 5, en projet,
du Code judiciaire)

La phrase liminaire doit être revue.

Article 17
(article 196ter, en projet,
du Code judiciaire)

L'article 5, § 4, alinéa 2, de la loi du 18 mars 1998 instituant les commissions de libération conditionnelle prévoit que «Au plus tôt trois ans après la fin de leur mission, celui qui a été assesseur de la commission et celui qui l'a suppléé peuvent à nouveau poser leur candidature à la fonction qu'ils ont exercée. Ils sont désignés pour un terme de cinq ans non renouvelable».

L'avant-projet ne reprend pas cette disposition.

Le Conseil d'État se demande si cette omission ne résulte pas d'un oubli, dès lors que l'exposé des motifs dispose que «La durée totale du mandat des assessseurs est donc identique à celle prévue dans les actuelles commissions de libération conditionnelle».

Artikel 3
(ontworpen artikel 76 van het Gerechtelijk Wetboek)

In de memorie van toelichting staat het volgende: «Om praktische redenen kan de strafuitvoeringsrechtbank zitting houden in de zetel van enige rechtbank van eerste aanleg van het rechtsgebied van het hof van beroep. Zij kan zelfs zitting houden in de strafinrichtingen».

Deze preciseringen moeten worden opgenomen in het dispositief.

Artikel 8
(ontworpen artikel 87 van het Gerechtelijk Wetboek)

In de inleidende zin hoeft niet te worden verwezen naar de wet van 15 juni 1970, maar naar die van 15 juli 1970 tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek en van andere wetsbepalingen.

Artikel 13
(ontworpen artikel 151 van het Gerechtelijk Wetboek)

1. In de inleidende zin dient te worden gepreciseerd dat artikel 151 eveneens gewijzigd is bij de wet van 3 mei 2003 tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek.

2. Onderdeel 2^o bepaalt dat de substituut-procureurs des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken hun taken kunnen uitoefenen in de rechtbanken van de gerechtelijke arrondissementen van het rechtsgebied van het hof van beroep van het arrondissement waarin zij zijn aangewezen.

Het is de Raad van State niet duidelijk wat de precieze strekking is van deze bepaling, daar er slechts een strafuitvoeringsrechtbank is binnen het rechtsgebied van de hoven van beroep.

Artikel 15
(ontworpen artikel 186, vijfde lid,
van het Gerechtelijk Wetboek)

De inleidende zin moet worden herzien.

Artikel 17
(ontworpen artikel 196ter
van het Gerechtelijk Wetboek)

Artikel 5, § 4, tweede lid, van de wet van 18 maart 1998 tot instelling van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling bepaalt het volgende: «Ten vroegste drie jaar na het einde van hun opdracht kunnen degene die assessor bij de commissie is geweest en zijn plaatsvervanger zich opnieuw kandidaat stellen voor het ambt dat zij hebben uitgeoefend. Zij worden aangewezen voor een termijn van vijf jaar, die niet kan worden verlengd».

Deze bepaling is niet opgenomen in het voorontwerp.

De Raad van State vraagt zich af of het niet opnemen van deze bepaling niet het gevolg is van een vergetelheid, doordat in de memorie van toelichting staat: «De totale duur van het mandaat van assessoren stemt dus overeen met de termijn waarin is voorzien terzake van de huidige commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling».

La même observation vaut pour le juge et les substituts de l'application des peines (article 259*sexies*, § 2, alinéa 2, en projet) (1).

Articles 17 et 18
(article 196*ter*, en projet, du Code judiciaire et
article 196*quater*, en projet, du Code judiciaire)

Il y a lieu de rassembler dans un seul article les dispositions relatives à l'évaluation des assessseurs.

L'article 196*ter*, § 2, alinéa 2, en projet, sera, dès lors, intégré dans l'article 196*quater*, en projet.

Article 19
(article 196*quinquies*, en projet,
du Code judiciaire)

1. Cet article doit être intégré dans le chapitre VI de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

2. L'alinéa 5 dispose que l'assesseur peut siéger dans les affaires dont le régime linguistique ne correspond pas à la langue de la licence ou du master dont il est porteur, à condition qu'il ait réussi une épreuve orale portant sur la connaissance de l'autre langue ainsi qu'une épreuve écrite portant sur la connaissance passive de celle-ci.

Il semble que cette possibilité ne s'applique qu'au tribunal qui connaît aussi bien d'affaires relevant du régime linguistique français que d'affaires relevant du régime linguistique allemand.

Pour éviter toute incertitude à cet égard, mieux vaut diviser l'article en deux paragraphes, le second paragraphe comprenant les actuels alinéas 4 à 7.

Article 20
(article 259*sexies*, en projet,
du Code judiciaire)

1. Contrairement aux autres titulaires d'un mandat, à savoir les juges d'instruction, les juges des saisies et les juges de la jeunesse qui sont désignés par le Roi sur présentation de l'assemblée générale compétente parmi les candidats qui ont fait l'objet d'une proposition motivée du chef de corps, les juges au tribunal de l'application des peines sont désignés par le Roi sur présentation motivée du premier président de la cour d'appel.

Il appartient à l'auteur de l'avant-projet d'expliquer dans l'exposé des motifs les raisons de cette différence.

2. En vertu du paragraphe 2, alinéa 2, en projet, contrairement aux autres mandats spécifiques, ceux de juge de l'application des peines et de substitut spécialisé en application des peines sont limités à huit ans.

Il appartient à l'auteur de l'avant-projet de pouvoir justifier cette différence au regard des articles 10 et 11 de la Constitution.

(1) À comparer avec l'article 4, § 4, alinéa 2, de la loi du 18 mars 1998, précitée.

Dezelfde opmerking geldt voor de rechters in de strafuitvoeringsrechtbanken en de substituten in strafuitvoeringszaken (ontworpen artikel 259*sexies*, § 2, tweede lid) (1).

Artikelen 17 en 18
(ontworpen artikelen 196*ter* en 196*quater*
van het Gerechtelijk Wetboek)

De bepalingen betreffende de evaluatie van de assessoren dienen in een enkel artikel te worden samengebracht.

Het ontworpen artikel 196*ter*, § 2, tweede lid, dient derhalve te worden opgenomen in het ontworpen artikel 196*quater*.

Artikel 19
(ontworpen artikel 196*quinquies*
van het Gerechtelijk Wetboek)

1. Dit artikel moet worden opgenomen in hoofdstuk VI van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

2. Het vijfde lid bepaalt dat de assessor zitting mag houden in zaken in een andere taal dan die van het licentiaats- of mastersdiploma waarvan hij houder is, op voorwaarde dat hij geslaagd is voor een mondeling examen over de kennis van de andere taal en een schriftelijk examen over de passieve kennis ervan.

Deze mogelijkheid lijkt alleen van toepassing te zijn op de rechtbank die zowel van Franstalige zaken als van Duitstalige zaken kennis neemt.

Om alle onzekerheid in dit verband te weren, is het beter het artikel in te delen in twee paragrafen, waarbij de tweede paragraaf het huidige vierde tot zevende lid omvat.

Artikel 20
(ontworpen artikel 259*sexies*
van het Gerechtelijk Wetboek)

1. In tegenstelling tot de andere titularissen van een mandaat, namelijk de onderzoeksrechters, de beslagrechters en de jeugdrechters, die door de Koning worden aangewezen op voordracht van de bevoegde algemene vergadering onder de kandidaten ten aanzien van wie de korpschef een gemotiveerd voorstel heeft gedaan, worden de rechters in de strafuitvoeringsrechtbank aangewezen door de Koning op gemotiveerde voordracht van de eerste voorzitter van het hof van beroep.

De steller van het voorontwerp dient in de memorie van toelichting de redenen van dit verschil uit te leggen.

2. Krachtens de ontworpen paragraaf 2, tweede lid, zijn, in tegenstelling tot de andere bijzondere mandaten, het mandaat van de rechters in de strafuitvoeringsrechtbanken en van de substituten gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken beperkt tot acht jaar.

De steller van het voorontwerp behoort dit verschil te rechtvaardigen in het licht van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

(1) Vergelijk met artikel 4, § 4, tweede lid, van de voormelde wet van 18 maart 1998.

Article 21
(article 259septies, en projet,
du Code judiciaire)

La phrase liminaire doit être complétée.

La même observation vaut pour l'article 22.

Article 22
(article 259decies, § 2, en projet,
du Code judiciaire)

Cette disposition prévoit que l'évaluation des juges au tribunal de l'application des peines est effectuée, notamment, par «un des assesseurs désignés pour l'évaluation des juges au tribunal de première instance du siège de la cour d'appel, choisi par le premier président de la cour d'appel». De même, l'évaluation du substitut du procureur du Roi spécialisé en application des peines est effectuée, notamment, par «un des assesseurs désignés pour l'évaluation des substituts au tribunal de première instance du siège de la cour d'appel, choisi par le procureur général près la cour d'appel».

Les mots «assesseurs» doivent être omis. Non seulement, dans l'article 259decies du Code judiciaire, les magistrats chargés d'évaluer leurs collègues ne sont pas qualifiés d'assesseurs mais, surtout, l'utilisation de ce mot risque d'entraîner une confusion avec les assesseurs en application des peines.

Il y a donc lieu de mentionner l'un des magistrats désignés par l'assemblée générale ou l'assemblée de corps pour l'évaluation, respectivement, des juges au tribunal de première instance du siège de la cour d'appel et des substituts au tribunal de première instance du siège de la cour d'appel.

Article 23
(article 287, alinéa 1^{er}, en projet,
du Code judiciaire)

Dans la phrase liminaire, il y a lieu de mentionner que l'alinéa 1^{er} a été remplacé par la loi du 22 décembre 1998 (1) et modifié par la loi du 3 mai 2003, précitée.

Article 24
(article 288, en projet, du Code judiciaire)

La phrase liminaire doit être complétée.

Article 29
(article 311, en projet, du Code judiciaire)

Cette disposition doit être omise. En effet, l'avant-projet ne prévoit pas l'existence de juridictions d'appel en matière d'exécution des peines.

(1) Loi du 22 décembre 1998 modifiant certaines dispositions de la deuxième partie du Code judiciaire concernant le Conseil supérieur de la justice, la nomination et la désignation de magistrats et instaurant un système d'évaluation pour les magistrats.

Artikel 21
(ontworpen artikel 259septies
van het Gerechtelijk Wetboek)

De inleidende zin moet worden aangevuld.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 22.

Artikel 22
(ontworpen artikel 259decies, § 2,
van het Gerechtelijk Wetboek)

In dit artikel wordt bepaald dat de evaluatie van de rechters in de strafuitvoeringsrechtbanken, onder meer, geschiedt door «een van de assessoren aangewezen voor de evaluatie van de rechters in de rechtbank van eerste aanleg waar de zetel van het hof van beroep is gevestigd, gekozen door de eerste voorzitter van het hof van beroep». Evenzo geschiedt de evaluatie van de substituut van de procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken, onder meer, door «een van de assessoren aangewezen voor de evaluatie van de substituten in de rechtbank van eerste aanleg waar de zetel van het hof van beroep is gevestigd, gekozen door de procureur-generaal bij het hof van beroep».

De woorden «assessoren» dienen te vervallen. Niet alleen worden in artikel 259decies van het Gerechtelijk Wetboek de magistraten die belast zijn met de evaluatie van hun collega's geen assessoren genoemd, maar vooral kan het gebruik van dit woord leiden tot verwarring met de assessoren in strafuitvoeringszaken.

Er dient dus te worden vermeld welke magistraat door de algemene vergadering of de korpsvergadering is aangewezen voor de evaluatie van respectievelijk de rechters in de rechtbank van eerste aanleg ten zetel van het hof van beroep en de substituten in de rechtbank van eerste aanleg ten zetel van het hof van beroep.

Artikel 23
(ontworpen artikel 287, eerste lid,
van het Gerechtelijk Wetboek)

In de inleidende zin moet worden vermeld dat het eerste lid vervangen is bij de wet van 22 december 1998 (1) en gewijzigd is bij de voornoemde wet van 3 mei 2003.

Artikel 24
(ontworpen artikel 288 van het Gerechtelijk Wetboek)

De inleidende zin moet worden vervolledigd.

Artikel 29
(ontworpen artikel 311 van het Gerechtelijk Wetboek)

Deze bepaling moet vervallen. Het voorontwerp voorziet immers niet in appèlgerechten op het vlak van strafuitvoering.

(1) Wet van 22 december 1998 tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de Hoge Raad voor de Justitie, de benoeming en aanwijzing van magistraten en tot invoering van een evaluatiesysteem.

Article 30
(article 312, en projet, du Code judiciaire)

Dans la phrase liminaire, il n'y a pas lieu de viser la modification insérée par la loi du 10 février 1998 complétant le Code judiciaire en ce qui concerne la nomination de juges de complément qui n'est plus en vigueur.

Article 31
(article 314, alinéa 4, en projet,
du Code judiciaire).

La phrase liminaire doit être vérifiée.

Article 35
(article 341, § 2, en projet,
du Code judiciaire)

Le paragraphe 2 de l'article 341 du Code judiciaire n'a pas été modifié par la loi du 13 mars 2001. La phrase liminaire doit être adaptée en conséquence.

Article 36
(article 355^{ter}, en projet, du Code judiciaire)

Dès lors que les assesseurs en application des peines suppléants exercent les mêmes fonctions que les assesseurs en application des peines effectifs, ils doivent bénéficier de la même garantie d'indépendance que constitue la fixation de leur rémunération par la loi.

L'indemnité qui leur est allouée doit, dès lors, être fixée par l'avant-projet et non par le ministre de la Justice.

Article 37
(article 357, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet,
du Code judiciaire)

1. Il y a lieu de compléter la phrase liminaire.
2. Les mots « est attribué » sont inutiles et doivent être omis.

Article 38
(article 358, en projet, du Code judiciaire)

Il y a lieu de compléter la phrase liminaire.

Article 41
(article 410, § 1^{er}, 1^o, en projet,
du Code judiciaire)

Il y a lieu d'écrire: « des juges de paix » et non « les juges de paix ».

Artikel 30
(ontworpen artikel 312 van het Gerechtelijk Wetboek)

In de inleidende zin behoort geen melding te worden gemaakt van de wijziging ingevoerd bij de wet van 10 februari 1998 tot aanvulling van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de benoeming van toegevoegde rechters, die niet meer geldig is.

Artikel 31
(ontworpen artikel 314, vierde lid,
van het Gerechtelijk Wetboek)

De inleidende zin moet worden nagezien.

Artikel 35
(ontworpen artikel 341, § 2,
van het Gerechtelijk Wetboek)

Paragraaf 2 van artikel 341 van het Gerechtelijk Wetboek is niet gewijzigd bij de wet van 13 maart 2001. De inleidende zin moet dienovereenkomstig worden aangepast.

Artikel 36
(ontworpen artikel 355^{ter} van het Gerechtelijk Wetboek)

Aangezien de plaatsvervangende assessoren in strafuitvoeringszaken dezelfde functies uitoefenen als de werkende assessoren in strafuitvoeringszaken, moeten ook zij de onafhankelijkheidswaarborg genieten die erin bestaat dat hun wedde bij wet wordt vastgesteld.

De vergoeding die hun wordt toegekend moet bijgevolg in het voorontwerp worden bepaald, en niet door de minister van Justitie.

Artikel 37
(ontworpen artikel 357, § 1, eerste lid,
van het Gerechtelijk Wetboek)

1. De inleidende zin moet vervolledigd worden.
2. In de Franse tekst zijn de woorden « est attribué » overbodig en moeten ze vervallen.

Artikel 38
(ontworpen artikel 358 van het Gerechtelijk Wetboek)

De inleidende zin moet vervolledigd worden.

Artikel 41
(ontworpen artikel 410, § 1, 1^o,
van het Gerechtelijk Wetboek)

In de Nederlandse tekst schrijve men « ingevoegd » in plaats van « worden ingevoegd ». In de Franse tekst schrijve men « des juges de paix » in plaats van « les juges de paix ».

Article 42
(article 412, § 2, 1^o, en projet,
du Code judiciaire)

La phrase liminaire doit être complétée. La même observation vaut pour l'article 43.

Chapitre IV : Modifications de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

Dans l'avant-projet, l'on passe du chapitre II au chapitre IV. Cette erreur matérielle doit être corrigée.

Article 45
(article 23bis, en projet, de la loi du 15 juin 1935
concernant l'emploi des langues en matière judiciaire)

1. L'alinéa 2 fait référence à « l'exception prévue à l'article 23ter, alinéa 3 ». Or, l'article 23ter ne compte que deux alinéas.

2. À l'alinéa 3, comme dans le texte de l'article 2, § 3, alinéa 4 de la loi du 18 mars 1998, précitée, il ne serait pas inutile de viser, *in fine* « le jugement ou l'arrêt infligeant la peine la plus lourde ».

Article 46
(article 23ter, en projet, de la loi du 15 juin 1935
concernant l'emploi des langues en matière judiciaire)

1. Il y a lieu de remplacer les mots « qui n'est pas celle dans laquelle se situe le tribunal qui l'a condamné » par les mots « alors que le jugement ou l'arrêt lui infligeant la peine la plus lourde a été rendue respectivement en néerlandais ou en français ».

En effet, la rédaction actuelle pourrait permettre à un condamné détenu dans une prison située dans la région de langue néerlandaise ou française suite à une décision rendue en langue néerlandaise ou française par une juridiction de la région bilingue de Bruxelles-Capitale, de demander la transmission de son dossier. En effet, un tel condamné est détenu dans une prison située dans une région linguistique « qui n'est pas celle dans laquelle se situe le tribunal qui l'a condamné ».

Le Conseil d'État suppose cependant que l'auteur de l'avant-projet n'a pas voulu une telle conséquence.

2. L'alinéa 1^{er}, *in fine*, vise « l'autre région linguistique ». Le Conseil d'État suppose qu'il s'agit soit de la région de langue française, soit de la région de langue néerlandaise, de sorte que le dossier ne pourra jamais être transmis au tribunal de l'application des peines de Bruxelles.

Article 47
(article 43, § 1^{er}, en projet, de la loi du 15 juin 1935
concernant l'emploi des langues en matière judiciaire)

Il semble que la disposition en projet devrait plutôt trouver place à l'article 30bis de la loi du 15 juin 1935, précitée.

Artikel 42
(ontworpen artikel 412, § 2, 1^o,
van het Gerechtelijk Wetboek)

De inleidende zin moet vervolledigd worden. Dezelfde opmerking geldt voor artikel 43.

Hoofdstuk IV : Wijzigingen van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

In het voorontwerp volgt op hoofdstuk II een hoofdstuk IV. Die vergissing moet worden rechtgezet.

Artikel 45
(ontworpen artikel 23bis van de wet van 15 juni 1935
op het gebruik der talen in gerechtszaken)

1. In het tweede lid wordt verwezen naar « de in artikel 23ter, derde lid, bepaalde uitzondering ». Artikel 23ter telt echter slechts twee leden.

2. Het zou dienstig zijn in het derde lid, *in fine*, te spreken van « het vonnis of het arrest waarbij de zwaarste straf is opgelegd », zoals in artikel 2, § 3, vierde lid, van de genoemde wet van 18 maart 1998.

Artikel 46
(ontworpen artikel 23ter van de wet van 15 juni 1935
op het gebruik der talen in gerechtszaken)

1. De woorden « dat niet het taalgebied is binnen welk de rechtbank is gelegen die hem veroordeeld heeft » moeten vervangen worden door de woorden « terwijl het vonnis of het arrest waarbij hem de zwaarste straf is opgelegd respectievelijk in het Frans of het Nederlands is geweest ».

De huidige redactie zou het immers voor een veroordeelde die vastgehouden wordt in een gevangenis die in het Nederlandse of het Franse taalgebied ligt, als gevolg van een beslissing die in het Nederlands of in het Frans is gewezen door een rechtscollege van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, mogelijk maken de overzending van zijn dossier te vragen. Zulke een voordeelde wordt immers vastgehouden in een gevangenis in een taalgebied « dat niet het taalgebied is [waarin] de rechtbank is gelegen die hem veroordeeld heeft ».

De Raad van State gaat er evenwel van uit dat de steller van het voorontwerp dat niet gewild heeft.

2. In het eerste lid, *in fine*, staat « het andere taalgebied ». De Raad van State onderstelt dat het ofwel om het Franse taalgebied, ofwel om het Nederlandse taalgebied gaat, zodat het dossier nooit overgezonden zal kunnen worden naar de strafuitvoeringsrechtbank van Brussel.

Artikel 47
(ontworpen artikel 43, § 1, van de wet van 15 juni 1935
op het gebruik der talen in gerechtszaken)

De ontworpen bepaling lijkt veeleer thuis te horen in artikel 30bis van de genoemde wet van 15 juni 1935.

Article 48
(article 1^{er}, en projet, de la loi du 2 juillet 1975
déterminant le cadre du personnel des tribunaux
de première instance)

Il y a lieu de revoir la phrase liminaire. En effet, le tableau figurant à l'article 1^{er} a été remplacé par la loi du 20 juillet 1998 (1) et modifié par la loi du 14 décembre 2004.

La chambre était composée de

M. Y. KREINS, président de chambre,

M. J. JAUMOTTE et Mme M. BAGUET, conseillers d'État,

Mme A.-C. VAN GEERSDAELE, greffier.

Le rapport a été présenté par M. A. LEFEBVRE, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. JAUMOTTE.

Le greffier,

A.-C. VAN GEERSDAELE.

Le président,

Y. KREINS.

Artikel 48
(ontworpen artikel 1 van de wet van 2 juli 1975
tot vaststelling van de personeelsformatie
van de rechtbanken van eerste aanleg)

De inleidende zin dient te worden herzien. De tabel die in artikel 1 staat is immers vervangen bij de wet van 20 juli 1998 (1) en gewijzigd bij de wet van 14 december 2004.

De kamer was samengesteld uit

De heer Y. KREINS, kamervoorzitter,

De heer J. JAUMOTTE en mevrouw M. BAGUET, staatsraden,

Mevrouw A.-C. VAN GEERSDAELE, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer A. LEFEBVRE, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. JAUMOTTE.

De griffier,

A.-C. VAN GEERSDAELE.

De voorzitter,

Y. KREINS.

(1) Loi du 20 juillet 1998 modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, la loi du 15 juillet 1970 déterminant le cadre des tribunaux de commerce et modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, la loi du 2 juillet 1975 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de première instance et les articles 151 et 213 du Code judiciaire.

(1) Wet van 20 juli 1998 tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, de wet van 15 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van koophandel en tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek, de wet van 2 juli 1975 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van eerste aanleg en de artikelen 151 en 213 van het Gerechtelijk Wetboek.